

**KOHESI NAHUAN DALAM KARANGAN KEPERIHALAN  
BAHASA CINA PELAJAR TINGKATAN EMPAT**

**YAU CHENG YAN**

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK  
UNIVERSITI MALAYA  
KUALA LUMPUR**

**2015**

KOHESI NAHUAN DALAM KARANGAN KEPERIHALAN  
BAHASA CINA PELAJAR TINGKATAN EMPAT

YAU CHENG YAN

DISERTASI DISERAHKAN UNTUK MEMENUHI  
KEPERLUAN BAGI  
IJAZAH SARJANA LINGUISTIK

FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK  
UNIVERSITI MALAYA  
KUALA LUMPUR

2015

**UNIVERSITI MALAYA**  
**PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN**

Nama: **YAU CHENG YAN**

(No. K.P/Pasport: 771101-05-5752 )

No. Pendaftaran/Matrik: **TGC090036**

Nama Ijazah: **SARJANA LINGUISTIK**

Tajuk Kertas Projek/Laporan Penyelidikan/Disertasi/Tesis (“Hasil Kerja ini”):

**KOHESI NAHUAN DALAM KARANGAN KEPERIHALAN BAHASA CINA  
PELAJAR TINGKATAN EMPAT**

Bidang Penyelidikan: **Analisis Wacana**

Saya dengan sesungguhnya dan sebenarnya mengaku bahawa:

- (1) Saya adalah satu-satunya pengarang/penulis Hasil Kerja ini;
- (2) Hasil Kerja ini adalah asli;
- (3) Apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dinyatakan dengan sejelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja tersebut dan pengarang/penulisnya telah dilakukan di dalam Hasil Kerja ini;
- (4) Saya tidak mempunyai apa-apa pengetahuan sebenar atau patut semunasabahnya tahu bahawa penghasilan Hasil Kerja ini melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain;
- (5) Saya dengan ini menyerahkan kesemua dan tiap-tiap hak yang terkandung di dalam hakcipta Hasil Kerja ini kepada Universiti Malaya (“UM”) yang seterusnya mula dari sekarang adalah tuan punya kepada hakcipta di dalam Hasil Kerja ini dan apa-apa pengeluaran semula atau penggunaan dalam apa jua bentuk atau dengan apa juga cara sekalipun adalah dilarang tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis dari UM;
- (6) Saya sedar sepenuhnya sekiranya dalam masa penghasilan Hasil Kerja ini saya telah melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain sama ada dengan niat atau sebaliknya, saya boleh dikenakan tindakan undang-undang atau apa-apa tindakan lain sebagaimana yang diputuskan oleh UM.

Tandatangan Calon

Tarikh:

Diperbuat dan sesungguhnya diakui di hadapan,

Tandatangan Saksi

Tarikh:

Nama:

Jawatan:

## **ABSTRAK**

Kajian ini bertujuan untuk melihat aspek penggunaan kohesi nahuan dalam karangan bahasa Cina bagi pelajar tingkatan empat. Sejumlah 30 buah karangan jenis keperihaluan dipilih sebagai sampel kajian. Analisis yang dijalankan adalah berdasarkan teori kohesi yang dikemukakan oleh Halliday dan Hasan (1976), dengan memfokuskan empat jenis kohesi nahuan, iaitu rujukan, penggantian, elipsis, dan konjungsi. Objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti jenis kohesi yang digunakan dan corak penggunaan kohesi dalam karangan pelajar. Perbincangan secara deskriptif terhadap kohesi yang digunakan disertakan dengan contoh-contoh berkenaan untuk menjelaskan corak dan strategi kohesi yang digunakan oleh pelajar. Dapatan kajian menunjukkan bahawa rujukan dan konjungsi merupakan dua jenis kohesi yang paling kerap digunakan. Selain itu, didapati juga bahawa ramai pelajar sering mengulang rujukan personal yang sama berkali-kali dalam karangan mereka. Jenis kohesi yang digunakan dalam karangan juga adalah sangat terhad dan ini menampakkan kelemahan pelajar dalam membina kesinambungan di antara satu bahagian dengan yang lain dalam karangan. Kesimpulannya, kajian ini telah menunjukkan kelemahan pelajar menguasai penggunaan kohesi nahuan dalam penulisan karangan. Beberapa cadangan untuk meningkatkan kemahiran menggunakan kohesi nahuan juga dibincangkan untuk menolong pelajar menghasilkan karangan yang bermutu.

## **ABSTRACT**

The purpose of this study is to analyse the use of cohesion in the Chinese essay by Form 4 students. A total of 30 descriptive essays are selected for this study. The analysis is based on the cohesion theory by Halliday and Hasan (1976), with the focus on four major types of grammatical cohesion: reference, substitution, ellipsis, and conjunction. The objectives of this study are to identify the type of cohesion used, and the patterns of the cohesion used in the students' essays. A descriptive discussion that includes relevant examples is conducted to explain the pattern and the strategy of cohesion used by the students. The findings of this study showed that reference and conjunction are the two types of cohesion that are used most frequently. In addition, it was found that many students repeat the use of personal reference frequently in their essays. The variation of cohesion used in the essays was found to be very limited, and this showed the students' weakness in building the continuity between one part of the passage and another in their essays. In conclusion, this study shows the students' weakness in mastering the skill of using grammatical cohesion in writing essays. Some suggestions to improve the students' mastery of grammatical cohesion in writing are also discussed to help students to produce quality essays.

## PENGHARGAAN

Saya ingin mengambil kesempatan ini untuk merakamkan setinggi-tinggi penghargaan dan ucapan terima kasih kepada penyelia saya, Pn. Chong Siew Ling yang telah memberi motivasi, tunjuk ajar, bimbingan dan teguran yang bermanfaat kepada saya sepanjang kajian ini dijalankan. Kesabaran dan ketabahan beliau menjadi teladan kepada saya. Di samping itu, saya juga berterima kasih kepada En. Alfred Wei Jie, Pn. Eng Lee Choo dan Lee Wei Ying yang pernah menyumbang idea dan pandangan terhadap kajian ini.

Seterusnya, saya juga ingin menunjukkan ucapan terima kasih yang tidak terhingga kepada kawan-kawan iaitu Magdalene Wong, Mangamah Mangai, Wan Harwani bt Wan Hamat yang sentiasa memberi motivasi dan juga bantuan untuk menyempurnakan kajian ini.

Tidak lupa juga jasa baik dan kasih sayang daripada semua ahli keluarga saya yang memberi sokongan yang tidak terhingga kepada saya, terutamanya suami saya Goh Chun Hsian, yang sentiasa bersedia memberi bantuan, semangat dan motivasi untuk menempuhi pelbagai halangan dalam usaha menghasilkan kajian ini.

Sekali lagi, saya ucapkan jutaan terima kasih kepada semua pihak yang pernah menolong saya sama ada secara langsung dan juga tidak langsung.

# KANDUNGAN

ABSTRAK.....	ii
ABSTRACT.....	iii
PENGHARGAAN.....	iv
KANDUNGAN.....	v
SENARAI CARTA.....	viii
SENARAI JADUAL.....	ix
SENARAI RAJAH.....	x
BAB 1 PENGENALAN.....	1
1.0    Pendahuluan.....	1
1.1    Latar Belakang Kajian.....	1
1.2    Penyata Masalah.....	2
1.3    Objektif Kajian.....	6
1.4    Persoalan Kajian.....	6
1.5    Kepentingan Kajian.....	6
1.6    Batasan Kajian.....	9
BAB 2 TINJAUAN KAJIAN LEPAS.....	10
2.0    Pendahuluan.....	10
2.1    Wacana.....	10
2.2    Kohesi.....	13
2.2.1    Koherensi.....	14
2.2.2    Jenis-jenis Kohesi.....	15
2.3    Kajian Lepas Penggunaan Kohesi Dalam Wacana.....	16
2.3.1    Kajian Lepas Berkenaan Bahasa Inggeris.....	17
2.3.2    Kajian Lepas Berkenaan Bahasa Cina.....	23
2.4    Kerangka Teori Kohesi.....	27
2.4.1    Kohesi Nahuan.....	28
2.4.1.1    Kohesi Nahuan Rujukan.....	29
2.4.1.1.1    Rujukan Personal.....	29
2.4.1.1.2    Rujukan Demonstratif.....	30

2.4.1.2	Kohesi Nahuan Penggantian .....	34
2.4.1.2.1	Penggantian Nominal.....	34
2.4.1.2.2	Penggantian Verbal .....	36
2.4.1.2.3	Penggantian Klausa.....	38
2.4.1.3	Kohesi Nahuan Elipsis .....	39
2.4.1.4	Kohesi Nahuan Konjungsi .....	40
2.4.1.4.1	Konjungsi Aditif .....	41
2.4.1.4.2	Konjungsi Adversatif .....	41
2.4.1.4.3	Konjungsi Kausal.....	42
2.4.1.4.4	Konjungsi Temporal.....	43
2.5	Kesimpulan .....	44
BAB 3 METODOLOGI KAJIAN .....		46
3.0	Pendahuluan.....	46
3.1	Latar Belakang Pelajar .....	46
3.2	Reka Bentuk Kajian.....	48
3.3	Pengumpulan Data.....	49
3.4	Penganalisan Data.....	52
3.5	Kesimpulan .....	52
BAB 4 ANALISIS DATA .....		53
4.0	Pendahuluan.....	53
4.1	Strategi Penggunaan Kohesi Nahuan .....	53
4.2	Kekerapan Penggunaan Kohesi Nahuan .....	56
4.2.1	Penggunaan Kohesi Nahuan Rujukan .....	61
4.2.1.1	Rujukan Personal .....	63
4.2.1.2	Rujukan Demonstratif .....	65
4.2.2	Penggunaan Kohesi Nahuan Penggantian .....	68
4.2.3	Penggunaan Kohesi Nahuan Elipsis .....	71
4.2.4	Penggunaan Kohesi Nahuan Konjungsi .....	74
4.2.4.1	Konjungsi Aditif.....	76
4.2.4.2	Konjungsi Adversatif .....	78
4.2.4.3	Konjungsi Kausal .....	80



4.2.4.4	Konjungsi Temporal .....	82
4.3	Kesalahan Penggunaan Kohesi Nahuan .....	83
4.3.1	Kesalahan Penggunaan Penggantian .....	83
4.3.2	Kesalahan Penggunaan Elipsis .....	86
4.3.3	Kesalahan Penggunaan Konjungsi Aditif .....	88
4.3.4	Kesalahan Penggunaan Konjungsi Adversatif .....	89
4.3.5	Kesalahan Penggunaan Konjungsi Kausal .....	91
4.3.6	Kesalahan Penggunaan Konjungsi Temporal .....	92
4.4	Kesimpulan .....	93
BAB 5	KESIMPULAN .....	95
5.0	Pendahuluan .....	95
5.1	Perbincangan Kajian .....	95
5.2	Cadangan .....	98
5.2.1	Cadangan Untuk Penyelidikan Lanjutan .....	100
5.3	Kesimpulan .....	101
BIBLIOGRAFI	.....	103
LAMPIRAN	.....	106

## SENARAI CARTA

<b>Bilangan</b>	<b>Tajuk</b>	<b>Halaman</b>
Carta 4.2.1	Kekerapan penggunaan kohesi dalam setiap sampel	58
Carta 4.2.2	Kekerapan penggunaan empat jenis kohesi nahuan	59
Carta 4.2.1.1	Kekerapan penggunaan kohesi nahuan rujukan	61
Carta 4.2.1.2	Kekerapan penggunaan kohesi rujukan dalam setiap sampel	62
Carta 4.2.1.1.1	Kekerapan penggunaan kohesi rujukan personal	63
Carta 4.2.1.2.1	Kekerapan penggunaan kohesi rujukan demonstratif	66
Carta 4.2.2.1	Kekerapan penggunaan kohesi nahuan penggantian	68
Carta 4.2.3.1	Kekerapan penggunaan kohesi nahuan elipsis	71
Carta 4.2.4.1	Statistik penggunaan empat jenis kohesi konjungsi	75
Carta 4.2.4.2	Penggunaan empat jenis kohesi konjungsi dalam setiap sampel	76
Carta 4.2.4.1.1	Kekerapan penggunaan konjungsi aditif	77
Carta 4.2.4.2.1	Kekerapan penggunaan konjungsi adversatif	78
Carta 4.2.4.3.1	Kekerapan penggunaan konjungsi kausal	80
Carta 4.2.4.4.1	Kekerapan penggunaan konjungsi temporal	82

## SENARAI JADUAL

<b>Bilangan</b>	<b>Tajuk</b>	<b>Halaman</b>
Jadual 3.1.1	Keputusan peperiksaan percubaan PMR bahasa Cina	47
Jadual 4.1.1	Penggunaan kohesi nahuan	54
Jadual 4.2.1	Kekerapan penggunaan kohesi dalam setiap sampel karangan	57
Jadual 4.2.2	Perbandingan kekerapan penggunaan setiap jenis kohesi nahuan	60

## SENARAI RAJAH

<b>Bilangan</b>	<b>Tajuk</b>	<b>Halaman</b>
Rajah 2.4.1	Model kerangka teori kohesi	28

# **BAB 1**

## **PENGENALAN**

### **1.0 Pendahuluan**

Dalam bab ini pengkaji akan mengemukakan latar belakang kajian ini, termasuk matlamat pengajaran dan pembelajaran tatabahasa yang tersenarai dalam sukatan mata pelajaran bahasa Cina. Aspek kajian seterusnya ialah pernyataan masalah kajian, objektif kajian, persoalan kajian dan kepentingan kajian.

### **1.1 Latar Belakang Kajian**

Matlamat pengajaran dan pembelajaran tatabahasa yang tersenarai dalam Kurikulum Bersepadu Sekolah Menengah untuk mata pelajaran bahasa Cina telah mengaitkan penguasaan bahasa Cina dengan keperluan tiga bidang, iaitu bidang komunikasi, bidang informasi dan bidang estetik. Dalam bidang komunikasi, pelajar seharusnya boleh menggunakan bahasa Cina untuk berkomunikasi dalam aktiviti sosial seharian dengan cekap serta dapat menjalin perhubungan dengan penguasaan bahasa Cina, manakala dalam bidang informasi, objektif pengajaran dan pembelajaran bahasa Cina adalah membolehkan pelajar memperoleh dan menggunakan maklumat berasaskan kemampuan bahasa yang dipelajari. Dalam bidang estetik pula, pelajar seharusnya berupaya menikmati dan menggubah karya-karya penulisan.

Dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Cina, pelajar seharusnya menguasai empat kemahiran iaitu, kemahiran mendengar, bertutur, membaca dan menulis. Aspek

tatabahasa merupakan satu aspek yang penting dan tidak boleh diabaikan, terutamanya dalam pertuturan dan penulisan. Apabila pelajar menguasai aspek tatabahasa ini, mereka akan dapat menggunakan bahasa Cina untuk bercerita, menyampaikan pendapat serta mengemukakan soalan, dan seterusnya dapat bertutur dengan menggunakan kosa kata yang tepat, lancar, semula jadi dan berbudi bahasa dengan menggunakan tatabahasa yang sewajar. Dari segi kemahiran menulis pula, ia bermatlamat memupuk kemahiran seseorang pelajar supaya mampu menggunakan tatabahasa secara tepat untuk menghasilkan karya-karya yang mempunyai isi kandungan yang padat dan tepat, berfikiran positif, dapat memperlihatkan penggunaan bahasa yang baku dan gramatis, dan seterusnya berkebolehan untuk mengenal pasti kesilapan yang terdapat dalam karya-karya pihak lain.

Namun persoalan yang harus difikirkan adalah adakah objektif-objektif tersebut tercapai? Bagaimanakah prestasi atau tahap pencapaian bahasa Cina bagi pelajar yang belajar bahasa Cina di Sekolah Menengah Kebangsaan?

## **1.2 Penyata Masalah**

Perkembangan teknologi informasi yang pesat terutamanya dalam perkomputeran, telefon pintar dan internet telah mengubah cara manusia berkomunikasi. Kini, dengan adanya pelbagai aplikasi atas talian yang berasaskan internet, manusia boleh berinteraksi atas talian tanpa kekangan masa dan jarak. Telefon pintar juga merupakan satu alat komunikasi yang telah menjadi keperluan

asas bagi semua golongan. Para pengguna menggunakannya sebagai alat utama untuk berhubung antara satu sama lain. Mesej segera (*instant messenger*), mel elektronik (*email*), bilik sembang (*chat room*), dan laman jaringan sosial (*social network sites*) digunakan untuk penyampaian maklumat dan berkomunikasi.

Dalam komunikasi atas talian, penyampaian maklumat kini lebih cenderung kepada penyampaian maklumat yang ringkas dan cepat. Kata-kata yang ringkas, akronim serta simbol-simbol turut digunakan dalam mesej-mesej semasa sesi perbualan mahupun dalam mel elektronik justeru mempengaruhi tabiat penggunaan bahasa dalam kalangan golongan muda yang sering menggunakan mesej sebagai cara utama berkomunikasi.

Menurut laporan dari Asia Digital Marketing Year Book 2011, majoriti pengguna internet di Malaysia adalah terdiri daripada golongan muda dalam lingkungan umur 15-24 tahun, iaitu sebanyak 38 peratus daripada jumlah pengakses internet. Laporan tersebut juga menyatakan bahawa sebanyak 63.3 peratus daripada jumlah pengakses internet menggunakan internet untuk perbualan melalui mesej segera (*instant messenger*). Pada tahun tersebut, penggunaan internet di Malaysia adalah sebanyak 62.9 peratus dan angka ini akan meningkat setiap tahun. Sehingga ke tahun 2014, suatu laporan statistik yang telah dikeluarkan oleh Kementerian Komunikasi dan Media Malaysia pada bulan Disember telahpun menunjukkan kadar penggunaan jalur lebar di Malaysia telah mencapai 67 peratus daripada jumlah

penduduk Malaysia yang dapat mengakses internet. Dengan erti lain, golongan pelajar yang berada pada peringkat menengah atas lebih tinggi kebarangkaliannya untuk terdedah kepada tabiat menggunakan kata-kata singkat dan ayat-ayat ringkas yang tidak menepati tatabahasa.

Sebagai pemerhati, kadang-kala menjadi suatu perkara yang mengagumkan apabila melihat kata-kata singkatan yang ‘kreatif’ dihasilkan oleh golongan remaja kini. Akan tetapi kata-kata singkatan yang ‘kreatif’ ini tidak menepati hukum tatabahasa contohnya, perkataan ‘pergi’ telah disingkatkan menjadi *gi\** mahupun *g\**, *xdapt\** (membawa maksud ‘tidak dapat’), *aja\** (sahaja), *sy\** (saya), *\*km* (kami), *mtg\** (*meeting*), *g9\** (*good night*), *2molo\** (*tomorrow*) dan sebagainya. Pengkaji menganggap fenomena ini sebagai fenomena pencemaran bahasa. Fenomena ini bukan hanya terjadi dalam penggunaan bahasa Melayu dan bahasa Inggeris, namun telah menular dalam penggunaan bahasa Cina. Kata singkatan mahupun simbol-simbol emosi selalu digunakan sehinggakan mengabaikan aspek tatabahasa, sebagai contohnya, perkataan 酱 “*jiàng*” yang pada asalnya membawa maksud sos, sentiasa ‘disalahgunakan’ oleh pelajar untuk mengganti perkataan 这样 “*zhèyàng*” (begini) sebagai kata singkatanya, sebab sebutan 这样 “*zhèyàng*” hampir sama dengan 酱 “*jiàng*”. Selain itu, pelajar juga sering menggunakan perkataan 然后 “*ránhòu*” (kemudian) sebagai sarana kohesi untuk menghubungkan ayat dengan ayat atau perenggan dengan perenggan dalam karangan mereka dan juga dalam pertuturan.



Kelemahan yang ketara dalam karangan yang dihasilkan oleh golongan ini adalah tiada kesinambungan ayat dalam wacana, dan masalah ini berkait rapat dengan kohesi dalam karangan.

Kohesi merupakan satu aspek bahasa dalam wacana, kohesi adalah ‘organisasi sintaktik’ yang memainkan peranan menyusun wadah ayat-ayat secara padu dan padat supaya maklumat dapat disampaikan dengan jelas dan berkesan mahupun secara lisan atau tulisan. Berdasarkan Halliday dan Hasan (1976:18-19), kohesi merujuk kepada apa yang mempertautkan klausa dengan klausa, ayat dengan ayat dan perenggan dengan perenggan dalam sesuatu teks. Pendapat ini juga sepadan dengan pendapat De Beaugrande dan Dressler (1981) bahawa kohesi merupakan salah satu aspek yang penting dalam organisasi sesebuah wacana. Dengan penguasaan dan juga penggunaan kohesi yang baik, maka penutur dan pengguna akan dapat menghasilkan wacana yang baik.

Dengan merujuk kajian-kajian lepas yang berkaitan, didapati penyelidikan yang berkaitan analisis wacana telah banyak dijalankan dan meliputi pelbagai jenis wacana, sama ada wacana bahasa Inggeris, bahasa Melayu dan juga bahasa Tamil. Akan tetapi, analisis karangan bahasa Cina dalam kalangan pelajar sekolah menengah belum dikaji secara mendalam oleh pengkaji tempatan. Maka, adalah wajar penyelidikan ini dijalankan untuk mengenal pasti permasalahan yang wujud seterusnya langkah yang pragmatik dapat diambil bagi memartabatkan bahasa Cina dalam kalangan

penuturnya.

### **1.3 Objektif Kajian**

Kajian ini secara amnya bertujuan untuk memperlihatkan kohesi dalam karangan pelajar tingkatan empat. Objektif-objektif utama kajian ini adalah untuk;

1. Mengenal pasti penggunaan kohesi dalam penulisan karangan pelajar.
2. Menganalisa kekerapan penggunaan kohesi dalam penulisan karangan pelajar.
3. Mengenal pasti penggunaan kohesi yang salah dan tidak sesuai dalam karangan pelajar.

### **1.4 Persoalan Kajian**

Persoalan kajian adalah seperti berikut:

1. Apakah strategi kohesi yang digunakan oleh pelajar dalam karangan bahasa Cina?
2. Apakah kekerapan penggunaan kohesi yang dikenal pasti dalam karangan bahasa Cina pelajar?
3. Apakah kesalahan dan ketidaksesuaian penggunaan kohesi dalam karangan bahasa Cina pelajar?

### **1.5 Kepentingan Kajian**

Hasil tulisan termasuk karangan merupakan satu bentuk komunikasi tulisan yang penting untuk menyampaikan sesuatu perkara atau maklumat serta hasrat dan fikiran penulis kepada pembaca atau penerima mesej. Sekiranya seseorang pengguna

bahasa itu tidak mampu menyampaikan hasrat atau fikirannya dengan hasil tulisan mereka, maka komunikasi tulisan antara penulis dengan pembaca akan dianggap tidak tercapai.

Berasaskan Huraian Sukatan Pelajaran Kurikulum Bersepadu Sekolah Menengah, salah satu objektif yang tersenarai dalam huraian sukatan mata pelajaran bahasa Cina ialah, pada akhir pembelajaran di peringkat sekolah menengah, murid dapat menyampaikan maklumat dan melahirkan idea yang imaginatif dan kreatif dengan berkesan sama ada dalam bentuk lisan mahupun tulisan. Maka, karangan bukan sahaja berperanan sebagai wadah penyampaian maklumat atau idea tetapi juga sebagai satu penanda aras tahap penguasaan sesuatu bahasa itu. Oleh hal yang demikian, pelajar seharusnya dapat menghasilkan karangan yang jelas serta berupaya menyampaikan maklumat dan juga buah fikiran dengan berkesan. Oleh itu, penelitian dan penganalisan terhadap kelemahan karangan pelajar merupakan usaha yang penting untuk mencari penyelesaian yang berkesan dalam pembelajaran dan pengajaran penulisan karangan.

Sebagai seorang guru bahasa Cina, saya mendapati ramai pelajar yang masih tidak dapat menguasai kemahiran menulis karangan. Kelemahan ini dapat dilihat dengan ketara apabila menanda atau membaca karangan mereka. Antara kelemahan yang dikenal pasti ialah pelajar tidak dapat menghasilkan karangan yang menepati kehendak soalan dan ayat-ayat dalam satu perenggan juga tidak mempunyai

kesinambungan atau perkaitan antara satu ayat dengan ayat yang lain disebabkan oleh kegagalan pelajar merancang kerangka karangan sebelum menulis karangan. Che Mohd. Arif (1996) juga menyatakan masalah penyampaian idea dan maklumat yang tidak teratur dan gagal membentuk ayat-ayat yang mempunyai kohesi dalam penulisan karangan merupakan kelemahan yang paling ketara dalam kalangan pelajar. Oleh sebab itu, fokus terhadap permasalahan yang menyebabkan kelemahan-kelemahan tersebut perlu dikaji dengan lebih teliti. Kohesi dalam sesuatu karangan itu memang mempengaruhi penyampaian, hal ini telah dibuktikan dalam kajian Goon (1987), yang menyatakan bahawa pelajar yang boleh menghasilkan karangan yang baik boleh menggunakan kaedah kohesi dengan baik jika dibandingkan dengan pelajar yang lemah dalam penulisan. Sebagai seorang guru bahasa adalah ada kewajiban untuk mendidik dan membimbing pelajar sehingga berupaya menghasilkan wacana yang jelas dan padat samada dari segi penyampaian mahupun isi kandungannya. Seperti apa yang telah disebutkan sebelum ini, kelemahan yang ketara dalam penulisan pelajar ialah kohesi dalam wacana pelajar terdapat banyak kekurangan. Maka, pengkaji merasakan mengenal pasti penggunaan kohesi dalam wacana dan menganalisa penggunaan kohesi dalam karangan adalah penting. Adalah diharapkan agar dapatan kajian ini boleh memberikan satu gambaran yang lebih jelas terhadap penggunaan kohesi dalam karangan pelajar, seterusnya dapat membantu pelajar menghasilkan penulisan yang lebih berkualiti.

## **1.6 Batasan Kajian**

Skop kajian ini melibatkan pelajar tingkatan empat yang terus mempelajari bahasa Cina selepas tingkatan tiga. Tumpuan utama kajian ini adalah untuk mengenal pasti penggunaan kohesi nahuan dalam karangan bahasa Cina bagi golongan pelajar ini tanpa mengambil kira mutu karangan. Berdasarkan dapatan kajian oleh para penyelidik seperti Connor (1984) dan Alarcon and Morales (2011), penggunaan kohesi dalam penulisan karangan pelajar tidak ada kaitan yang rapat dengan mutu karangan. Maka dalam proses pemilihan sampel karangan, tahap penguasaan bahasa Cina dan mutu karangan tidak dipertimbangkan. Oleh sebab kajian ini merupakan kajian kes jenis deskriptif yang hanya dapat memberi gambaran mengenai kekerapan penggunaan kohesi tertentu dan membuat kesimpulan secara menyeluruh tentang corak-corak penggunaan kohesi berdasarkan data-data yang sedia ada. Hal ini tidak dapat menjelaskan sebab-sebab penggunaan sesuatu kohesi lebih kerap berbanding dengan kohesi yang lain.

## **BAB 2**

### **TINJAUAN KAJIAN LEPAS**

#### **2.0 Pendahuluan**

Dalam bab ini, perbincangan akan dibahagikan kepada tiga aspek melalui aspek pertama, pengkaji akan membincangkan pengertian wacana dan kohesi menurut pandangan tokoh-tokoh dan ahli-ahli linguistik dari negara lain dan juga tempatan. Dalam aspek kedua, pengkajian akan menjurus kepada kajian-kajian lepas berkenaan dengan analisis wacana dan kohesi dalam bahasa Inggeris dan juga bahasa Cina. Manakala aspek ketiga pula akan membincangkan tentang kerangka teori kohesi yang digunakan dalam kajian ini berserta contoh-contoh relevan.

#### **2.1 Wacana**

Dalam bidang analisis wacana bahasa Inggeris, terdapat dua kata kunci yang sering digunakan dalam konteks, iaitu teks (*text*) dan wacana (*discourse*).

Menurut Halliday dan Hasan (1976), perkataan teks digunakan dalam bidang linguistik untuk merujuk kepada suatu petikan yang panjangnya tidak terhad, sama ada dalam bentuk pertuturan atau penulisan yang membentuk satu kesatuan dalam bahasa secara menyeluruh. Teks lebih sesuai ditakrifkan sebagai satu unit semantik. Kalau satu petikan dalam bahasa Inggeris yang mengandungi lebih daripada satu ayat dianggap sebagai teks, maka ciri-ciri bahasa tertentu yang lain juga akan wujud dalam petikan tersebut, untuk membentuk satu kesatuan dan memberikan tekstur kepada petikan tersebut.

Menurut Cook (1989), teks ditakrifkan sebagai suatu ayat atau perenggan yang ditafsir secara formalnya tanpa konteks. Manakala wacana didefinisikan sebagai suatu ayat atau perenggan yang bermakna, berpaduan dan bertujuan. Cook membezakan takrifan perkataan teks dengan wacana dari segi kesinambungan makna yang dibawa oleh sesuatu perenggan bahasa itu. Sekiranya sesuatu pautan ayat itu adalah saling berkait dan membawa maksud, maka ia ditakrif sebagai wacana.

Menurut Nunan (1993), teks merupakan sebarang rekod tulisan yang digunakan untuk berkomunikasi. Manakala definisi bagi wacana adalah tafsiran terhadap peristiwa komunikatif dalam konteks.

Daripada definisi-definisi yang dikemukakan oleh para ahli linguistik di atas, jelas menunjukkan bahawa tiada pendapat yang sama berkenaan dengan definisi teks dan wacana. Terdapat segolongan ahli linguistik yang lain pula yang berpendapat bahawa perkataan teks dan wacana boleh digunakan secara silih berganti. Contohnya, Salkie (1995) tidak membezakan teks dengan wacana dan berpendapat bahawa teks atau wacana, kedua-duanya merupakan satu bahagian bahasa yang mempunyai lebih daripada satu ayat. Oleh itu, analisis teks dan wacana adalah tentang bagaimana ayat-ayat digabungkan untuk membentuk teks.

Menurut seorang tokoh bahasa yang terkenal di Malaysia, Asmah Haji Omar (1980), beliau berpendapat bahawa:

“...wacana boleh terdiri daripada ayat, sejumlah ayat, ceraihan bab, buku,

siri buku atau sebagainya yang memperlihatkan kesatuan dan hubungan di antara butir-butir pikiran dan juga perkembangan akaliah yang ada di dalamnya.”

(Asmah Haji Omar, 1980:11)

Pada pendapat Khatijah Abdul Hamid (1996), wacana mempunyai definisi yang berikut:

“wacana ialah kesatuan bahasa yang lengkap dan paling tinggi dalam bentuk pertuturan dan penulisan yang memperlihatkan kesinambungan pikiran di dalamnya dan merujuk kepada komunikasi dalam konteks.”

(Khatijah Abdul Hamid, 1996:868-880)

Dalam Kamus Dewan edisi keempat, perkataan “wacana” mempunyai definisi yang berikut:

1. keseluruhan tutur yang merupakan suatu kesatuan, ucapan, pertuturan, percakapan;
2. perbincangan atau pertukaran idea secara lisan;
3. kesatuan fikiran yang utuh, sama ada dalam bentuk lisan (seperti pidato, khutbah) atau tulisan (seperti surat, artikel, novel, cerpen).

Berdasarkan Kamus Dewan pula istilah “wacana”, membawa maksud yang sama dengan definisi perkataan ‘*text*’ dalam bahasa Inggeris yang diterangkan oleh Halliday dan Hasan (1976). Namun terdapat pandangan yang berbeza dalam memberikan pendefinisian istilah ‘*text*’ dan ‘*discourse*’ dalam bahasa Inggeris sehingga maksud perkataan ini dianggap mempunyai perbezaan. Secara



keseluruhannya, kedua-dua perkataan ini sebenarnya merujuk kepada maksud yang hampir sama. Dalam kajian ini, wacana adalah sama dengan “*text*” atau “*discourse*”.

## **2.2 Kohesi**

Menurut definisi yang dikemukakan oleh Halliday dan Hasan dalam “*Cohesion In English*” yang diterbitkan pada 1976, mereka berpendapat bahawa kohesi merupakan sebahagian daripada sistem linguistik. Kohesi pada dasarnya merupakan unsur atau elemen yang penting untuk menghubungkan struktur ataupun ayat bagi unsur-unsur yang saling tidak berkaitan di dalam sebuah wacana untuk menghasilkan wacana yang bermakna.

Dalam konteks yang lebih mudah difahami, kohesi merujuk kepada hubungan antara satu perkataan dengan satu perkataan lain sehingga membentuk satu ayat, seterusnya menghubungkan satu ayat dengan ayat yang lain untuk membentuk satu wacana yang lengkap dan bermakna. Apabila terdapat unsur-unsur dalam wacana yang mempunyai maklumat atau informasi yang saling bergantung dan berkaitan, kohesi diperlukan supaya pengekodan ataupun penghantaran mesej menjadi lebih jelas dan berkesan.

Kohesi memainkan peranan yang penting dalam membina kesinambungan di antara satu bahagian dengan yang lain di dalam teks dan dalam membentuk sebuah teks yang mudah difahami oleh pembacanya tentang kaitan antara apa yang telah diperkatakan, yang sedang diperkatakan dan yang akan diperkatakan.

Kaedah-kaedah kohesi yang digunakan adalah berdasarkan kepada cara-cara penyampaian maklumat atau susunan informasi di dalam ayat dari aspek gramatikal dan juga leksikal. Kohesi berperanan untuk merealisasikan hubungan dan urutan dengan menandakan susunan atau urutan ayat di dalam suatu teks dan menyampaikan maklumat dengan jelas dan berkesan.

### **2.2.1 Koherensi**

Sebuah teks boleh dikatakan mempunyai koherensi sekiranya pembaca dapat mengaitkan latar belakang mereka dengan teks berkenaan dan memahami apa yang hendak disampaikan di dalam setiap satu teks atau ayat yang berikutnya. Hal ini boleh berlaku sekiranya pembaca mempunyai pengetahuan sedia ada terhadap konteks tersebut walaupun tiada kohesi yang jelas dalam suatu teks itu. Namun begitu, hal ini tidak memberikan gambaran bahawa kohesi tidak penting di dalam pembinaan ayat atau wacana kerana kohesi juga penting untuk pembinaan wacana dengan idea yang jelas dan mudah difahami.

Penguasaan kohesi di dalam penulisan karangan dalam kalangan pelajar merupakan suatu perkara yang penting. Dengan penggunaan kohesi yang tepat dan sesuai, karangan yang ditulis itu menjadi lebih mudah difahami walaupun tanpa pengetahuan tentang sesuatu topik itu.

### 2.2.2 Jenis-jenis Kohesi

Menurut Halliday dan Hasan (1976), kohesi boleh dipersembahkan di dalam teks melalui cara gramatikal dan leksikal. Menurut McCarthy (1991), kohesi nahuan (gramatikal) merupakan tanda pautan semantik antara klausa dengan ayat dalam wacana penulisan dan juga dilafazkan dalam urutan dalam ucapan.

Kohesi gramatikal atau nahuan adalah berdasarkan kepada struktur dalam kandungan sesuatu wacana. Ia memainkan peranan untuk menjalinkan hubungan antara ayat dari aspek gramatikal yang boleh dikategorikan kepada empat jenis, iaitu: rujukan, penggantian, elipsis dan konjungsi. Kohesi nahuan rujukan boleh dibahagikan kepada rujukan personal, rujukan demonstratif dan rujukan komparatif. Kohesi nahuan konjungsi pula merangkumi empat jenis konjungsi yang utama iaitu, konjungsi aditif, konjungsi adversatif, konjungsi kausal dan konjungsi temporal.

Kohesi leksikal pula merupakan kajian berdasarkan kandungan dari segi leksikal, dan menggunakan kosa kata untuk menghubungkan ayat-ayat. Menurut Halliday dan Hasan (1976), kohesi leksikal merangkumi dua kategori yang utama, iaitu reiterasi dan kolokasi. Kedua-dua jenis kohesi leksikal tersebut adalah elemen yang penting bagi mewujudkan tekstur dalam sesebuah teks, dengan menjalinkan hubungan antara elemen di dalam konteks perbincangan dalam teks. Setiap kohesi tersebut direalisasikan dengan penggunaan unsur-unsur linguistik yang dikenali

sebagai kaedah kohesi.

Kaedah kohesi adalah amat penting untuk menjalinkan hubungan di antara fasal yang berlainan, ayat-ayat dan perenggan-perenggan untuk membina satu wacana yang saling berkaitan. Ia menjadi penanda kepada hubungan antara idea-idea dan membawa maksud dalam konteks supaya wacana itu menjadi lebih jelas.

### **2.3 Kajian Lepas Penggunaan Kohesi Dalam Wacana**

Selepas Halliday dan Hasan memperkenalkan konsep kohesi di dalam buku "*Cohesion in English*" pada tahun 1976, ia telah membuka satu babak baru dalam kajian berkenaan dengan kohesi. Banyak kajian telah dijalankan untuk menganalisis fungsi dan peranan kohesi dalam wacana Inggeris sejak pengenalan konsep itu. Selain daripada kajian berkenaan kohesi dalam bahasa Inggeris, ramai tokoh mula menjalankan kajian terhadap kohesi dalam bahasa masing-masing, contohnya bahasa Melayu, bahasa Cina, bahasa Tamil dan bahasa-bahasa lain.

Terdapat banyak pengkaji yang turut menggunakan teori kohesi ini dalam penterjemahan bahasa lain kepada bahasa Inggeris. Kebanyakan kajian yang dijalankan adalah untuk menganalisis penggunaan kohesi di dalam bahasa Inggeris bagi pelajar-pelajar yang bahasa ibunda mereka bukannya bahasa Inggeris, tetapi mempelajari Inggeris sebagai bahasa asing. Contohnya, dalam kajian Connor (1984), beliau telah menganalisis enam buah karangan mengikut kerangka teori Halliday dan Hasan (1976) untuk mengenal pasti kecenderungan penggunaan kohesi bagi pelajar

yang bahasa ibundanya bukan bahasa Inggris berbanding dengan karangan yang ditulis oleh pelajar yang bahasa ibundanya ialah bahasa Inggris.

Reid (1992) telah menjalankan kajian terhadap sejumlah 768 karangan yang ditulis oleh penulis yang mempunyai latar belakang bahasa yang berlainan, iaitu bahasa Arab, bahasa Cina, bahasa Spanyol, dan bahasa Inggris telah dikaji untuk meneliti corak-corak penggunaan empat jenis kaedah-kaedah kohesi berdasarkan kepada teori kohesi oleh Halliday dan Hasan (1976).

Pakar-pakar dalam bidang linguistik juga telah mengemukakan pandangan mereka terhadap konteks berkenaan berdasarkan kepada kerangka teori tersebut.

### **2.3.1 Kajian Lepas Berkenaan Bahasa Inggris**

Banyak kajian telah dijalankan dalam subjek analisis kohesi terhadap hasil karangan pelajar dari latar belakang yang berlainan untuk menyelidik bagaimana kohesi digunakan dalam karangan pelajar dan apakah corak penggunaannya. Melalui kajian-kajian tersebut, diharapkan dapat memberi idea kepada para pendidik untuk penambahbaikan dalam pengajaran dan pembelajaran mata pelajaran bahasa, seterusnya meningkatkan mutu penulisan pelajar.

Kajian analisis berkenaan kohesi dalam bahasa Inggris yang dijalankan oleh para linguistik, kebanyakannya adalah berdasarkan kerangka teori kohesi yang dikemukakan oleh Halliday dan Hasan pada tahun 1976. Sebagai contoh, kajian yang

dijalankan oleh Pritchard (1980). Beliau berpendapat bahawa keupayaan menulis ayat-ayat dengan tatabahasa yang betul bukannya satu-satunya kriteria untuk menghasilkan sebuah karangan yang baik. Kaedah kohesi yang sesuai adalah penting untuk menjalinkan hubungan antara ayat-ayat untuk menyampaikan maklumat dengan jelas dan cekap. Untuk menjawab persoalan adakah wujud perbezaan dalam penggunaan kohesi antara karangan yang baik berbanding karangan yang lemah, beliau telah menjalankan satu kajian dengan menganalisis 22 buah karangan yang baik dan 22 buah karangan yang lemah. Dapatan kajian itu menunjukkan wujudnya perbezaan yang ketara dalam penggunaan kaedah kohesi dalam karangan yang baik dan karangan lemah adanya. Jenis kohesi yang digunakan dalam karangan baik adalah lebih banyak berbanding dengan karangan yang lemah, tetapi jumlah kekerapan penggunaan kaedah kohesi bagi karangan baik dan karangan lemah tidak mempunyai banyak perbezaan.

Dalam kajian yang dijalankan oleh Witte dan Faigley (1981), mereka berpendapat bahawa untuk menghasilkan sebuah karangan yang baik, pelajar-pelajar perlu berupaya menulis secara jelas dan ringkas dengan penggunaan kohesi yang sesuai tanpa mengulang perkataan atau ayat yang sama berkali-kali, kerana pengulangan kata-kata ataupun ayat-ayat akan mengelirukan pembaca.

Dalam kajian Connor (1984), enam buah karangan daripada golongan pelajar yang bahasa ibundanya adalah bahasa Inggeris dengan pelajar yang bahasa ibundanya

bukan bahasa Inggeris telah dianalisis berdasarkan kerangka teori Halliday dan Hasan (1976). Hasil kajian itu menunjukkan bahawa ianya tidak terdapat perbezaan yang besar di dalam kekerapan penggunaan kohesi dalam karangan yang dihasilkan oleh dua golongan pelajar tersebut. Namun kohesi adalah salah satu unsur linguistik yang penting dalam wacana, kepadatan kohesi di dalam sesebuah karangan tidak ada kaitan yang rapat dengan kualitinya. Tetapi, tidak boleh dinafikan bahawa sebuah karangan yang bagus, mampu menyampaikan mesej dengan jelas dan cekap dengan menggunakan kaedah kohesi yang pelbagai dan sesuai.

Lindeberg (1985) telah menjalankan kajian terhadap karangan yang ditulis oleh golongan pelajar Sweden yang mempelajari bahasa Inggeris sebagai bahasa asing. Dapatan kajian itu menunjukkan bahawa kohesi merupakan salah satu unsur utama yang terdapat dalam karangan yang baik. Mutu sebuah karangan berkait rapat dalam kaedah kohesi yang digunakan. Dengan penggunaan kaedah kohesi yang sesuai untuk menyampaikan idea, ia akan mengurangkan situasi pengulangan perkataan atau ayat yang sama berulang kali. Dapatan kajian beliau dan Connor (1984) adalah selaras dengan dapatan kajian Witte dan Faigley (1981).

Dalam kajian Schneider (1985), sejumlah 30 buah karangan yang ditulis oleh pelajar kolej penutur jati bahasa Inggeris telah dianalisa. Perbezaan penggunaan kohesi dalam karangan yang baik dengan yang lemah telah ditelitikan. Dapatan kajian itu menunjukkan bahawa kohesi yang kukuh telah digunakan untuk menghubungkan

ayat-ayat dalam karangan yang baik, manakala bagi karangan yang lemah, tidak ada kohesi yang sesuai digunakan.

Zhou (2007) menjalankan satu kajian terhadap 20 orang pelajar yang mengikuti kursus bahasa Inggeris, peringkat sarjana di *Zhejiang Normal University, China*. Bahasa ibunda mereka adalah bahasa Cina, mereka telah lulus dalam peperiksaan bahasa Inggeris dan mempunyai keupayaan penulisan yang sederhana. Tujuan kajian tersebut adalah untuk meneliti sama ada mengajar aspek kohesi yang dikemukakan oleh Halliday dan Hasan kepada pelajar berbangsa Cina (di negara China) akan meningkatkan tahap penguasaan kohesi dan koherensi dalam karangan bahasa Inggeris dan meningkatkan mutu karangan mereka secara menyeluruh. Dalam kajian beliau, beliau membandingkan kekerapan penggunaan kohesi dalam karangan responden sebelum dan selepas pengajaran teori kohesi yang dikemukakan oleh Halliday. Beliau mengambil tempoh dua bulan untuk kajian ini. Daripada dapatan kajiannya, ia menunjukkan bahawa kohesi rujukan personal adalah paling kerap digunakan dalam karangan mereka sama ada sebelum atau selepas teori kohesi Halliday didedahkan kepada pelajar-pelajar ini. Kohesi yang kedua kerap digunakan ialah kohesi leksikal, diikutinya kohesi konjungsi dan kohesi penggantian.

Zhang (2010) menjalankan satu kajian terhadap pelajar-pelajar kolej yang bukan major dalam bahasa Inggeris and mengambil bahagian dalam *National Entrance Test Of English* pada tahun 2004 demi tujuan memohon program lepasan ijazah di



Universiti Lanzhou, China. Calon-calon dikehendaki menulis sebuah karangan yang panjangnya lebih kurang 200 patah perkataan. Kesimpulan kajian ini menunjukkan bahawa kohesi leksikal mempunyai peratusan penggunaan yang paling tinggi iaitu 2052 kali (50.60%), diikuti oleh kohesi rujukan 1687 kali (41.60%) dan kohesi konjungsi 295 kali (7.28%). Kohesi elipsis dan kohesi penggantian jarang digunakan dengan hanya 8 kali (0.2%) dan 13 kali (0.32%) masing-masing. Beliau turut membuat kesimpulan bahawa tiada hubung-kait antara mutu karangan dengan kekerapan penggunaan kohesi.

Alarcon and Morales (2011) telah menjalankan satu kajian terhadap 61 buah karangan yang ditulis oleh pelajar universiti. Respoden yang terlibat ialah pelajar-pelajar dari negara Filipina yang berumur 16 hingga 18 tahun, di mana mereka menggunakan bahasa Inggeris sebagai media belajar di peringkat sekolah rendah dan menengah. Responden-responden ini menggunakan bahasa Filipina atau dialek tempatan dan juga bahasa Inggeris dalam pertuturan harian di rumah. Kajian Alarcon and Morales (2011) adalah berdasarkan kerangka teori kohesi yang dikemukakan oleh Halliday dan Hasan. Objektif kajian adalah untuk mengenal pasti jenis-jenis kohesi yang digunakan dan kekerapan penggunaan kohesi dalam karangan pelajar, serta mengenal pasti perkaitan antara kekerapan penggunaan kohesi dengan mutu karangan. Untuk menentukan kualiti karangan yang dihasilkan oleh para pelajar, dua orang guru bahasa Inggeris turut terlibat dalam penilaian mutu sampel karangan berkenaan.

Sampel karangan tersebut telah dianalisis secara kuantitatif dan kualitatif, dan dapatan kajian mereka menunjukkan bahawa kohesi rujukan mempunyai kekerapan penggunaan yang tertinggi, iaitu sebanyak 90.67% berbanding dengan kohesi-kohesi yang lain, di mana kekerapan penggunaan kohesi konjungsi adalah 9.08% dan kohesi penggantian hanya 0.25%, dan tiada penggunaan kohesi elipsis yang dapat dikenal pasti dalam sampel karangan. Dapatan kajian mereka turut menunjukkan kekerapan penggunaan kohesi tiada kaitan yang rapat dengan mutu karangan. Mereka turut berpendapat bahawa dapatan kajian mereka adalah selari dengan kajian-kajian yang telah dijalankan oleh penyelidik yang lain.

Ayub, Seken dan Suarnajaya (2013) telah menjalankan satu kajian untuk mengenal pasti jenis kohesi yang digunakan dalam karangan bahasa Inggeris yang ditulis oleh 30 orang pelajar yang bertingkat gred 2 di SMAN 1 Labuapi, di daerah West Lombok, Indonesia. 30 buah karangan tersebut telah dianalisis dengan menggunakan kerangka teori Halliday dan Hasan (1976), dan sejumlah 1403 bilangan kohesi telah dikenal pasti. Dapatan kajian beliau menunjukkan bahawa kohesi rujukan personal adalah lebih kerap digunakan dengan penggunaan 573 kali (40.84%), diikuti oleh kohesi konjungsi 275 kali (19.60%), kohesi elipsis 19 kali (1.35%) dan kohesi penggantian 4 kali (0.29%). Dari segi kohesi leksikal, ia telah digunakan dengan sebanyak 533 kali (37.99%) dengan kebanyakannya adalah penggunaan reiterasi.

### **2.3.2 Kajian Lepas Berkenaan Bahasa Cina**

Kajian kohesi terhadap bahasa Cina hanya bermula apabila teori wacana barat diperkenalkan di negara China pada lewat tahun tujuh puluhan. Sejak itu, terdapat ramai pakar linguistik di negara China mengemukakan teori-teori kohesi berkenaan bahasa Cina berdasarkan kepada kerangka teori wacana dan kohesi dalam bahasa Inggeris. Mereka mengadaptasikan dan mengubahsuai teori yang sedia ada ini kepada ciri-ciri tatabahasa dalam bahasa Cina meskipun ciri-ciri tatabahasa bahasa Cina adalah sangat berbeza berbanding ciri-ciri tatabahasa dalam bahasa Inggeris.

Para linguistik dari negara China mempunyai pandangan yang berlainan tentang cara-cara pengkategorian kohesi. Hal ini menyebabkan terdapat banyak teori yang berbeza telah diperkenalkan, biarpun teori-teori itu berbeza, namun kebanyakan kajian terhadap kohesi adalah berdasarkan kepada kerangka teori Halliday dan Hasan (1976), iaitu, membahagikan aspek kaedah-kaedah kohesi kepada kohesi nahuan dan kohesi leksikal. Di mana kohesi nahuan boleh dibahagikan kepada empat jenis kohesi, iaitu, kohesi rujukan, kohesi penggantian, kohesi elipsis dan kohesi konjungsi. Manakala bagi kohesi leksikal pula, ia boleh dibahagikan kepada reiterasi dan kolokasi.

Antara tokoh-tokoh linguistik yang terkenal dan berpengaruh dalam bidang analisis wacana yang penting dan sering dirujuk adalah seperti Liao Qiuzhong, Hu Zhuanglin, Huang Guowen dan lain-lain lagi.

Liao merupakan seorang tokoh linguistik bahasa Cina yang telah menjalankan banyak kajian dalam bidang analisis wacana sejak tahun 1983 hingga 1991. Banyak hasil kajian beliau adalah berkenaan dengan kohesi, koheren dan analisis struktur wacana. Beliau telah memberi sumbangan yang besar dalam mengemukakan teori kerangka berkenaan analisis wacana bahasa Cina. Selepas artikel beliau yang berjudul 'Kohesi Dalam Wacana Bahasa Cina' (《现代汉语篇章中的连接成分》) diterbitkan dalam suatu jurnal linguistik pada tahun 1986, artikel tersebut telah menjadi inspirasi kepada ramai penyelidik linguistik dan banyak hasil kajian dalam bidang analisis wacana serta analisis berkenaan kohesi dalam wacana turut diterbitkan.

Tokoh linguistik bahasa Cina, Hu (1994) berpendapat bahawa kohesi dan koheren dalam wacana merupakan satu topik yang harus diutamakan dalam kajian analisis wacana kerana untuk menghasilkan sebuah wacana yang bermutu, penggunaan kohesi yang tepat untuk menghubungkan unsur-unsur dalam wacana menjadi perkara yang amat penting. Hu (1994) memperkenalkan kohesi dan koheren dalam wacana bahasa Cina. Beliau telah menganalisis wacana bahasa Cina dan membandingkan secara sistematik tentang kaedah kohesi bahasa Cina dengan kaedah kohesi bahasa Inggeris berdasarkan teori Halliday dan Hasan (1976).

*“Essentials of Text Analysis”* yang dihasilkan oleh Huang (1988), merupakan salah satu karya yang terawal di negara China yang menggunakan contoh-contoh bahasa Inggeris dan memperkenalkan cara yang sistematik untuk menganalisis kohesi

dan koheren di dalam wacana bahasa Cina. Karya beliau telah dianggap sebagai permulaan bagi analisis kohesi dalam wacana bahasa Cina oleh para penyelidik di negara China. Berdasarkan kerangka teori kohesi yang dikemukakan oleh Halliday dan Hasan (1976), beliau telah membahagikan kohesi kepada tiga kategori yang utama. Selain daripada kohesi nahuan dan kohesi leksikal yang telah dikemukakan oleh Halliday dan Hasan (1976), beliau memperkenalkan satu jenis kaedah penghubung logik yang mewakili hubungan aditif, sebab dan akibat, urutan masa dan lain-lain. Menurut pandangan beliau, untuk menghasilkan sebuah wacana yang koheren, selain daripada kaedah kohesi, ia seharusnya juga mempertimbangkan hubungan antara ayat dengan ayat. Penyusunan informasi dalam ayat perlu mematuhi logik di mana sesuatu perkara bermula dan berakhir supaya ia tidak mengelirukan pembaca dan menjejaskan koheren dalam wacana.

Karya tempatan yang bertajuk ‘Tatabahasa Bahasa Cina Modern’ (《现代汉语语法》) yang dihasilkan oleh Luo (1992) merupakan salah satu karya tatabahasa bahasa Cina yang penting. Ia merupakan sebuah bahan rujukan yang lengkap dengan penerangan dan contoh-contoh tatabahasa bahasa Cina. Di antara topik-topik yang dibincangkan termasuk unsur-unsur ayat, pembentukan ayat, jenis-jenis ayat dan kata-kata penghubung. Dalam karya tersebut, beliau telah menunjukkan cara-cara untuk menganalisis ayat, jenis-jenis kata penghubung serta contoh-contoh kesalahan penggunaan konjungsi di dalam ayat.

Terdapat banyak kajian berkenaan analisis dan klasifikasi terhadap kesalahan penggunaan kohesi dalam wacana bahasa Cina bagi pelajar-pelajar yang bahasa ibunda mereka bukan bahasa Cina. Di antaranya, Wu (2007) telah menjalankan kajian terhadap karangan yang ditulis oleh pelajar dari *XinJiang Ili Normal College* yang berbangsa Uyghur dan Kazak, dan menganalisa kesalahan yang telah dilakukan oleh pelajar-pelajar tersebut dalam penggunaan kohesi rujukan personal, kohesi rujukan demonstratif dan kohesi konjungsi. Sejumlah 126 buah karangan dengan lebih kurang 70,000 patah perkataan telah dianalisis.

Dapatan kajian menunjukkan kesalahan penggunaan kohesi konjungsi adalah 226 kali (54%), kesalahan kohesi rujukan personal sebanyak 123 kali (29%), dan diikuti oleh kesalahan kohesi rujukan demonstratif sebanyak 71 kali (17%). Menurut kajian beliau, pengaruh penggunaan bahasa ibunda di kalangan pelajar-pelajar merupakan factor kesalahan ini.

Dalam kajian Xiao (2010), beliau telah menganalisa kesalahan penggunaan kohesi dalam karangan yang ditulis oleh pelajar-pelajar Vietnam yang mencapai tahap sederhana dan tinggi dalam peperiksaan kompetensi bahasa Cina (Hanyu Shuiping Kaoshi, HSK) yang dianjurkan oleh negara China.

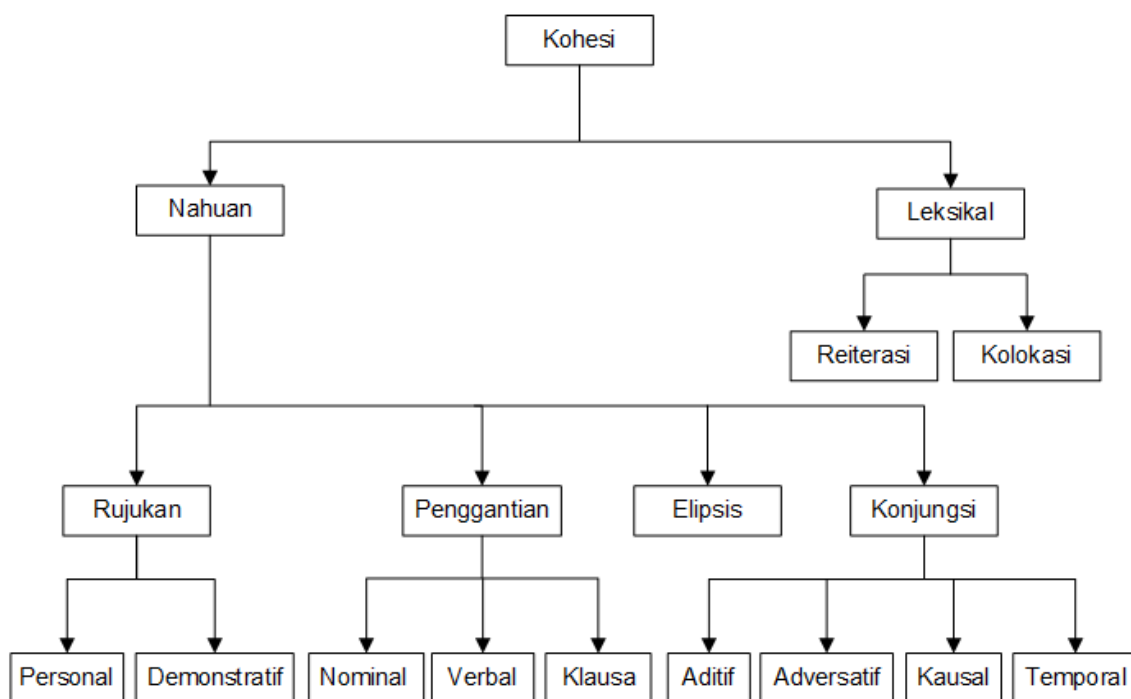
Dalam kajian itu, sejumlah 500 buah karangan (368,000 patah perkataan) telah dipilih dari pangkalan data untuk dianalisa. Dapatan kajian itu menunjukkan kesalahan penggunaan kohesi konjungsi adalah 387 kali (38.13%), kesalahan kohesi rujukan

personal sebanyak 449 kali (44.24%), dan diikuti oleh kesalahan kohesi rujukan demonstratif sebanyak 149 kali (14.68%). Manakala, kesalahan penggunaan kohesi elipsis adalah hanya 20 kali (1.97%) dan kohesi penggantian 10 kali (0.98%). Menurut pandangan beliau, golongan pelajar Vietnam yang mempelajari bahasa Cina sebagai bahasa asing amat dipengaruhi oleh penggunaan bahasa ibunda mereka, kerana struktur-struktur ayat yang salah kebanyakannya adalah hasil penterjemahan terus dari bahasa Vietnam.

Zhang (2010) menjalankan kajian terhadap karangan yang ditulis oleh pelajar yang bahasa ibundanya adalah bahasa Inggeris. Golongan pelajar ini mencapai tahap tinggi dalam peperiksaan HSK. Sejumlah 62 buah karangan (25,000 patah perkataan) telah dikaji. Dapatan kajian beliau menunjukkan bahawa kohesi konjungsi paling kerap digunakan, dan diikutinya ialah kohesi rujukan personal dan kohesi rujukan demonstratif. Kesalahan penggunaan kohesi konjungsi merangkumi sebanyak 61.49% daripada jumlah kesalahan. Kesalahan penggunaan rujukan personal adalah 19.54%, dan kesalahan penggunaan rujukan demonstratif sebanyak 18.97%.

#### **2.4 Kerangka Teori Kohesi**

Kerangka teori yang digunakan dalam kajian ini adalah berdasarkan teori kohesi yang dikemukakan oleh Halliday dan Hasan (1976).



Rajah 2.4.1 Model kerangka teori kohesi

#### 2.4.1 Kohesi Nahuan

Menurut Halliday dan Hasan (1976), kohesi terdiri daripada kohesi nahuan (“*grammatical cohesion*”) dan kohesi leksikal (“*lexical cohesion*”). Kohesi nahuan berfungsi untuk menghubungkan unsur-unsur di antara ayat-ayat secara gramatikal, dan ianya boleh dibahagikan kepada rujukan (“*reference*”), penggantian (“*substitution*”), elipsis (“*ellipsis*”) dan konjungsi (“*conjunction*”). Manakala kohesi leksikal adalah hubungan leksikal yang wujud di antara ayat-ayat, dan ianya oleh dibahagikan kepada reiterasi (“*reiteration*”) dan kolokasi (“*collocation*”). Kajian ini hanya tumpukan pada kajian kohesi nahuan, kohesi leksikal tidak akan dibincang dalam kajian ini.



### 2.4.1.1 Kohesi Nahuan Rujukan

Kohesi nahuan rujukan merupakan satu jenis kohesi nahuan dimana ianya berkaitan dengan hubungan semantik. Ia digunakan untuk merujuk kepada bahagian lain dalam wacana untuk memberi maksud yang jelas dengan menghubungkan ayat-ayat dalam wacana. Menurut Halliday dan Hasan (1976:37), kohesi rujukan boleh dibahagikan kepada tiga jenis, iaitu, rujukan personal, rujukan demonstratif, dan rujukan komparatif.

#### 2.4.1.1.1 Rujukan Personal

Rujukan personal merujuk kepada seseorang, sesuatu perkara atau benda yang dinyatakan dalam ayat dengan penggunaan kata ganti nama. Dalam bahasa Cina, kata ganti nama adalah sama dengan kata ganti nama dalam bahasa Inggeris kerana dalam bahasa Inggeris wujudnya kata ganti nama tunggal ("*singular*") dan kata ganti nama jamak ("*plural*"), begitu juga dalam Bahasa Cina.

Kata ganti nama boleh dibahagikan kepada tiga jenis iaitu: ganti nama diri pertama, ganti nama diri kedua, dan ganti nama diri ketiga. Contoh-contoh adalah seperti berikut:

1. Ganti nama diri pertama:

我 "wǒ" (saya), 我们 "wǒmen" (kami), 自己 "zìjǐ" (sendiri)

2. Ganti nama diri kedua:

你 "nǐ" (kamu), 你们 "nǐmen" (kamu), 您 "nín" (anda)

3. Ganti nama diri ketiga:

他 “*tā*” (dia) yang khas untuk lelaki, 她 “*tā*” (dia) yang khas untuk perempuan, 它 “*tā*” (ia) yang khas digunakan pada binatang atau benda yang tidak bernyawa, 他们/她们 “*tāmen*” (mereka).

Contoh ayat (1):

当时， 我 的 父母 都 是 大学 生。  
Dāngshí, wǒ de fùmǔ dōu shì dàxué shēng.  
[Ketika itu] [saya] [punya] [ibubapa] [semua] [adalah] [universiti] [pelajar].

他们 一边 上学， 一边 培养 两 个 孩子。  
Tāmen yībiān shàngxué, yībiān péiyǎng liǎng gè hái zi.  
[Mereka] [sambil] [belajar] [sambil] [mengasuh] [dua] [orang] [anak].

(张颖, 2010:19)  
(Zhang Ying, 2010:19)

Terjemahan:

Pada ketika itu, ibubapa saya kedua-duanya adalah pelajar university. Mereka sambil belajar sambil mengasuh dua orang anak.

Penerangan:

Dalam ayat (1), perkataan 他们 “*tāmen*” (mereka) adalah kata ganti nama diri ketiga yang merujuk kepada ibubapa penulis.

#### 2.4.1.1.2 Rujukan Demonstratif

Rujukan demonstratif merujuk kepada lokasi bagi subjek dan objek dalam sesuatu ayat untuk memberi maklumat tentang skala jarak bagi subjek yang

dirujuk. Contoh-contoh bagi rujukan demonstratif dalam bahasa Inggeris adalah seperti ‘this’, ‘that’, ‘these’, ‘those’, ‘here’, ‘there’, ‘now’ dan ‘then’. Ia termasuk juga “*definite article*” (‘the’, ‘an’, ‘a’), tetapi dalam tatabahasa bahasa Cina, ia tidak mempunyai “*definite article*” seperti yang berada di dalam bahasa Inggeris.

Contoh-contoh rujukan demonstratif dalam bahasa Cina adalah seperti berikut:

该 “gāi” (tersebut), 此 “cǐ” (ini), 这里 “zhèlǐ” (sini), 那里 “nàlǐ” (sana), 这边 “zhèbiān” (sini), 那边 “nàbiān” (sana), 这个 “zhège” (ini), 那个 “nàge” (itu), 这样 “zhèyàng” (begini), 那样 “nàyàng” (begitu) dan lain-lain lagi.

Rujukan demonstratif 那 “nà” (itu) biasa digunakan untuk merujuk kepada sesuatu yang jauh daripada penutur, manakala 这 “zhè” (ini) digunakan untuk merujuk kepada sesuatu yang dekat dengan penutur.

Contoh ayat (2):

上校	马上	发	了	临时	执照	
Shàngxiào	mǎshàng	fā	le	línshí	zhízào	
[Kolonel]	[segera]	[mengeluarkan]	[partikel]	[sementara]	[lesen]	
给	通过	全部	考试	的	人,	正式
gěi	tōngguò	quánbù	kǎoshì	de	rén,	zhèngshì
[kata sendi]	[lulus]	[semua]	[ujian]	[punya]	[orang],	[rasmi]
的	执照	要	西班牙	那边	再	发
de	zhízào	yào	Xībānyá	nàbiān	zài	fā
[partikel]	[lesen]	[perlu]	[Sepanyol]	[sana]	[lagi]	[menghantar]

过来。

guòlái.

[komplemen].

(三毛《撒哈拉的故事》：沙漠中的飯店)  
(San Mao <Sahara De Gu Shi> : Sha Mo Zhong De Fan Dian)

Terjemahan:

Kolonel segera mengeluarkan lesen sementara kepada semua orang yang telah lulus ujian itu, dan pihak Sepanyol sana akan mengeluarkan lesen rasmi dan kemudiannya hantarkannya ke sini.

Penerangan:

Dalam contoh ayat (2), 那边 “nàbiān” (sana) adalah merujuk kepada Sepanyol, ini juga menunjukkan ia jauh daripada tempat penulis berada.

### 2.4.1.3 Rujukan Komparatif

Rujukan komparatif merujuk kepada identiti atau persamaan atau perbezaan sesuatu yang disebutkan secara tidak langsung. Contoh-contoh kaedah kohesi rujukan komparatif yang dikemukakan oleh Halliday dan Hasan (1976) adanya: ‘same’, ‘equal’, ‘otherwise’, ‘similar’...

Kohesi rujukan komparatif dalam bahasa Cina adalah seperti 更 “gèng” (lebih) dan 同样 “tóngyàng” (sama seperti).

Contoh ayat (3):

“... 我们	想	找	一	间	更	大,
“... Wǒmen	xiǎng	zhǎo	yī	jiàn	gèng	dà,
“... [Kami]	[ingin]	[mencari]	[satu]	[penjodoh bilangan]	[lebih]	[besar]

更	美	更	明亮	的	屋子	...”
gèng	měi	gèng	míngliàng	de	wūzi	...”
[lebih]	[cantik]	[lebih]	[terang]	[partikel]	[rumah]	...”

Terjemahaan:

...kami ingin mencari satu rumah yang lebih besar, lebih cantik dan lebih terang...

Penerangan:

Dalam ayat (3), dengan adanya perkataan “lebih” yang digunakan, maka mesti ada sebuah rumah yang kecil yang disebutkan sebelumnya, dengan perbandingan antara dua rumah ini, kohesi antara ayat-ayat terjadi.

Menurut Huang (1988:99), rujukan komparatif biasa digunakan bersama kata adjektif dan adverba atau perkataan yang dapat menunjukkan perbandingan dan perbezaan seperti contoh-contoh yang telah disebutkan di atas. Beliau juga berkata, segala perbandingan sekurang-kurangnya melibatkan dua objek atau perkara, maka apabila terjumpa perkataan yang menunjukkan perbandingan, pasti perlu rujuk kepada ayat-ayat lain dalam sesuatu wacana itu. Oleh demikian, kohesi rujukan komparatif terjadi.

Dalam bahasa Cina, kata adjektif dan adverba tiada perubahan morfologi yang menunjukkan perbandingan seperti mana bahasa Inggeris ada (*big, bigger, biggest; good, better, best...*) dan rujukan komparatif juga tidak begitu ketara dalam penulisan karangan pelajar, jadi, dijangka dalam sampel karangan pelajar, rujukan komparatif tidak wujud.

#### **2.4.1.2 Kohesi Nahuan Penggantian**

Kohesi nahuan penggantian digunakan untuk menggantikan sesuatu di antara ayat dengan ayat atau perenggan dengan perenggan dalam wacana dengan sesuatu yang berlainan. Dengan penggunaan kohesi penggantian yang sesuai, dapat mengelakkan penggunaan sesuatu perkataan nominal, verbal ataupun klausal dalam suatu wacana itu diulang berkali-kali supaya tidak membosankan pembaca.

Menurut Halliday dan Hasan (1976:89), walaupun nampaknya kohesi penggantian yang hampir sama dengan kohesi rujukan, padahal, kohesi penggantian adalah perhubungan antara item linguistik, contohnya perkataan atau frasa, manakala kohesi rujukan adalah perhubungan antara maksud sesuatu perkataan itu. Jika dilihat daripada sistem linguistik, kohesi rujukan adalah perhubungan pada peringkat semantik, dan kohesi penggantian pula merupakan perhubungan pada peringkat lexico-grammatical (*lexicogrammatical*), iaitu peringkat antara tatabahasa dengan perbendaharaan kata.

Menurut Halliday dan Hasan (1976) lagi, kohesi penggantian boleh dibahagikan kepada tiga jenis iaitu, penggantian nominal, penggantian verbal dan penggantian klausal berdasarkan item yang digantikan.

##### **2.4.1.2.1 Penggantian Nominal**

Apabila suatu kata nama digantikan dengan kata yang lain, maka ia disebut sebagai penggantian nominal. Hu (1994) berpendapat bahawa perkataan 的 “*de*”

(punya) adakalanya bermain peranan sebagai penggantian nominal dalam bahasa Cina.

Contoh ayat (4):

现在	太	冷,	你	夏天	到	我们
Xiànzài	tài	lěng,	nǐ	xiàtiān	dào	wǒmen
[Sekarang]	[terlalu]	[sejuk]	[anda]	[musim panas]	[ke]	[kami]

这里	来。	我们	日	里	到	海边	捡
zhèlǐ	lái.	Wǒmen	rì	lǐ	dào	hǎibiān	jiǎn
[sini]	[mari].	[Kami]	[hari]	[dalam]	[pergi]	[tepi pantai]	[mengutip]

贝壳	去,	红	的	绿	的
bèiké	qù,	hóng	de	lǜ	de
[cangkerang]	[pergi],	[merah]	[punya]	[hijau]	[punya]

都	有...
dōu	yǒu..
[pun]	[ada]...

(余航 《秋日渔歌》)  
(Yu Hang : Qiu Ri Yu Ge)

Terjemahan:

Sekarang terlalu sejuk, anda boleh datang pada musim panas. Kita pergi mengutip cangkerang di tepi pantai pada siang hari. Di situ , ada pelbagai cangkerang, termasuk yang warna merah dan juga yang hijau.

Penerangan:

Dalam contoh di atas, perkataan 的 “de” (punya), merupakan penggantian kepada

perkataan cangkerang.

#### 2.4.1.2.2 Penggantian Verbal

Penggantian verbal ialah kata kerja dalam suatu ayat itu digantikan dengan item tertentu. Dalam bahasa Inggeris, contoh penggantian verbal ialah ‘do’, dalam bahasa Cina pula, tiada perkataan yang boleh diterjemahkan terus daripada ‘do’, tetapi ada perkataan-perkataan lain yang boleh ditakrif sebagai penggantian verbal. Menurut Wang (1944), beliau berpendapat 这么着 “zhè me zhe” (berbuat demikian) berfungsi sebagai penggantian, manakala Zhao (1968) pula, berpendapat perkataan 来 “lái” (‘do so’) boleh juga digolongkan sebagai penggantian verbal. Selain itu 干 “gàn”, 搞 “gǎo”, 闹 “nào” dan 弄 “nòng” juga boleh ditakrifkan sebagai penggantian verbal. Penggantian verbal selalunya dijumpa dalam perbualan. Contohnya,

Contoh ayat (5) :

英子	的	歌声	刚	落,	王	秘书	就
Yīngzi	de	gēshēng	gāng	luò,	wáng	mìshū	jiù
[Ying Zi]	[punya]	[suara]	[baru]	[habis],	[Wong]	[setiausaha]	[pun]

朝着	李	书记	大声	说:	“李	书记,
cháozhe	Lǐ	shūjì	dàshēng	shuō:	“Lǐ	shūjì,
[menuju]	[Li]	[setiausaha]	[suara besar]	[berkata]:	“[Li]	[setiausaha],

大家	都	出了	节目,	您	也
dàjiā	dōu	chūle	jiémù,	nín	yě
[semua orang]	[pun]	[mengeluarkan]	[rancangan],	[anda]	[juga]



来	表演	一个	节目	吧!”
lái	biǎoyǎn	yīgè	jiémù	ba!”
[mari]	[mempersembahkan]	[satu]	[rancangan]	[kata bantu]!”

李	书记	连连	摆手:	“继续,	继续!
Lǐ	shūjì	liánlián	bǎishǒu:	“Jìxù,	Jìxù!
[Li]	[setiausaha]	[lagi dan lagi]	[melambai tangan]	[Teruskan],	[teruskan]!

我	不	来:	你们	接着	来	吧!”
wǒ	bù	lái!	Nǐmen	jiēzhe	lái	ba!”
[saya]	[tidak]	[mari]:	[kamu]	[meneruskan]	[datang]	[kata bantu]!”

(韩天航 《唱念做打》)  
(Han Tian Hang: Chang Nian Zuo Da)

Terjemahan:

Selepas Ying Zi menyanyi, Wong terus menjerit kepada Lee: “Lee, semua orang telah mempersembahkan satu persembahan, saudara juga turut mempersembahkanlah satu acara.”

Lee melambai tangannya : “ Teruskan! Teruskan! Saya tak nak, engkau teruskanlah .”

Penerangan :

Dalam contoh (5), 来 “lái” merupakan penggantian verbal yang telah menggantikan kata kerja ‘mempersembahkan satu persembahan’. Pada asalnya, perkataan 来 “lái” membawa maksud datang atau ke sini, tetapi dalam perbualan, ia boleh digunakan untuk menggantikan verbal.

Menurut Lee (2011:14), penggunaan penggantian verbal dalam wacana memperlihatkan wacana itu ringkas dan padat.

### 2.4.1.2.3 Penggantian Klausa

Penggantian klausa berlaku apabila perkataan-perkataan tertentu digunakan untuk mengganti suatu klausa. Berdasarkan contoh-contoh yang disenaraikan dalam ‘*Cohesion in English*’ dan juga dalam kajian-kajian yang dijalankan oleh para linguist dari negara China menunjukkan bahawa penggantian klausa banyaknya wujud dalam wacana lisan. Contohnya,

Contoh ayat (6):

*A: Can you come back next week?*

*B: I'm afraid not.*

Penerangan :

Dalam ayat (6), perkataan ‘*not*’ mengganti klausa “*I can't come back next week.*”

Contoh ayat (7):

鲁贵:	可是	太太	疼	大	少爷	比
Lǔ Guì:	Kěshì	tàitai	téng	dà	shàoyé	bǐ
[Lu Gui]:	[Tetapi]	[puan]	[sayang]	[besar]	[tuan]	[berbanding]

疼	自己	的	孩子	还	热	还	好。
téng	zìjǐ	de	háizi	hái	rè	hái	hǎo.
[sayang]	[sendiri]	[punya]	[anak]	[lagi]	[panas]	[lagi]	[baik].

四风:	当	后娘	只好	这样。
Sì Fèng:	Dāng	hòuniáng	zhǐhǎo	zhèyàng.
[Si Feng]:	[sebagai]	[ibu tiri]	[terpaksa]	[begini].

(曹禺 《雷雨》)  
(Cao Yu <Lei Yu>)

Terjemahan:

LuGui : Tapi, puan lebih sayang tuan muda daripada anak kandung puan.

Puan : Sebagai ibu tiri, terpaksa begini.

Penerangan :

Dalam ayat (7), perkataan 这样 “zhèyàng” (begini) telah mengganti klausa “lebih sayang tuan muda daripada anak kandungnya”.

Dengan penggunaan kohesi penggantian, penggantian dan klausa yang digantikan adanya kesinambungan yang erat. Kohesi dalam wacana terikat dan makluman baru dapat ditonjolkan.

#### **2.4.1.3 Kohesi Nahuan Elipsis**

Elipsis merupakan pengguguran sesuatu perkataan atau sebahagian daripada ayat. Elipsis, juga boleh dikatakan sebagai proses penggantian di mana sesuatu kata atau ayat itu digugurkan namun tidak digantikan dengan apa-apa perkataan lain seperti apa yang disebutkan oleh Halliday dan Hasan (1976:143), iaitu “*Substitution by zero*”.

Penggunaan elipsis dalam wacana boleh mengelakkan pernyataan yang sama diulang dengan syarat suatu item yang dimaksudkan itu dapat dikesan daripada ayat-ayat sebelumnya.

Menurut Halliday dan Hasan (1976:142), elipsis adalah fenomena di mana sesuatu ditinggalkan tanpa disebut di dalam ayat ataupun konteks, tetapi pembaca

masih boleh memahami maksudnya kerana apa yang digugurkan telah disebutkan sebelumnya, dan dapat difahami melalui struktur hubungan ayat tersebut. Elipsis hanya boleh digunakan apabila pengguguran perkataan atau ayat tersebut tidak menyebabkan kekaburan kepada pembaca, dan pembaca masih dapat mengesan apa yang telah digugurkan dan memahaminya. Mengikut kerangka teori ini, elipsis boleh dibahagikan kepada tiga jenis, iaitu elipsis nominal, elipsis verbal dan elipsis klausa.

Elipsis nominal merupakan pengguguran kata atau frasa nama di dalam sesuatu ayat. Pengguguran kata atau frasa kerja di dalam sesuatu ayat dikategorikan sebagai elipsis verbal, dan elipsis klausa merupakan pengguguran klausa dalam ayat.

Contoh ayat (8) yang dipetik dari “*Essentials Of Text Analysis*”:

*I want some maps of China. Have you got any  $\emptyset$ ?*

Penerangan:

Dalam ayat (8),  $\emptyset$  merupakan pengguguran *maps of China*. Walaupun telah gugurkan frasa nama, namun pembaca masih boleh faham ayat ini kerana pembaca masih boleh mengesan maklumat berkenaan dari wacana.

#### **2.4.1.4 Kohesi Nahuan Konjungsi**

Konjungsi merupakan satu jenis kata penghubung yang digunakan untuk mengaitkan susunan ayat-ayat secara logikal dan sistematik terhadap apa yang telah diperkatakan sebelum itu dengan apa yang akan diperkatakan berikutnya. Ia memberi penanda kepada kehadiran komponen yang lain di dalam wacana dan sebagai

penunjuk kepada hubungan di antara bagian-bagian wacana.

Dalam bahasa Cina, kata penghubung disebut sebagai 连词 “*liáncí*”. Namun mengikut tatabahasa bahasa Cina, ia boleh dibahagikan kepada pelbagai jenis yang halus dan dikategorikan kepada jenis-jenis yang berlainan berdasarkan kepada sifat-sifatnya, tetapi kajian ini hanya akan menumpukan penerangan kepada jenis-jenis konjungsi seperti konjungsi aditif, konjungsi adversatif, konjungsi kausal dan konjungsi temporal iaitu jenis-jenis konjungsi yang dikemukakan oleh Halliday dan Hasan (1976) dan juga wujud dalam tatabahasa bahasa Cina.

#### **2.4.1.4.1 Konjungsi Aditif**

Konjungsi aditif digunakan untuk menambah sesuatu informasi kepada ayat. Contoh konjungsi aditif dalam bahasa Cina adalah seperti: 而 “*ér*” (dan), 而且 “*érqiě*” (dan), 或 “*huò*” (atau), 或者 “*huòzhě*” (atau), 另外 “*lìngwài*” (di samping itu), 同样 “*tóngyàng*” (yang sama) dan lain-lain lagi.

#### **2.4.1.4.2 Konjungsi Adversatif**

Hubungan konjungsi adversatif merupakan hubungan yang bertentangan dengan jangkaan. Dengan kata lain, ia menghubungkan dua ayat atau klausa ringkas yang bertentangan makna. Contoh konjungsi adversatif dalam bahasa Cina ialah 然而 “*ránér*” (namun), 不过 “*bùguò*” (walaupun bagaimanapun), 但是 “*dànshì*” (tetapi), 可是 “*kěshì*” (tetapi), 却 “*què*” (tetapi), 虽然 “*suīrán*” (walaupun), 相反 “*xiāngfǎn*” (sebaliknya) dan lain-lain lagi.

### 2.4.1.4.3 Konjungsi Kausal

Konjungsi kausal menghubungkan sebab dan akibat dalam satu ayat. Konjungsi ini dikaitkan dengan perkataan-perkataan seperti:

因为 “yīnwèi” (kerana) ... .. 所以 “suóyǐ” (jadi)

由于 “yóuyú” (oleh kerana) ... .. 因此 “yīncǐ” (oleh itu)

既然 “jìrán” (sejak) ... .. 就 “jiù” (maka)

dan lain-lain lagi.

Contoh ayat:

因为	有关	方面	的	疏忽,	所以	造成
Yīnwèi	yǒuguān	fāngmiàn	de	shūhū,	suóyǐ	zàochéng
[Kerana]	[berkenaan]	[pihak]	[punya]	[kecuaian],	[jadi]	[menyebabkan]

这个 意外。  
zhègè yìwài.  
[ini] [kemalangan].

Terjemahan:

Kerana kecuaiian yang dilakukan oleh pihak berkenaan, jadi menyebabkan kemalangan ini berlaku.

Penerangan:

Dalam ayat di atas, kata penghubung 因为... ..所以 (kerana... ..jadi) digunakan untuk menerangkan sebab dan akibat dalam satu ayat, iaitu kemalangan yang berlaku itu adalah akibat daripada kecuaiian.

#### 2.4.1.4.4 Konjungsi Temporal

Dalam bahasa Cina, perkataan-perkataan seperti 首先 “*shǒuxiān*” (mula-mula), 接着 “*jiēzhe*” (diikutinya), 然后 “*ránhòu*” (kemudian), 于是 “*yúshi*” (kemudian), 后来 “*hòulái*” (kemudian), 终于 “*zhōngyú*” (akhirnya), 最后 “*zuihòu*” (akhirnya) merupakan konjungsi temporal yang menunjukkan perkaitan masa dengan bahagian-bahagian ayat yang berurutan.

Contoh ayat:

起先	只是	毛毛	细雨，	接着	便	下起
qǐxiān	zhǐshi	máomáo	xìyǔ,	jiēzhe	biàn	xiàqǐ
[mula-mula]	[hanya]	[renyai-renyai]	[hujan],	[lepas itu]	[pun]	[turun]

大雨	来。
dàyǔ	lái.
[hujan lebat]	[komplemen].

Terjemahan:

Pada awalnya hanya hujan renyai-renyai, lepas itu hujan menjadi lebat.

Penerangan:

Perkataan 起先 “*qǐxiān*” (mula-mula) dan 接着 “*jiēzhe*” (lepas itu) dalam ayat di atas menunjukkan perkaitan masa dan urutan kejadian itu dalam ayat. Dengan adanya kohesi konjungsi temporal ini, maksud bagi keseluruhan ayat dapat disampaikan dengan lebih jelas.

## **2.5 Kesimpulan**

Karangan merupakan salah satu cara penyampaian maklumat dan pengetahuan dalam bentuk tulisan, dan kohesi adalah suatu alat linguistik yang penting untuk menyampaikan idea secara jelas dan cekap. Untuk menghasilkan sebuah karangan yang baik, ia melibatkan keupayaan pelajar dalam membina ayat-ayat dan menggunakan kohesi untuk menghubungkan ayat-ayat tersebut supaya maklumat dapat dipersembahkan dengan jelas dan mengikut urutan yang logik.

Berdasarkan kepada dapatan kajian lepas oleh para linguis yang dibincangkan dalam bab ini, ia menunjukkan bahawa penguasaan kohesi adalah amat penting untuk menghasilkan satu karangan yang bermutu bagi pelajar. Kohesi adalah suatu aspek yang mana banyak pelajar masing lemah dan belum menguasainya dengan baik, terutamanya bagi pelajar yang mempelajari bahasa itu sebagai bahasa asing, ataupun bagi pelajar yang mempelajari suatu bahasa yang bukan bahasa utama dalam pembelajaran mereka, seperti pelajar-pelajar Cina yang mempelajari bahasa Cina di peringkat sekolah menengah kebangsaan. Namun bahasa ibunda mereka adalah bahasa Cina, mereka jarang didedahkan kepada kesusasteraan dan pembelajaran dalam bahasa Cina, dan juga jarang menggunakan bahasa Cina dalam penulisan dalam bentuk yang formal.

Di sekolah menengah kebangsaan, mata pelajaran bahasa Cina merupakan mata pelajaran elektif yang tidak diwajibkan belajar untuk semua pelajar kaum Cina. Bagi



pelajar yang memilih bahasa Cina sebagai mata pelajaran tambahan, waktu pengajaran dan pembelajaran (PDP) yang diperuntukkan adalah 120 minit seminggu. Kebanyakan mata pelajaran seperti Sejarah, Geografi, Pendidikan Seni, Prinsip Perakaunan, Ekonomi Asas, Perdagangan, Pendidikan Moral dan lain-lain lagi diajar dalam bahasa Melayu dan sesetengah mata pelajaran bawah aliran sains diajar dalam bahasa Inggeris. Bahasa Melayu merupakan bahasa pengantaraan yang utama di sekolah menengah kebangsaan, diikuti bahasa Inggeris dan bahasa Cina. Oleh itu, peluang untuk pelajar menggunakan bahasa Cina adalah kurang kalau berbanding dengan bahasa Melayu dan bahasa Inggeris.

## **BAB 3**

### **METODOLOGI KAJIAN**

#### **3.0 Pendahuluan**

Kajian ini bertujuan untuk melihat aspek penggunaan kohesi nahuan dalam karangan bahasa Cina bagi pelajar tingkatan empat yang akan mendaftar mata pelajaran bahasa Cina dalam peperiksaan Sijil Pelajaran Malaysia (SPM) (selepas ini dikenali sebagai pelajar), di sebuah Sekolah Menengah Kebangsaan di kawasan Kuala Lumpur. Di samping itu, kajian ini juga bertujuan mengenal pasti jenis kohesi yang digunakan dan strategi kohesi yang digunakan oleh golongan pelajar, ini termasuk menganalisis kesalahan dan ketidaksesuaian penggunaan kohesi dalam sampel.

#### **3.1 Latar Belakang Pelajar**

Data wacana dalam kajian ini adalah hasil daripada pelajar tingkatan empat. Dengan kata lain, pelajar yang terlibat dalam kajian ini memperoleh sekurang-kurangnya sembilan tahun pendedahan pembelajaran dan pengajaran bahasa Cina, termasuk enam tahun pangalaman pendidikan di Sekolah Rendah Jenis Kebangsaan Cina. Kebanyakan pelajar Cina di sekolah ini boleh bertutur dalam bahasa Cina tetapi mereka lebih kerap menggunakan dialek Cina (Kantonis atau Hakka) dalam perbualan bersama rakan-rakan.

Pada peringkat menengah atas, pelajar boleh membuat pilihan sama ada terus belajar bahasa Cina sebagai mata pelajaran tambahan atau berhenti sehingga tahap tingkatan tiga. Hal ini menyebabkan bilangan pelajar yang terus mempelajari bahasa

Cina dan mendaftarkan mata pelajaran bahasa Cina dalam peperiksaan SPM semakin berkurang selepas tingkatan 3. Pada tahun semasa, hanya tinggal 72 orang pelajar yang terus mempelajari mata pelajaran bahasa Cina dan daripada 72 orang pelajar tersebut, hanya 30 orang pelajar yang terlibat dalam kajian ini. Cara penetapan responden dan pemilihan sampel karangan akan diterangkan dalam bab 3.3. Umur mereka adalah antara 16 hingga 17 tahun.

Jadual 3.1.1: Keputusan peperiksaan percubaan PMR bahasa Cina

Gred	Bilangan Pelajar	Peratus (%)
A	4	13%
B	8	27%
C	9	30%
D	7	23%
E	2	7%

Jadual 3.1.1 menunjukkan tahap penguasaan bahasa Cina dan pencapaian 30 orang responden bagi subjek bahasa Cina dalam peperiksaan percubaan PMR. Daripada jadual tersebut, didapati bahawa terdapat 4 orang responden (13%) yang mencapai gred A (cemerlang), 8 orang responden (27%) yang mencapai gred B (kepujian), 9 orang responden (30%) yang mencapai gred C (baik), 7 orang responden (23%) yang mencapai gred D (lulus), dan 2 orang responden (7%) yang gagal dalam peperiksaan percubaan PMR.

Berdasarkan format kertas bahasa Cina dalam peperiksaan SPM, pelajar dikehendaki menjawab satu soalan karangan berformat dan satu karangan umum dalam kertas 1. Panjang karangan umum adalah dalam lingkungan 400 patah perkataan hingga 600 patah perkataan. Karangan umum termasuklah karangan jenis

keperihalan, cereka, fakta dan perbincangan.

### **3.2 Reka Bentuk Kajian**

Kajian ini merupakan kajian kes jenis deskriptif yang bertujuan untuk meneliti penggunaan kohesi dalam penulisan karangan bahasa Cina para pelajar tingkatan empat di sebuah Sekolah Menengah Kebangsaan dalam zon Bangsar, Kuala Lumpur. Wacana yang akan dianalisis dalam kajian ini adalah karangan pelajar. Data dalam kajian ini dianalisis berdasarkan teori kohesi yang dikemukakan oleh Halliday dan Hasan (1976).

Langkah pertama bagi kajian ini adalah mengumpul data. Data yang digunakan untuk analisis adalah karangan yang ditulis oleh pelajar-pelajar tingkatan empat. Setelah data dikumpulkan, langkah yang seterusnya ialah mengenal pasti kohesi nahuan yang digunakan dalam karangan mereka.

Setiap karangan akan dibaca dengan teliti. Kata-kata ganti nama, kata-kata penghubung yang digunakan dalam setiap karangan akan ditanda dan dianalisis untuk mengenal pasti jenis kohesinya berlandaskan kesinambungan ayat-ayat tersebut. Untuk mengenal pasti penggunaan kohesi nahuan penggantian dan elipsis, setiap ayat akan dibaca dengan teliti dan berulang-ulang untuk mengenal pasti sama ada wujudnya penggantian ataupun elipsis dalam ayat tersebut berlandaskan kesinambungan antara ayat-ayat sebelumnya. Setelah jenis-jenis kohesi dikenal pasti, langkah seterusnya ialah pengiraan kekerapan penggunaan kohesi tersebut.

Dalam proses analisis, kaedah kuantitatif dan kualitatif turut digunakan. Kaedah kuantitatif digunakan untuk menerangkan kekerapan penggunaan kohesi dalam karangan pelajar. Kaedah kualitatif digunakan untuk menghuraikan penggunaan kohesi dalam karangan bahasa Cina pelajar tingkatan empat dan mentafsir penyampaian pelajar dalam karangan.

### **3.3 Pengumpulan Data**

Karangan jenis keperihalan dipilih untuk kajian ini kerana pelajar suka menulis karangan jenis keperihalan. Berdasarkan pengalaman pengkaji selaku seorang guru bahasa Cina, antara lima jenis karangan yang diberi pilihan untuk dijawab dalam peperiksaan, pelajar lebih cenderung memilih karangan jenis keperihalan.

Satu tajuk karangan ditetapkan dan masa yang diberikan untuk menjawab adalah selama satu jam tiga puluh minit. Tajuk karangan: “Suatu Hari Yang Saya Nanti-nantikan” (“我满心期待的一天” “*wǒ mǎnxīn qīdài de yìtiān*”) adalah sesuai dengan keupayaan pelajar tingkatan empat. Pelajar-pelajar diminta menulis sebuah karangan yang panjangnya tidak kurang daripada 400 patah perkataan dalam masa satu jam tiga puluh minit. Karangan yang tidak memenuhi kriteria tersebut tidak akan dinilai.

Sebanyak 72 buah karangan bahasa Cina jenis keperihalan telah ditulis oleh pelajar tingkatan empat. Terdapat 12 buah karangan yang tidak mencapai minimum 400 patah perkataan dan karangan tersebut tidak akan dinilai. Sebanyak 60 buah

karangan yang memenuhi syarat sekurang-kurangnya 400 patah perkataan disusun dan dilabelkan “1” dan “2”, seterusnya karangan yang dilabelkan “1” dipilih dijadikan sebagai sampel dalam kajian ini. Sebanyak 30 buah karangan terpilih untuk dianalisis dan diterangkan secara deskriptif dalam bab empat. Setiap sampel karangan pelajar yang dianalisis akan dilabelkan dengan rujukan nama bermula dengan KS1 hingga KS30. Proses pemilihan sampel ditunjukkan secara kasar melalui jadual di bawah:

No	Responden	Jumlah Perkataan	Syarat Minimum	
1	张庭俊	537	✓	1
2	郭慧燕	409	✓	2
3	张志良	517	✓	1
4	李万棋	174	X	
5	罗永胜	189	X	
6	张怀俊	203	X	
7	杨家安	497	✓	2
8	黄美琪	427	✓	1
9	曾蓉蓉	348	X	
10	黄可欣	489	✓	2
11	苏慧莹	537	✓	1
12	李家伟	413	✓	2
13	许禄来	349	X	
14	何俊洛	622	✓	1
15	梁家伟	383	X	
16	潘韦彰	388	X	
17	吴彩菱	414	✓	2
18	李天松	458	✓	1
19	黄德亮	417	✓	2
20	袁文轩	508	✓	1
21	陈永安	418	✓	2
22	方进生	409	✓	1
23	郑福成	426	✓	2
24	郑乐升	352	X	
25	梁嘉雄	357	X	
26	赖盈敏	405	✓	1
27	张佩云	440	✓	2
28	邓应煌	371	X	



No	Responden	Jumlah Perkataan	Syarat Minimum		Sampel
1	张庭俊	537	✓	1	ks1
2	张志良	517	✓	1	ks2
3	黄美琪	427	✓	1	ks3
4	苏慧莹	537	✓	1	ks4
5	何俊洛	622	✓	1	ks5
6	李天松	458	✓	1	ks6
7	袁文轩	508	✓	1	ks7
8	方进生	409	✓	1	ks8
9	赖盈敏	405	✓	1	ks9
10	黄启彬	419	✓	1	ks10
11	卢慧仪	710	✓	1	ks11
12	吴子欣	403	✓	1	ks12
13	周佳欣	453	✓	1	ks13
14	张伟丰	417	✓	1	ks14
15	张慧文	740	✓	1	ks15
16	丘俊壕	792	✓	1	ks16
17	黄伟勇	437	✓	1	ks17
18	郑金阳	450	✓	1	ks18
19	丽容	449	✓	1	ks19
20	王俐箐	435	✓	1	ks20
21	潘永成	836	✓	1	ks21
22	容家俊	573	✓	1	ks22
23	何靖言	669	✓	1	ks23
24	王威霏	677	✓	1	ks24
25	淑伊	479	✓	1	ks25
26	杨紫燕	466	✓	1	ks26
27	叶翠玲	552	✓	1	ks27
28	钟振铭	440	✓	1	ks28

29	黄启彬	419	✓	1
30	詹稍薇	432	✓	2
31	卢慧仪	710	✓	1
32	杨伟俊	927	✓	2
33	吴子欣	403	✓	1
34	黄珮茵	741	✓	2
35	周佳欣	453	✓	1
36	张楚莉	598	✓	2
37	张伟丰	417	✓	1
38	简詠斯	672	✓	2
39	张慧文	740	✓	1
40	曾佩琪	442	✓	2
41	丘俊壕	792	✓	1
42	张舒惠	446	✓	2
43	黄伟勇	437	✓	1
44	钟镇多	452	✓	2
45	郑金阳	450	✓	1
46	赖佩璇	442	✓	2
47	丽容	449	✓	1
48	李思慧	531	✓	2
49	王俐箐	435	✓	1
50	周彩汕	509	✓	2
51	潘永成	836	✓	1
52	陈蕙莹	507	✓	2
53	容家俊	573	✓	1
54	王祖贤	416	✓	2
55	何靖言	669	✓	1
56	温展锋	460	✓	2
57	王威霏	677	✓	1
58	黄顺达	500	✓	2
59	淑伊	479	✓	1
60	谢秉乾	579	✓	2
61	杨紫燕	466	✓	1
62	杨卉如	463	✓	2
63	叶翠玲	552	✓	1
64	汤玉玲	468	✓	2
65	钟振铭	440	✓	1
66	马政斌	477	✓	2
67	叶文轩	572	✓	1
68	曾慧仪	484	✓	2
69	杨育雯	909	✓	1
70	彭喜富	484	✓	2
71	萧佩霓	400	X	
72	朱庭文	398	X	



29	叶文轩	572	✓	1	ks29
30	杨育雯	909	✓	1	ks30

### **3.4 Penganalisan Data**

Pada peringkat awal, data-data kajian dianalisis untuk mengenal pasti jenis kohesi yang digunakan dalam sampel. Langkah seterusnya adalah pengiraan kekerapan penggunaan kohesi dalam sampel. Pada masa yang sama, pengkaji juga akan mengenal pasti penggunaan kohesi yang salah dan tidak sesuai, penggunaan kohesi yang salah dan tidak sesuai ini tidak akan diambil kira dalam pengiraan kekerapan tetapi akan dibincangkan secara deskriptif bersama contoh-contoh berkenaan yang dipetik dari sampel. Perbincangan juga dimantapkan lagi dengan menggunakan jadual-jadual dan analisis kuantitatif.

### **3.5 Kesimpulan**

Bab ini menerangkan cara dan syarat sampel karangan bagi kajian ini dikumpul dan dipilih. Disertakan juga cara menganalisis data dan bentuk penyampaiannya. Bab seterusnya akan membincangkan penganalisan data dan dapatan kajian yang diperoleh secara terperinci.



## **BAB 4**

### **ANALISIS DATA**

#### **4.0 Pendahuluan**

Kajian ini bertujuan untuk melihat aspek penggunaan kohesi nahuan dalam karangan bahasa Cina oleh pelajar tingkatan empat. Data-data yang telah dikumpulkan akan dibincangkan secara deskriptif berikutan dengan jadual-jadual dan carta-carta untuk memberi gambaran yang lebih mudah difahami. Melalui kajian ini, kita boleh mengetahui jenis-jenis kohesi yang sering dan kerap digunakan oleh kalangan pelajar ini, dan juga untuk mengenal pasti jenis kohesi yang digunakan dalam karangan pelajar.

#### **4.1 Strategi Penggunaan Kohesi Nahuan**

Daripada 30 sampel karangan, didapati empat jenis kohesi nahuan yang dikemukakan oleh Halliday dan Hasan iaitu kohesi rujukan, penggantian, elipsis dan konjungsi dapat dikesan tetapi bukan kesemua sampel karangan ini mengandungi keempat-empat kohesi nahuan itu. Didapati sebanyak 239 kohesi rujukan telah dikenalpastikan dalam 30 sampel kajian ini. Dengan jumlah 239 kohesi rujukan yang disenaraikan dalam jadual 4.1.1 di bawah adalah tidak termasuk 我“wǒ” (saya), ini adalah disebabkan tajuk karangan sampel adalah “Suatu Hari Yang Saya Nanti-nantikan” (我滿心期待的一天 “wǒ mǎnxīn qīdài de yìtiān”). Dalam keadaan ini, kata ganti “saya” dalam sampel karangan tidak diambil kira sebagai kohesi rujukan, ia hanya sebagai kata ganti nama.

Jadual 4.1.1: Penggunaan kohesi nahuan

Kohesi Nahuhan							
Rujukan		Penggantian		Elipsis		Konjungsi	
Perkataan	Bil.	Perkataan	Bil.	Perkataan	Bil.	Perkataa	Bil.
我们 (kami)	51	Nominal	18	Nominal	147	而且 (dan)	6
你 (kamu)	2	Verbal	0	Verbal	8	也是 (juga)	1
他/她 (dia)	30	Klausa	0	Klausa	2	不但 (bukan sahaja)	1
他们 (mereka)	28					不仅 (bukan sahaja)	1
自己 (sendiri)	3					甚至 (malah)	2
它 (ia)	2					而 (tetapi)	13
之 (ia)	1					就是 (adalah)	3
此 (ini)	1					只是 (hanya)	3
这 (ini)	70					不过(walau bagaimanapun)	6
那 (itu)	51					可是 (tetapi)	15
						但 (tetapi)	7
						但是 (tetapi)	13
						虽然 (walaupun)	15
						因为 (kerana)	35
						所以 (oleh itu)	16
						因此 (oleh itu)	3
						由于 (oleh kerana)	8
						原来 (jadi)	4
						然后 (kemudian)	13
						后来 (kemudian)	1
						于是 (kemudian)	2
JUMLAH	239	JUMLAH	18	JUMLAH	157	JUMLAH	168

Pelajar kerap menggunakan kohesi rujukan dalam karangan mereka. Dapatan ini selaras dengan pendapat Lin (2013), dalam tesis sarjananya yang berkata bahawa kohesi rujukan kerap digunakan dalam prosa moden bahasa Cina. Pelajar juga banyak menggunakan kata penghubung untuk menghubungkan perenggan dengan perenggan. Antara strategi kohesi konjungsi yang wujud, pelajar nampaknya suka menggunakan konjungsi adversatif dan kausal. Kata hubung yang selalu digunakan dalam karangan mereka adalah lebih kurang sama. Contohnya, 虽然 “*suīrán*” (walaupun), 但是 “*dànshì*” (tetapi), 因为 “*yīnwèi*” (kerana) dan 所以 “*suǒyǐ*” (oleh itu).

Dalam 30 sampel karangan ini, hampir semua sampel menggunakan kohesi konjungsi kausal, hanya 3 sampel karangan (KS5, KS17 dan KS19) tidak menggunakan kohesi konjungsi kausal. Menurut Luo (1992:298), kata penghubung yang boleh digunakan sebagai kohesi konjungsi kausal adalah 因而 “*yīnér*” (Oleh itu), 既然 “*jìrán*” (memandangkan), 因为 “*yīnwèi*” (kerana), 所以 “*suǒyǐ*” (oleh itu), 因此 “*yīncǐ*” (Oleh itu), 由于 “*yóuyú*” (Oleh kerana) dan 原来 “*yuánlái*” (Jadi).

Antara tujuh jenis perkataan yang digunakan dalam kohesi konjungsi kausal yang disenaraikan oleh Luo (1992:298), pelajar hanya gunakan lima jenis perkataan iaitu 因为 “*yīnwèi*” (kerana), 所以 “*suǒyǐ*” (oleh itu), 因此 “*yīncǐ*” (Oleh itu), 由于 “*yóuyú*” (Oleh kerana) dan 原来 “*yuánlái*” (Jadi).

Menurut Luo (1992:302) juga, beliau telah senaraikan sepuluh jenis perkataan yang digunakan dalam kohesi konjungsi adversatif iaitu 虽然 “*suīrán*” (walaupun), 尽

管 “*jǐnguǎn*” (walaupun), 可是 “*kěshì*” (tetapi), 但是 “*dànshì*” (tetapi), 而 “*ér*” (tetapi), 却 “*què*” (tetapi), 然而 “*ránhé*” (tetapi), 不过 “*bùguò*” (walau bagaimanapun), 其实 “*qíshí*” (sebenarnya) dan 就是 “*jiùshì*” (tetapi). Manakala kohesi yang digunakan oleh pelajar dalam karangan mereka adalah terhad kepada beberapa jenis sahaja. Contohnya, pelajar hanya menggunakan lapan daripadanya, iaitu 可是 “*kěshì*” (tetapi), 就是 “*jiùshì*” (adalah), 只是 “*zhǐshì*” (hanya), 但 “*dàn*” (tetapi), 不过 “*bùguò*” (walau bagaimanapun), 但是 “*dànshì*” (tetapi), 虽然 “*suīrán*” (walaupun) dan 而 “*ér*” (tetapi).

## 4.2 Kekekapan Penggunaan Kohesi Nahuan

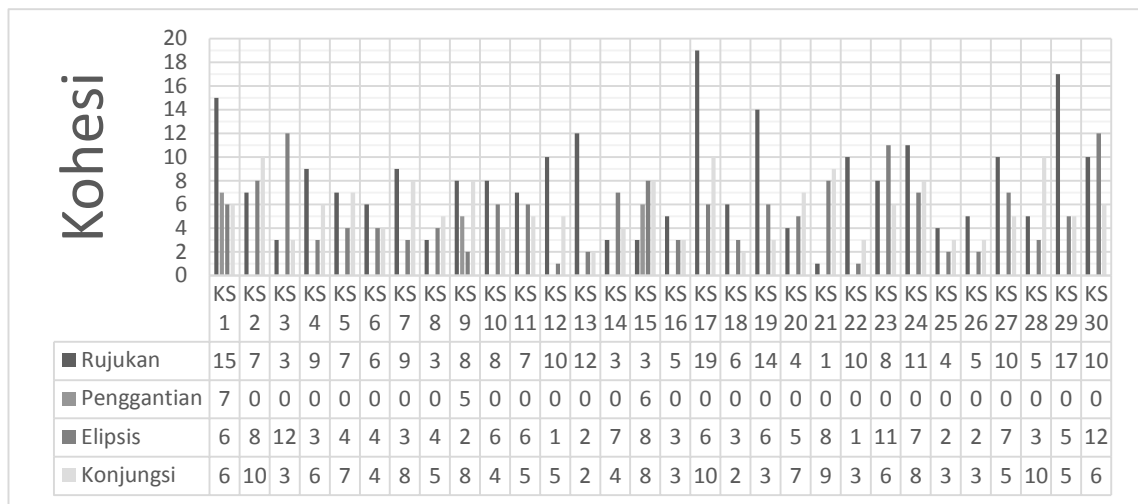
Jadual 4.2.1 menunjukkan jumlah perkataan di setiap karangan yang dianalisis berserta dengan kekerapan penggunaan empat jenis kohesi nahuan berdasarkan kepada kerangka teori yang dikemukakan oleh Halliday dan Hasan (1976), iaitu kohesi nahuan rujukan, penggantian, elipsis, dan konjungsi.

Daripada sejumlah 16,298 patah perkataan dalam 30 buah karangan yang dikajikan, sebanyak 582 kohesi dapat dikesan. Dapatan kajian menunjukkan bahawa kohesi rujukan merupakan kohesi nahuan yang paling biasa digunakan dalam karangan pelajar tingkatan empat, juga didapati kohesi ini digunakan dalam semua karangan pelajar. Ia telah digunakan sebanyak 239 kali. Diikutinya adalah penggunaan kohesi nahuan konjungsi, iaitu sebanyak 168 kali. Manakala bagi penggunaan kohesi nahuan elipsis dan penggantian, jumlahnya hanya 157 kali dan 18

kali masing-masing.

Jadual 4.2.1: Kekerapan penggunaan kohesi dalam setiap sampel

Sampel Kod	Jumlah Perkataan	Kohesi Nahuan				Jumlah Kohesi
		Rujukan	Penggantian	Elipsis	Konjungsi	
KS1	537	15	7	6	6	34
KS2	517	7	0	8	10	25
KS3	427	3	0	12	3	18
KS4	537	9	0	3	6	18
KS5	622	7	0	4	7	18
KS6	458	6	0	4	4	14
KS7	508	9	0	3	8	20
KS8	409	3	0	4	5	12
KS9	405	8	5	2	8	23
KS10	419	8	0	6	4	18
KS11	710	7	0	6	5	18
KS12	403	10	0	1	5	16
KS13	453	12	0	2	2	16
KS14	417	3	0	7	4	14
KS15	740	3	6	8	8	25
KS16	792	5	0	3	3	11
KS17	437	19	0	6	10	35
KS18	450	6	0	3	2	11
KS19	449	14	0	6	3	23
KS20	435	4	0	5	7	16
KS21	836	1	0	8	9	18
KS22	573	10	0	1	3	14
KS23	669	8	0	11	6	25
KS24	677	11	0	7	8	26
KS25	479	4	0	2	3	9
KS26	466	5	0	2	3	10
KS27	552	10	0	7	5	22
KS28	440	5	0	3	10	18
KS29	572	17	0	5	5	27
KS30	909	10	0	12	6	28
Jumlah	16298	239	18	157	168	582



Carta 4.2.1: Kekerapan penggunaan kohesi dalam setiap sampel

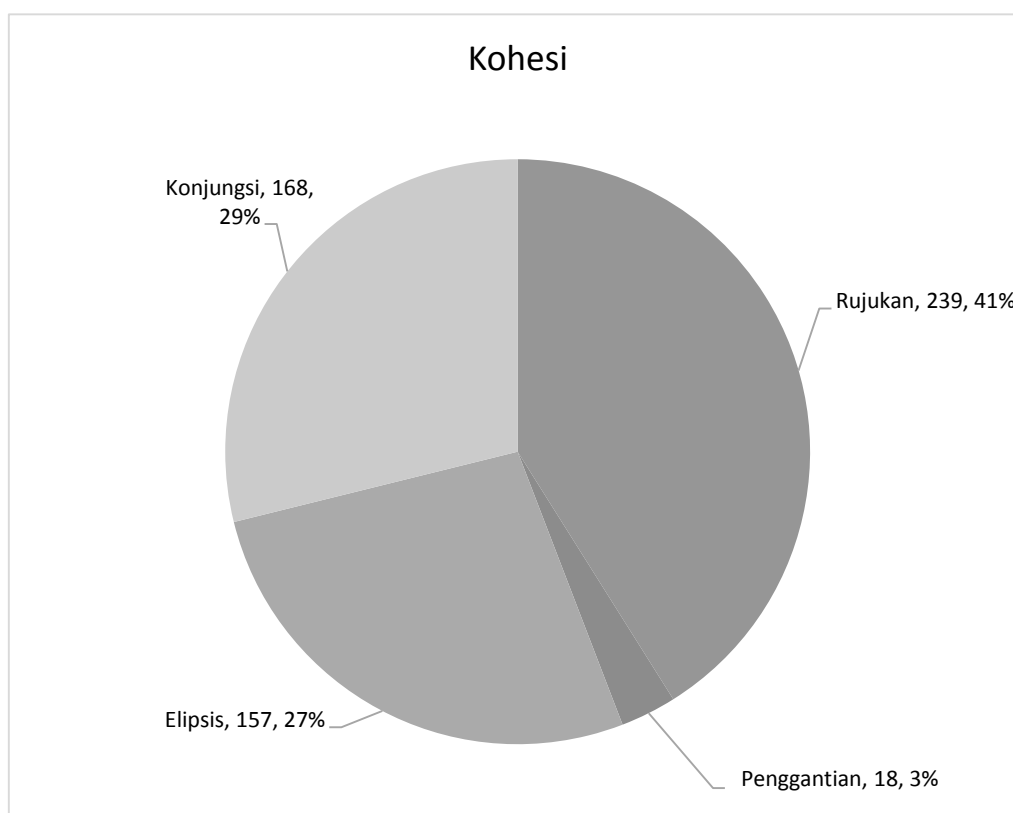
Carta 4.2.1 menunjukkan kekerapan penggunaan empat jenis kohesi nahuan dalam jumlah 30 sampel karangan. Didapati bahawa KS17 mempunyai kekerapan penggunaan kohesi nahuan rujukan yang tertinggi (18 kali) di antara 30 buah sampel karangan yang dikajikan, diikuti oleh KS29 (17 kali) dan KS1 (15 kali). Manakala KS1 pula, hanya menggunakan kohesi nahuan rujukan sekali sahaja dalam karangannya.

Melalui kajian ini, didapati bahawa bukannya semua karangan menggunakan kohesi penggantian, dan ia hanya wujud dalam tiga sampel, iaitu KS1, KS9, dan KS15 dengan penggunaan 7 kali, 5 kali, dan 6 kali.

Elipsis digunakan dalam semua karangan, ia digunakan sekurang-kurangnya sekali dalam karangan, contohnya, KS12, KS22 dan KS25, masing-masing terdapat satu kohesi elipsis sahaja. KS3 dan KS30 pula mempunyai penggunaan kohesi elipsis yang tertinggi iaitu sebanyak 12 kali.

KS2, KS17, KS28 mempunyai penggunaan kohesi konjungsi yang tertinggi,

iaitu sebanyak 10 kali, KS13 dan KS18 pula menggunakan kohesi konjungsi dengan hanya dua kali sahaja.



Carta 4.2.2: Kekerapan penggunaan empat jenis kohesi nahuan

Carta 4.2.2 menunjukkan kekerapan penggunaan bagi empat jenis kohesi nahuan dalam jumlah 30 sampel karangan. Di antara empat jenis kohesi nahuan yang berkenaan, kohesi rujukan mencapai 41% (239 kali) daripada jumlah jenis kohesi nahuan yang digunakan. Diikuti oleh kohesi konjungsi 29% (168 kali), elipsis 27% (157 kali) dan penggantian 3% (18 kali). Kohesi rujukan paling banyak digunakan, manakala kohesi penggantian kurang digunakan. Pelajar tidak pandai menggunakan kata lain untuk mengganti perkataan yang sedia ada, ini menyebabkan kadang-kadang karangan itu banyak perkataan yang diulang berkali-kali, ini bukan saja tidak sedap bahasanya maka membosankan pembaca. Berdasarkan pengalaman pengkaji selaku

guru bahasa Cina, faktor utama pelajar tidak dapat menggunakan kata penggantian adalah penguasaan perbendaharaan kata yang lemah dengan sebab mereka tidak mengamalkan tabiat membaca. Oleh sebab pembacaan yang kurang, dan selain tiga waktu pengajaran dan pembelajaran bahasa Cina dalam jadual, mereka tidak banyak terdedah kepada bahasa Cina. Penguasaan perbendaharaan kata mereka adalah terhad.

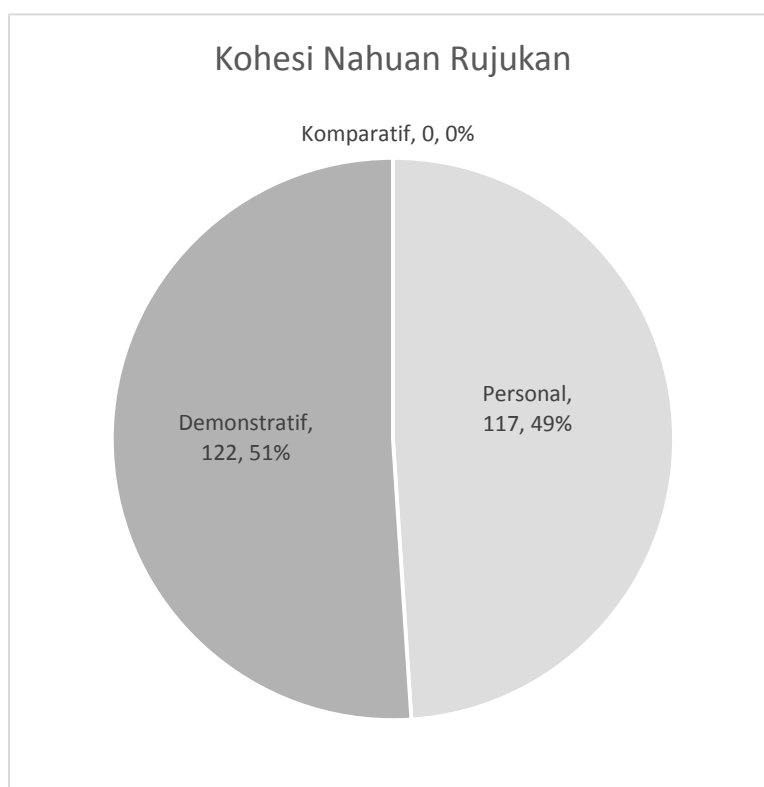
Jadual 4.2.2: Perbandingan kekerapan penggunaan setiap jenis kohesi nahuan

Sampel Kod	Kohesi Nahuan				Jumlah Kohesi
	Rujukan	Penggantian	Elipsis	Konjungsi	
KS1	15 (44.1%)	7 (20.6%)	6 (18%)	6 (17.6%)	34 (100%)
KS2	7 (28.0%)	0	8 (32%)	10 (40.0%)	25 (100%)
KS3	3 (16.7%)	0	12 (67%)	3 (16.7%)	18 (100%)
KS4	9 (50.0%)	0	3 (17%)	6 (33.3%)	18 (100%)
KS5	7 (38.9%)	0	4 (22%)	7 (38.9%)	18 (100%)
KS6	6 (42.9%)	0	4 (29%)	4 (28.6%)	14 (100%)
KS7	9 (45.0%)	0	3 (15%)	8 (40.0%)	20 (100%)
KS8	3 (25.0%)	0	4 (33%)	5 (41.7%)	12 (100%)
KS9	8 (34.8%)	5 (22%)	2 (9%)	8 (34.8%)	23 (100%)
KS10	8 (44.4%)	0	6 (33%)	4 (22.2%)	18 (100%)
KS11	7 (38.9%)	0	6 (33%)	5 (27.8%)	18 (100%)
KS12	10 (62.5%)	0	1 (6%)	5 (31.3%)	16 (100%)
KS13	12 (75.0%)	0	2 (13%)	2 (12.5%)	16 (100%)
KS14	3 (21.4%)	0	7 (50%)	4 (28.6%)	14 (100%)
KS15	3 (12.0%)	6 (24%)	8 (32%)	8 (32.0%)	25 (100%)
KS16	5 (45.5%)	0	3 (27%)	3 (27.3%)	11 (100%)
KS17	19 (54.3%)	0	6 (17%)	10 (28.6%)	35 (100%)
KS18	6 (54.5%)	0	3 (27%)	2 (18.2%)	11 (100%)
KS19	14 (60.9%)	0	6 (26%)	3 (13.0%)	23 (100%)
KS20	4 (25.0%)	0	5 (31%)	7 (43.8%)	16 (100%)
KS21	1 (5.6%)	0	8 (44%)	9 (50.0%)	18 (100%)
KS22	10 (71.4%)	0	1 (7%)	3 (21.4%)	14 (100%)
KS23	8 (32.0%)	0	11 (44%)	6 (24.0%)	25 (100%)
KS24	11 (42.3%)	0	7 (27%)	8 (30.8%)	26 (100%)
KS25	4 (44.4%)	0	2 (22%)	3 (33.3%)	9 (100%)
KS26	5 (50.0%)	0	2 (20%)	3 (30.0%)	10 (100%)
KS27	10 (45.5%)	0	7 (32%)	5 (22.7%)	22 (100%)
KS28	5 (27.8%)	0	3 (17%)	10 (55.6%)	18 (100%)
KS29	17 (63.0%)	0	5 (19%)	5 (18.5%)	27 (100%)
KS30	10 (35.7%)	0	12 (43%)	6 (21.4%)	28 (100%)
Jumlah	239 (41.1%)	18 (3.1%)	157 (27%)	168 (28.9%)	582 (100%)



Jadual 4.2.2 menunjukkan perbandingan kekerapan dan purata penggunaan kohesi bagi setiap karangan. Daripada jadual, didapati walaupun kohesi nahuan rujukan mencapai peratus penggunaan yang paling tinggi antara empat jenis kohesi ini secara keseluruhan, tetapi ini tidak bermaksud kesemua pelajar menggunakan paling banyak kohesi rujukan dalam karangan mereka. Contohnya KS2, KS3, KS14, KS21, KS23, KS28 dan KS30, ketujuh-tujuh sampel karangan ini menunjukkan bahawa kohesi rujukan bukanlah kohesi yang paling kerap digunakan.

#### 4.2.1 Penggunaan Kohesi Nahuan Rujukan

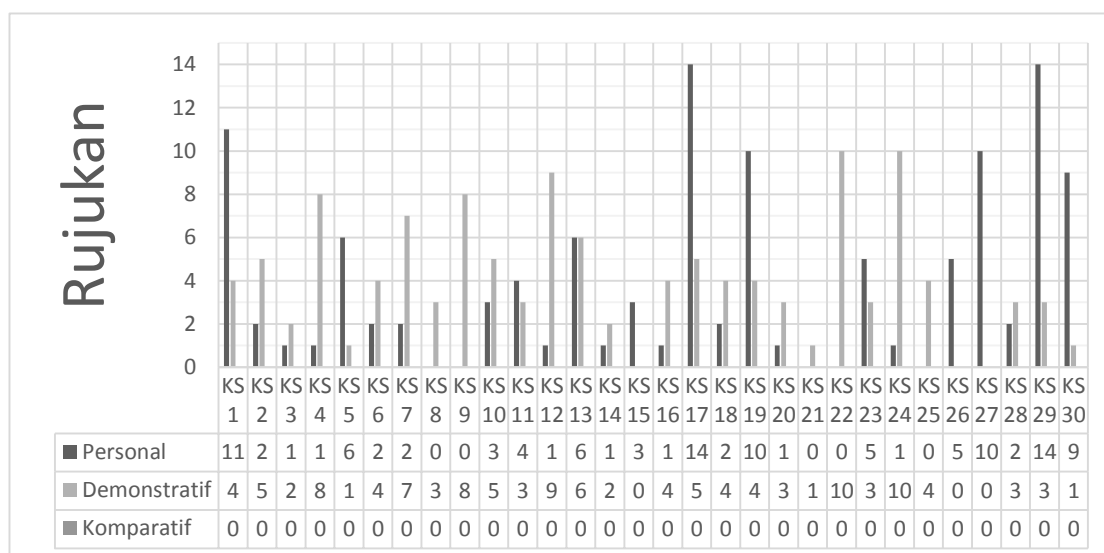


Carta 4.2.1.1: Kekerapan penggunaan kohesi nahuan rujukan

Kohesi nahuan rujukan merupakan salah satu kohesi yang biasa dan sering digunakan, dan dapatan kajian ini adalah selaras dengan jangkaan. Antara kaedah kohesi yang kerap digunakan termasuk kata ganti nama, kata ganti nama memang

kerap digunakan dalam penulisan karangan. Dalam analisis kajian ini, kata ganti nama 我 “wǒ” (saya) adalah tidak dikira dalam analisis kuantitatif, sebab dengan tajuk karangan ini “Suatu Hari Yang Saya Nanti-nantikan” (我满心期待的一天 “wǒ mǎnxīn qīdài de yìtiān”). Perkataan “我” sudah pasti akan wujud dengan banyak kali, dan dalam keadaan ini, ia tidak diambil kira sebagai suatu strategi kohesi.

Daripada carta tersebut, didapati sejumlah 239 kohesi rujukan telah digunakan. Antaranya, sebanyak 117 (49%) rujukan personal, 122 (51%) rujukan demonstratif. Didapati bahawa rujukan nahuan komparatif tidak digunakan dalam karangan pelajar.



Carta 4.2.1.2: Kekerapan penggunaan kohesi rujukan dalam setiap sampel

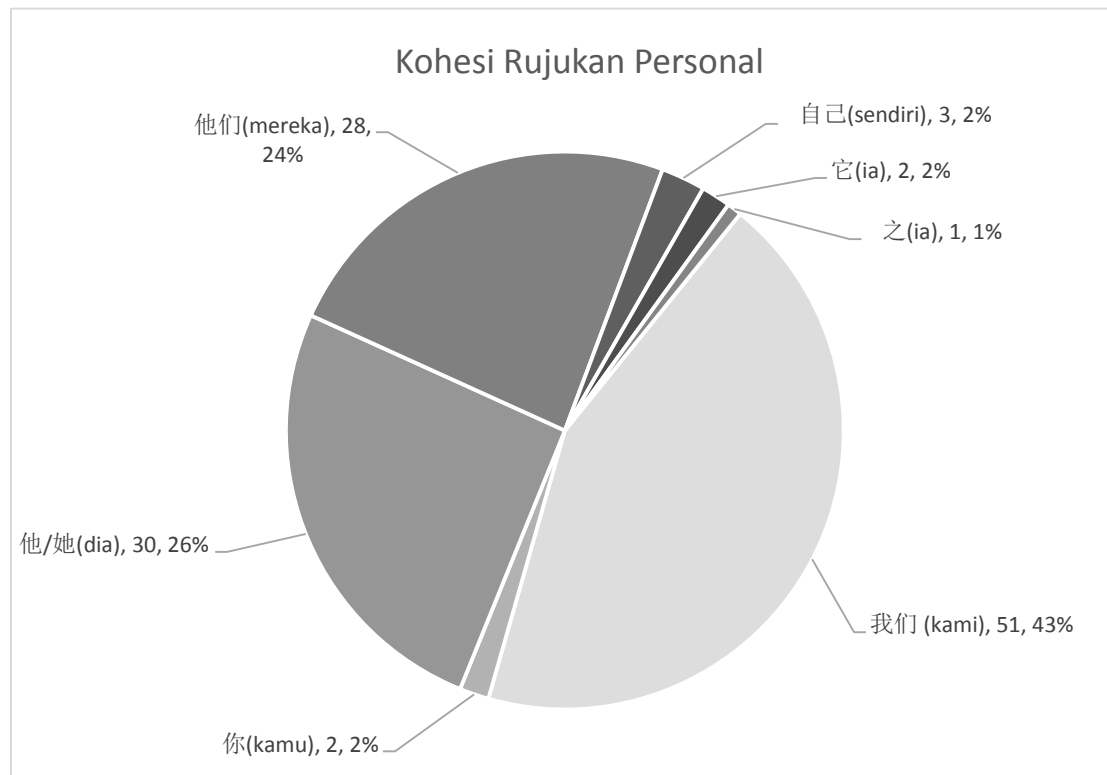
Carta 4.2.1.2 menunjukkan kekerapan penggunaan kohesi nahuan rujukan di mana ianya dibahagikan kepada tiga sub-kategori, iaitu rujukan personal, rujukan demonstratif, dan rujukan komparatif.

Carta ini menunjukkan bahawa KS17 dan KS29 mempunyai kekerapan penggunaan rujukan personal yang tertinggi (14 kali) di antara 30 buah sampel

karangan yang dikajikan, diikuti oleh KS1 (11 kali). Didapati terdapat lima sampel karangan tidak menggunakan rujukan personal, iaitu KS8, KS9, KS21, KS22 dan KS25. KS22 dan KS24 telah menggunakan sebanyak 10 kali rujukan demonstratif. Tiada penggunaan rujukan demonstratif dalam tiga sampel karangan, iaitu, KS15, KS26, dan KS27. Tiada satu pun karangan yang menggunakan rujukan komparatif.

#### 4.2.1.1 Rujukan Personal

Terdapat lapan jenis rujukan personal yang dikenali di dalam 30 sampel karangan. Senarai contoh-contoh rujukan ganti nama personal yang digunakan adalah seperti yang berikut: 我们 “women” (kami/kita), 你 “ni” (kamu), 他/她 “tā” (dia), 他们 “tāmen” (mereka), 自己 “ziji” (sendiri), 它 “tā” (ia) dan 之 “zhi” (ia).



Carta 4.2.1.1.1: Kekekapan penggunaan rujukan personal

Rujukan ganti nama pertama 我们 “women” (kami/kita) didapati telah

digunakan sebanyak 51 kali (44%). Bagi kata ganti diri kedua, 你 “*nǐ*” (kamu) mempunyai kekerapan penggunaan dua kali sahaja. Kata ganti nama diri ketiga 他/她 “*tā*” (dia) dan 他们 “*tāmen*” (mereka) digunakan sebanyak 30 (26%) dan 28 (24%) masing-masing.

Contoh ayat rujukan personal: (dipetik dari KS1)

许多 学生 都 目睹 了 心目 中 的 偶像  
 Xǔduō xuéshēng dōu mùdǔ le xīnmù zhōng de ǒuxiàng  
 [Ramai] [pelajar] [telah] [menyaksikan] [dalam hati] [punya] [idola]

后, 都 兴奋 得 流下 眼泪, 真  
 hòu, dōu xīngfèn dé liúxià yǎnlèi, zhēn  
 [selepas], [pun] [teruja] [struktur partikel] [menumpahkan] [air mata], [benar-benar]

不敢 想象 待会 东方神起 在 舞台 上  
 bùgǎn xiǎngxiàng dài huì dōngfāngshénqǐ zài wǔtái shàng  
 [tidak berani] [bayangkan] [sekejap] [TVXQ] [di] [pentas] [atas]

表演 时, 他们 会 激动 得 怎样。  
 biǎoyan shí, tāmen huì jīdòng dé zěnyàng.  
 [persembahan] [masa] [mereka] [boleh] [bergembira] [struktur partikel] [bagaimana].

Terjemahan:

Ramai pelajar menangis dengan kegembiraan setelah melihat TVXQ<sup>1</sup>, sekiranya TVXQ mempersembahkan nyanyian dan tarian di atas pentas, Memang sukar untuk

<sup>1</sup> 东方神起 “dōngfāngshénqǐ” (terkenal sebagai TVXQ, akronim kepada *Tong Vfang Xien Qi*, merupakan satu kumpulan pop dari Korea Selatan.)

membayangkan apa reaksi mereka.

Penerangan:

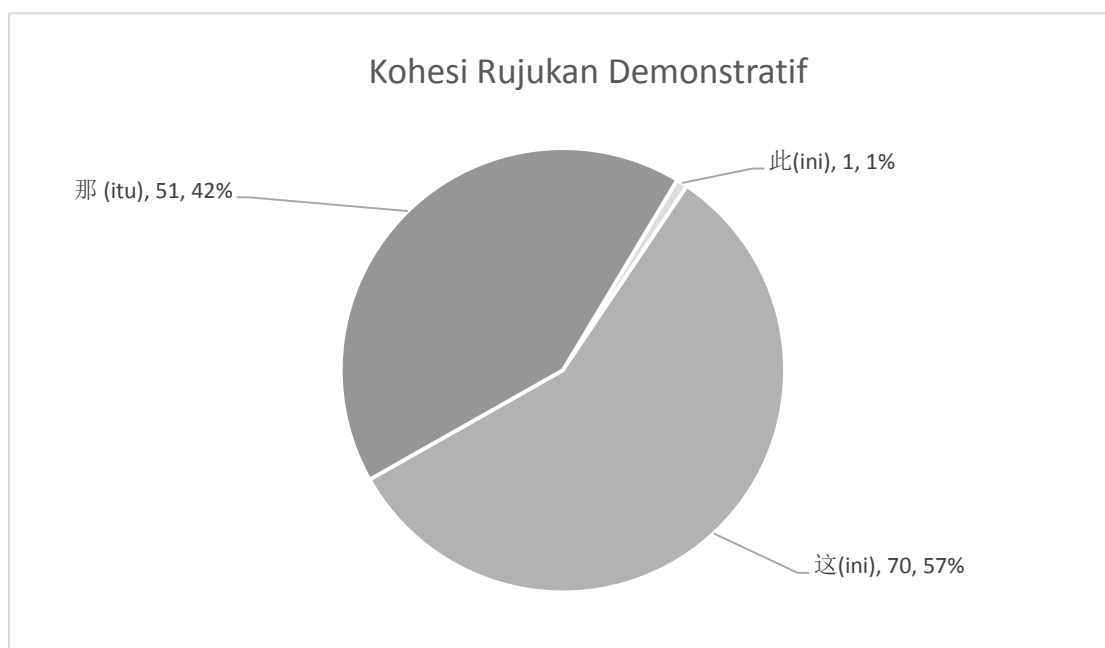
Dalam contoh ayat yang dipetik di atas, ‘mereka’ merupakan tanda kohesi rujukan ganti nama personal. Dalam teks ini, mereka merujuk kepada TVXQ.

Kohesi rujukan memainkan peranan untuk menghubungkan ayat-ayat dalam perenggan. Jadi, pemilihan penanda kohesi yang sesuai dan penyusunan struktur ayat yang kohesif akan memudahkan pemahaman dan pembacaan. Contohnya,

“Ramai pelajar menangis dengan kegembiraan setelah melihat TVXQ, memang sukar untuk membayangkan apa reaksi ‘mereka’. Sekiranya TVXQ mempersembahkan nyanyian dan tarian di atas pentas.”

#### **4.2.1.2 Rujukan Demonstratif**

Terdapat tiga jenis rujukan demonstratif yang dikenali di dalam 30 sampel karangan. Senarai contoh-contoh rujukan demonstratif yang digunakan adalah seperti yang berikut: 这 “zhè” (ini/sini), 那 “nà” (itu), 此 “cǐ” (ini).



Carta 4.2.1.2.1: Kekerapan penggunaan koherensi rujukan demonstratif

Daripada Carta 4.2.1.2.1, didapati bahawa penggunaan rujukan demonstratif 这 “zhè” (ini/sini) dan 那 “nà” (itu) mempunyai kekerapan penggunaan yang dominan iaitu 70 kali (57%) dan 51 kali (42%) masing-masing, diikuti oleh 此 “cǐ” (ini) 1 kali (1%).

Contoh ayat rujukan demonstratif: (dipetik dari KS1)

Dalam sampel karangan yang telah dikajikan, contoh rujukan demonstratif yang wujud dalam sampel karangan KS1 adalah seperti berikut:

因为 今天 学校 里 将会 迎 来  
 Yīnwèi jīntiān xuéxiào lǐ jiānghuì yíng lái  
 [Kerana] [hari ini] [sekolah] [dalam] [akan] [menyambut] [Komplemen]

一 件 同 学 们 都 非 常 期 待 的  
 yī jiàn tóngxué men dōu fēicháng qídài de  
 [suatu] [penjodoh bilangan] [pelajar-pelajar] [semua] [amat] [menunggu] [punya]

事情, 当然 我 也是 其中 一 员。  
shìqíng, dāngrán wǒ yěshì qí zhōng yī yuán.  
[perkara], [semestinya] [saya] [juga] [salah satu] [satu] [ahli].

那 就是 今天 当红 的 人气 团体  
Nà jiùshì jīntiān dānghóng de rénqì tuántǐ  
[Itu] [adalah] [hari ini] [populer] [punya] [populer] [kumpulan]

东方神起 会 来 学校 义演。  
dōngfāngshénqǐ huì lái xuéxiào yìyǎn.  
[TVXQ] [akan] [datang] [sekolah] [konsert amal].

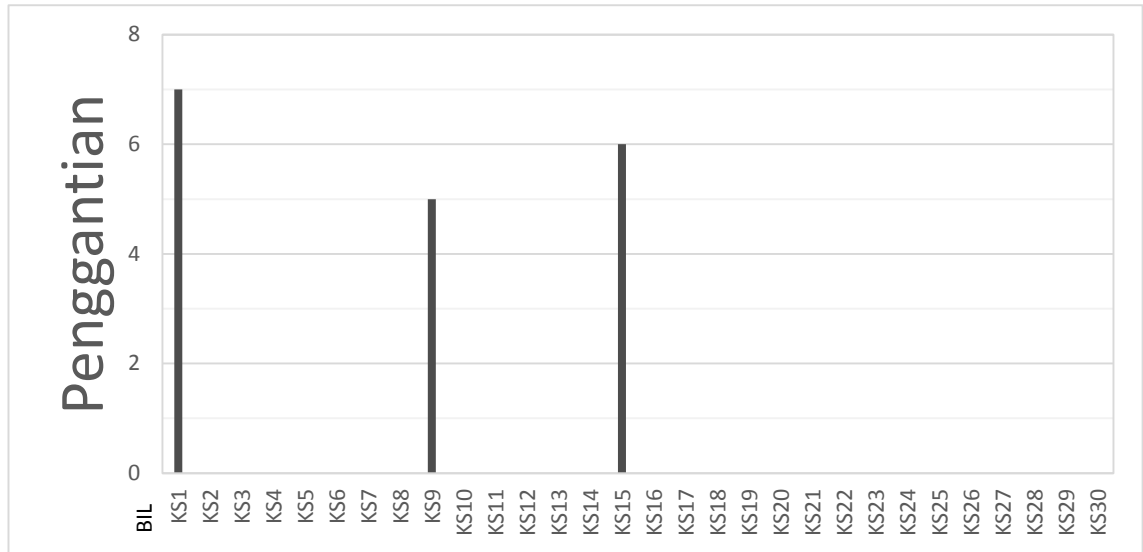
### Terjemahan:

Disebabkan pihak sekolah akan menyambut suatu perkara yang amat dinanti-nantikan oleh para pelajar pada hari ini, semestinya termasuk saya. Itu adalah kumpulan nyanyian yang popular, TVXQ akan datang ke sekolah demi tujuan konsert amal.

### Penerangan:

Ayat di atas dipetik dari sampel KS1 mempunyai kegunaan kohesi rujukan demonstratif. Perkataan 那 “Nà” (itu) dalam ayat di atas adalah rujuk kepada “perkara yang semua pelajar menanti-nantikan” (同学们期待的事情 “*tóngxuémen qídài de shìqíng*”).

## 4.2.2 Penggunaan Kohesi Nahuan Penggantian



Carta 4.2.2.1: Kecepatan penggunaan kohesi nahuan penggantian

Carta 4.2.2.1 menunjukkan penggunaan kohesi nahuan penggantian dalam setiap karangan. Daripada carta tersebut, didapati bahawa kebanyakan pelajar tidak menggunakan kohesi penggantian dalam karangan mereka. Dalam tiga sampel karangan yang dikenalpastikan, KS1 paling banyak menggunakan penggantian iaitu sebanyak tujuh kali, diikuti oleh KS9 (lima kali) dan KS15 (enam kali).

Contoh ayat penggantian: (dipetik dari KS7)

在	这	场	宴会	里,	大家
Zài	zhè	chǎng	yànhuì	lǐ,	dàjiā
[Di]	[ini]	[penjodoh bilangan]	[jamuan]	[kata bantu],	[semua orang]

看起来	都	十分	高兴,	实际上,	大家	的
kànqǐlái	dōu	shífēn	gāoxìng,	shíjìshàng,	dàjiā	de
[kelihatan]	[adverba]	[sangat]	[gembira]	[sebenarnya],	[semua orang]	[punya]



眼 腕 里 都 带 着 一 丝 的 悲 伤 。 这  
yǎnwǎn lǐ dōu dài zhe yī sī de bēishāng. Zhè  
[mata] [dalam] [pun] [membawa] [sedikit] [punya] [kesedihan]. [Ini]

也 是 没 办 法 的 事 ， 只 要 过 了 这 一 天  
yě shì méi bàn fǎ de shì , zhǐ yào guò le zhè yī tiān  
[juga] [tiada] [cara] [punya] [perkara], [asalkan] [selepas] [ini] [satu hari]

我 们 这 一 班 就 要 被 分 散 了 。  
wǒ men zhè yī bān jiù yào bèi fēn sǎn le.  
[kami] [ini] [satu] [kelas] [akan] [di] [dibubarkan] [partikel].

#### Terjemahan:

Dalam jamuan ini, semua orang kelihatan sangat gembira, sebenarnya dalam mata semua orang kelihatan sedikit sedih. Ini merupakan perkara yang tidak boleh dielakkan, sebaik sahaja selepas hari ini, kelas kami ini akan dibubarkan.

#### Penerangan:

Seperti mana yang telah dibincangkan dalam bab sebelum ini, 这 “zhè” (ini), ada kalanya memainkan peranan sebagai kohesi rujukan, tetapi ada juga kalanya sebagai kohesi penggantian. Dalam teks di atas, 这一天 “zhè yī tiān” (hari ini) adalah penanda kohesi nahuan penggantian dan bukannya kohesi rujukan sebab 这一天 “zhè yī tiān” (hari ini) dalam konteks ini tidak disebutkan pada ayat sebelumnya, dan ia merujuk kepada ‘majlis graduasi’ mengikut konteks wacana.

Bagi penanda kohesi penggantian yang sama, ia tidak semestinya merujuk kepada sesuatu yang sama, contohnya dalam ayat yang seterusnya dalam sampel yang

sama:

这 一天 是 我们 通往 另 一个 阶级 的  
Zhè yītiān shì wǒmen tōngwǎng lìng yīgè jiējí de  
[Ini] [satu hari] [adalah] [kami] [menuju ke] [lain] [satu] [peringkat] [punya]

关卡, 让 我们 进入 社会 的 大门。  
guānkǎ, ràng wǒmen jìnrù shèhuì de dàmén.  
[titiksemakan], [biar] [kami] [masuk ke] [sosial] [punya] [pintu besar].

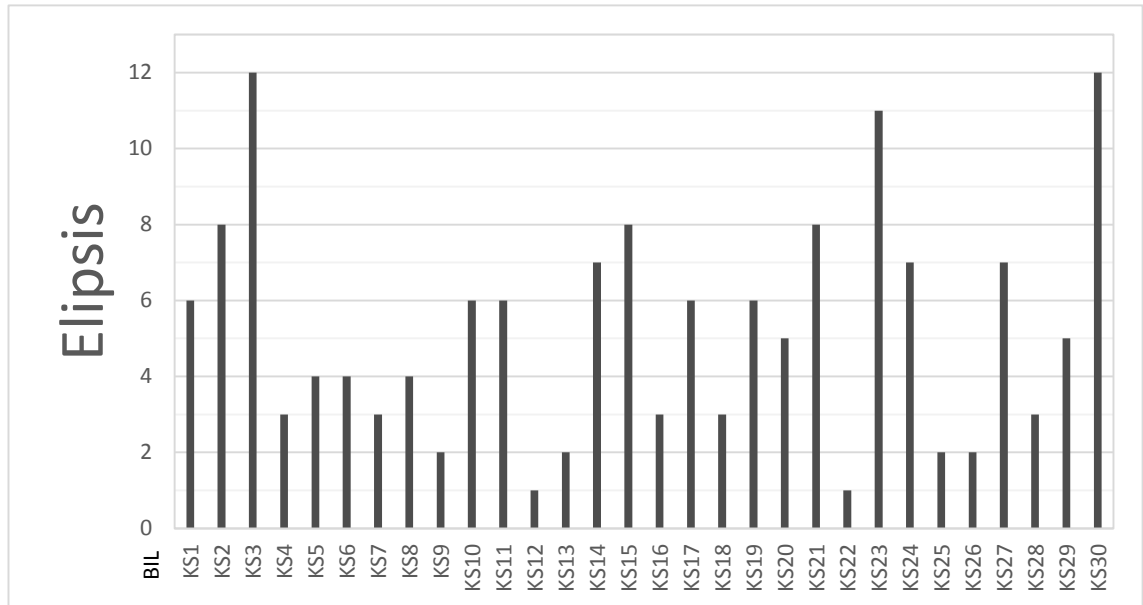
Terjemahan:

Hari ini merupakan hari yang kami mencapai ke peringkat lain, kami akan mulai kehidupan baru yang tidak lagi sama dengan sekolah.

Penerangan:

Contoh ayat ini, sama seperti contoh ayat yang sebelum ini. 这一天 “zhè yītiān” (hari ini) dalam ayat ini juga penanda kohesi penggantian, yang bezanya ialah perkataan yang sama ini merujuk kepada ‘hari graduasi’.

### 4.2.3 Penggunaan Kohesi Nahuan Elipsis



Carta 4.2.3.1: Kekerapan penggunaan kohesi nahuan elipsis

Carta 4.2.3.1 menunjukkan penggunaan kohesi nahuan elipsis dalam setiap karangan. Daripada carta tersebut, didapati bahawa kebanyakan pelajar menggunakan elipsis dalam karangan mereka. KS3 dan KS30 mempunyai kegunaan elipsis yang paling banyak iaitu sebanyak 12 kali, manakala KS12 dan KS22 hanya menggunakan elipsis sekali dalam karangan mereka. Simbol /Ø/ akan digunakan untuk mewakili guguran elipsis dalam ayat pelajar.

Contoh ayat elipsis (1): (dipetik dari KS1)

大约	半	小时	后,	当红	的	人气	偶像
Dàyuē	bàn	xiǎoshí	hòu,	dānghóng	de	rénqì	ǒuxiàng
[Kira-kira]	[setengah]	[jam]	[lepas]	[populer]	[punya]	[populariti]	[idola]

东方神起	终于	到达了。	许多	学生	见到
dōngfāngshénqǐ	zhōngyú	dàodále.	Xǔduō	xuéshēng	jiàn dào
[TVXQ]	[akhirnya]	[tiba].	[Banyak]	[pelajar]	[dapat tengok]

了/∅/	后	都	拼命	尖叫，	之后
le	hòu	dōu	pīnmìng	jiānjiào,	zhīhòu
[partikel]	[selepas]	[pun]	[sangat-sangat]	[menjerit],	[selepas itu]

东方神起	下	了	车，	向	我们	微笑，
dōngfāngshénqǐ	xià	le	chē,	xiàng	wǒmen	wéixiào,
[TVXQ]	[turun]	[partikel]	[kereta],	[menuju]	[kami]	[senyum]

然后	便	走进了	侯客	室。
ránhòu	biàn	zǒujìn le	hóukè	shì.
[kemudian]	[pun]	[jalan masuk ke]	[menunggu tetamu]	[bilik].

Terjemahan:

Kira-kira 30 minit kemudian, TVXQ akhirnya tiba. Ramai pelajar menjerit-jerit apabila nampak ketibaan (TVXQ /∅/), TVXQ turut keluar dari kereta, bersenyum dengan kami, lepas tu baru masuk ke bilik menunggu.

Penerangan:

Dalam teks di atas, TVXQ merupakan kata nominal yang digugurkan dalam ayat berikutnya, dan ayat ini tetap kohesif kerana pembaca masih boleh faham isi konteks yang ingin sampaikan dengan adanya item yang di lesap itu masih boleh dikesan daripada ayat sebelumnya.

Kohesi nahuan elipsis juga boleh dianggap sebagai “*zero substitution*” iaitu norminal, verbal atau klausa yang dinyatakan dilesapkan pada ayat atau klausa yang berikutnya.

Contoh ayat elipsis (2): (dipetik dari KS2)

有 时候 在 电视 节目 是 有 介绍  
Yǒu shíhòu zài diànshì jiémù shì yǒu jièshào  
[Ada] [kalanya] [di] [televisyen] [rancangan] [betul] [ada] [memperkenalkan]

海边 和 关于 海边 的 戏剧, 我 都 有  
hǎibiān hé guānyú hǎibiān de xìjù, wǒ dōu yǒu  
[pantai] [dan] [mengenai] [pantai] [punya] [drama] [saya] [pun] [ada]

认真 收看 /Ø/.  
rènzhēn shōukàn.  
[serius] [menonton].

Terjemahan:

Kadang-kadang dalam rancangan televisyen yang memperkenalkan tempat rekreasi tepi pantai atau drama yang berkaitan dengan tepi pantai, saya pasti menonton /Ø/.

Penerangan:

Dalam teks di atas, “rancangan televisyen yang berkaitan dengan tepi pantai” (关于海边的电视节目) merupakan kata klausa yang digugurkan.

Contoh ayat elipsis (3): (dipetik dari KS3)

爸爸 开车 载 我们 去 吃 早餐  
Bàba kāichē zài wǒmen qù chī zǎocān  
[Ayah] [memandu kereta] [tumpang] [kami] [pergi] [makan] [sarapan]

后 就 往 浮罗交怡 岛 开 去。  
 hòu jiù wǎng Fúluōjiāoyí dǎo kāi qù.  
 [selepas] [pun] [menuju] [Langkawi] [pulau] [memandu] [pergi].

已经 到达 了/Ø/, 爸爸 下车 就 说：  
 Yǐjīng dàodá le, bàba xiàchē jiù shuō:  
 [Sudah] [sampai] [partikel], [ayah] [turun kereta] [pun] [kata]

开 了 六 小时 的 车, 听到  
 kāi le liù xiǎoshí de chē, tīngdào  
 [memandu] [partikel] [enam] [jam] [punya] [kereta], [mendengar]

海浪 声, 总算 值得。  
 hǎilàng shēng, zǒngsuàn zhídé.  
 [gelombang] [bunyi], [akhirnya] [berbaloi].

#### Terjemahan:

Ayah memandu kereta membawa kami pergi bersarapan lalu bertolak ke Pulau Langkawi. Setelah sampai (Pualau Langkwai)/Ø/, ayah...

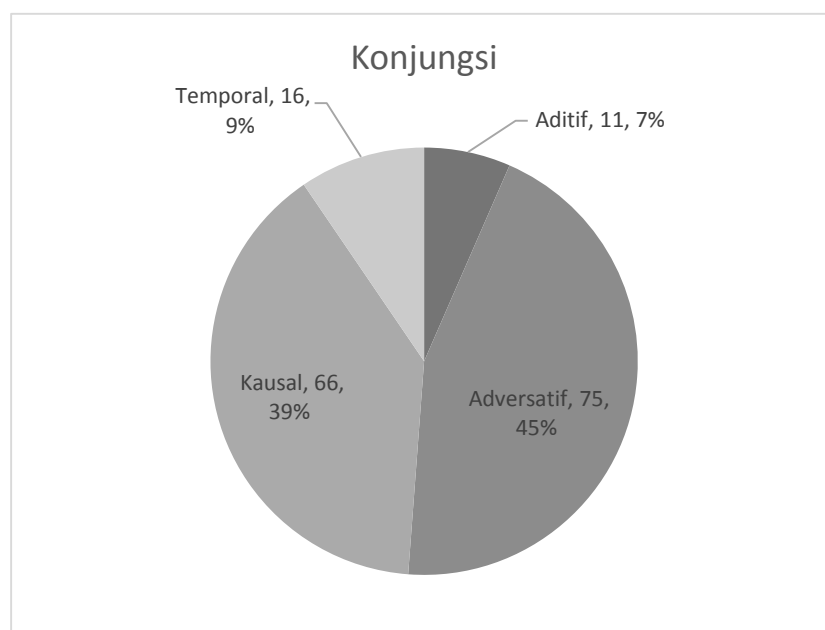
#### Penerangan:

Teks di atas, menunjukkan contoh pengguguran norminal, 浮罗交怡岛 “*Fúluōjiāoyí dǎo*” (Pulau Langkawi) adalah kata norminal yang digugurkan.

#### **4.2.4 Penggunaan Kohesi Nahuan Konjungsi**

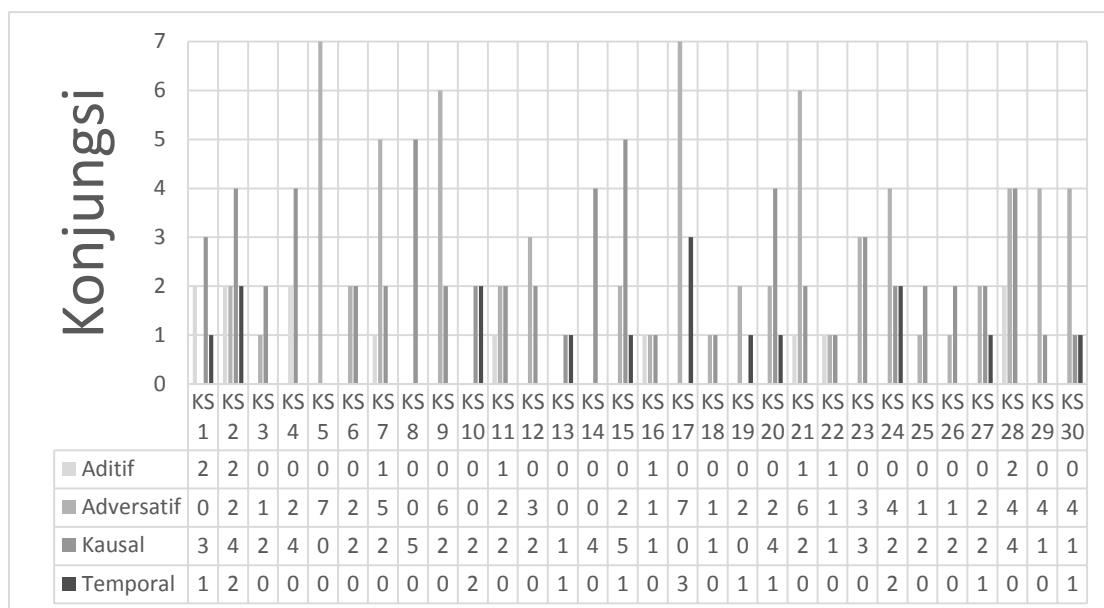
Di dalam kajian ini, empat jenis kohesi nahuan konjungsi yang digunakan oleh pelajar dalam karangan telah dianalisis. Berdasarkan kepada kerangka teori oleh Halliday dan Hasan (1976), ia boleh dibahagikan kepada empat jenis selanjutnya,

iaitu konjungsi aditif, konjungsi adversatif, konjungsi kausal dan konjungsi temporal.



Carta 4.2.4.1: Statistik penggunaan empat jenis kohesi konjungsi

Carta 4.2.4.1 menunjukkan statistik penggunaan empat jenis kohesi konjungsi di dalam 30 buah karangan pelajar tingkatan empat. Daripada carta itu, ia menunjukkan bahawa kohesi konjungsi adversatif merupakan category kohesi konjungsi yang paling kerap digunakan dengan 75 kali (45%) di dalam semua karangan. Diikuti oleh konjungsi kausal yang mencatat kekerapan 66 kali (39%). Konjungsi temporal mempunyai kekerapan 16 kali (9%) dan konjungsi aditif adalah jarang digunakan dengan hanya 11 kali (7%).



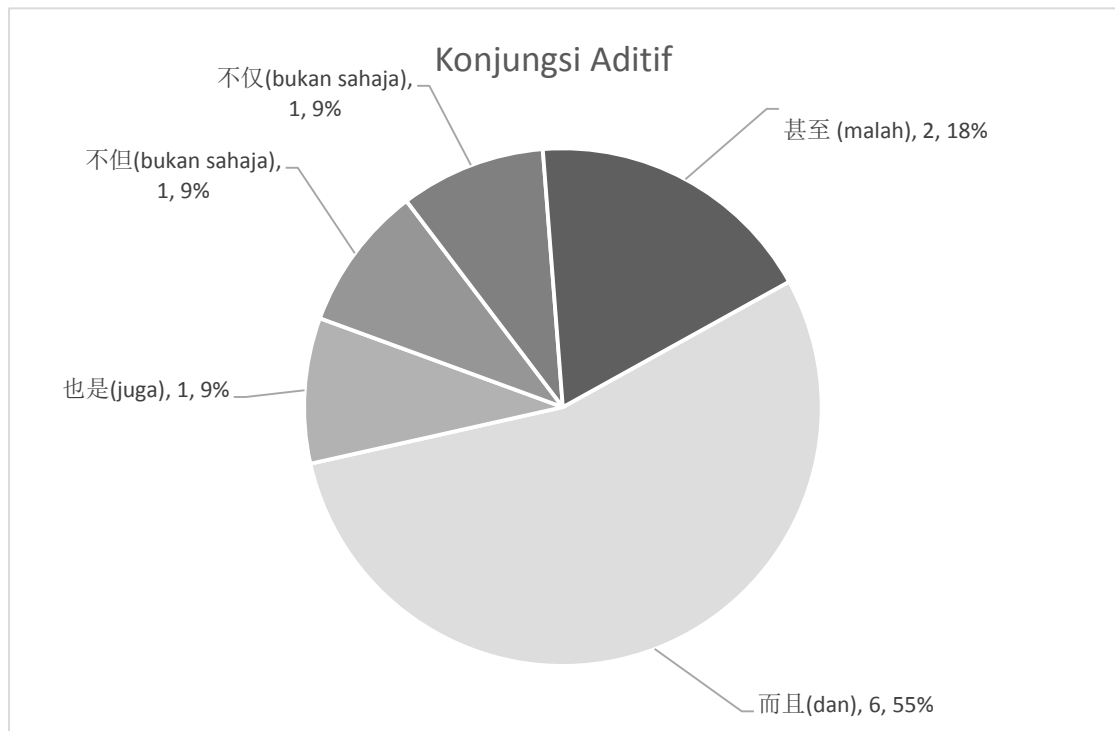
Carta 4.2.4.2: Penggunaan empat jenis kohesi konjungsi dalam setiap sampel

Carta 4.2.4.2 menghuraikan dengan selanjutnya untuk memberi bandingan kes-kes penggunaannya bagi empat jenis kohesi konjungsi yang digunakan di dalam setiap satu sampel karangan yang dianalisis.

#### 4.2.4.1 Konjungsi Aditif

Terdapat lima jenis konjungsi aditif yang dikenal pasti dalam 30 sampel karangan. Senarai contoh-contoh konjungsi aditif yang digunakan di dalam sampel karangan adalah seperti yang berikut: 而且 “*érqiě*” (dan), 不但 “*bùdàn*” (bukan sahaja), 不仅 “*bùjǐn*” (bukan sahaja), 甚至 “*shènzhì*” (malah), 也是 “*yěshì*” (juga).





Carta 4.2.4.1.1: Kekerapan penggunaan konjungsi aditif

Merujuk kepada carta 4.2.4.1.1, ia menunjukkan bahawa terdapat lima jenis konjungsi yang biasa digunakan dalam karangan pelajar. Di antaranya, perkataan 而且 “*érqiè*” merupakan konjungsi aditif yang kerap digunakan sebagai penanda bagi kewujudan informasi yang ada di dalam ayat seterusnya, ia digunakan dengan kekerapan sebanyak 55%, diikuti oleh 甚至 “*shènzhì*” (malah) 18%, 也是 “*yěshì*” (juga), 不但 dan 不仅 “*bùjǐn*” (bukan sahaja) masing-masing adalah 9%.

Contoh ayat konjungsi aditif: (dipetik dari KS2)

令 我 忘记 了 在 学校 的 一切  
 Ling wǒ wàngjì le zài xuéxiào de yīqiè  
 [Membuat] [saya] [terlupa] [komplemen] [di] [sekolah] [punya] [segala]

和 烦恼。  
 hé fánǎo.  
 [dan] [risauan].

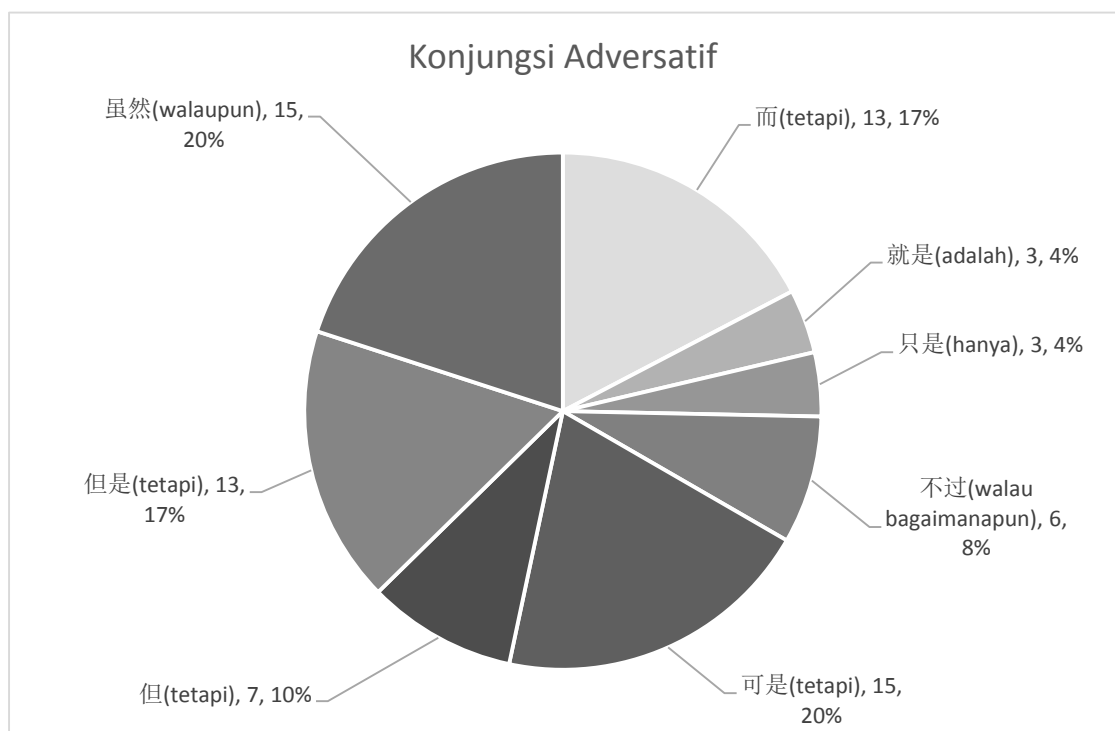
Terjemahan:

Menyebabkan saya lupa akan segala yang berkenaan sekolah dan risauan.

Penerangan:

Dalam ayat di atas, penggunaan kata hubung ‘dan’ merupakan kohesi nahuan konjungsi aditif yang menggabungkan kata dengan kata.

#### 4.2.4.2 Konjungsi Adversatif



Carta 4.2.4.2.1: Kekekapan penggunaan konjungsi adversatif

Terdapat lapan jenis konjungsi adversatif dalam 30 sampel karangan. Senarai contoh-contoh konjungsi adversatif yang digunakan di dalam sampel karangan adalah seperti yang berikut: 就是 “*jiùshì*” (adalah), 只是 “*zhǐshì*” (hanya), 不过 “*bùguò*” (walau bagaimanapun), 可是 “*kěshì*” (tetapi), 但 “*dàn*” (tetapi), 但是 “*dànshì*” (tetapi), 虽然 “*suīrán*” (walaupun), 而 “*ér*” (tetapi). Di antara lapan jenis konjungsi adversatif yang dikenalpastikan dalam sampel, perkataan 就是 “*jiùshì*” (adalah) dan

只是 “zhǐshì” (hanya) wujud 3 kali iaitu sebanyak 4%, perkataan 不过 “bùguò” (walau bagaimanapun) memperoleh 8% daripada jumlah kekerapan penggunaan konjungsi adversitif, 可是 “kěshì” (tetapi) dan 虽然 “suīrán” (walaupun) masing-masing wujud sebanyak 15 kali. 但是 “dànshì” (tetapi) dan 而 “ér” (tetapi) memperoleh 17%, manakala 但 “dàn” (tetapi) pula memperoleh 10% daripada penggunaan konjungsi adversitif.

Contoh ayat konjungsi adversatif: (dipetik dari KS23)

虽然 这 不是 我 自己 的 大 日子, 但  
Suīrán zhè bùshì wǒ zìjǐ de dà rìzi, dàn  
[Walaupun] [ini] [bukan] [saya] [sendiri] [punya] [besar] [hari], [tetapi]

却 令 我 感到 很 兴奋, 期待。  
què lìng wǒ gǎndào hěn xīngfèn, qídài.  
[pula] [membuat] [saya] [berasa] [amat] [gembira], [menunggu].

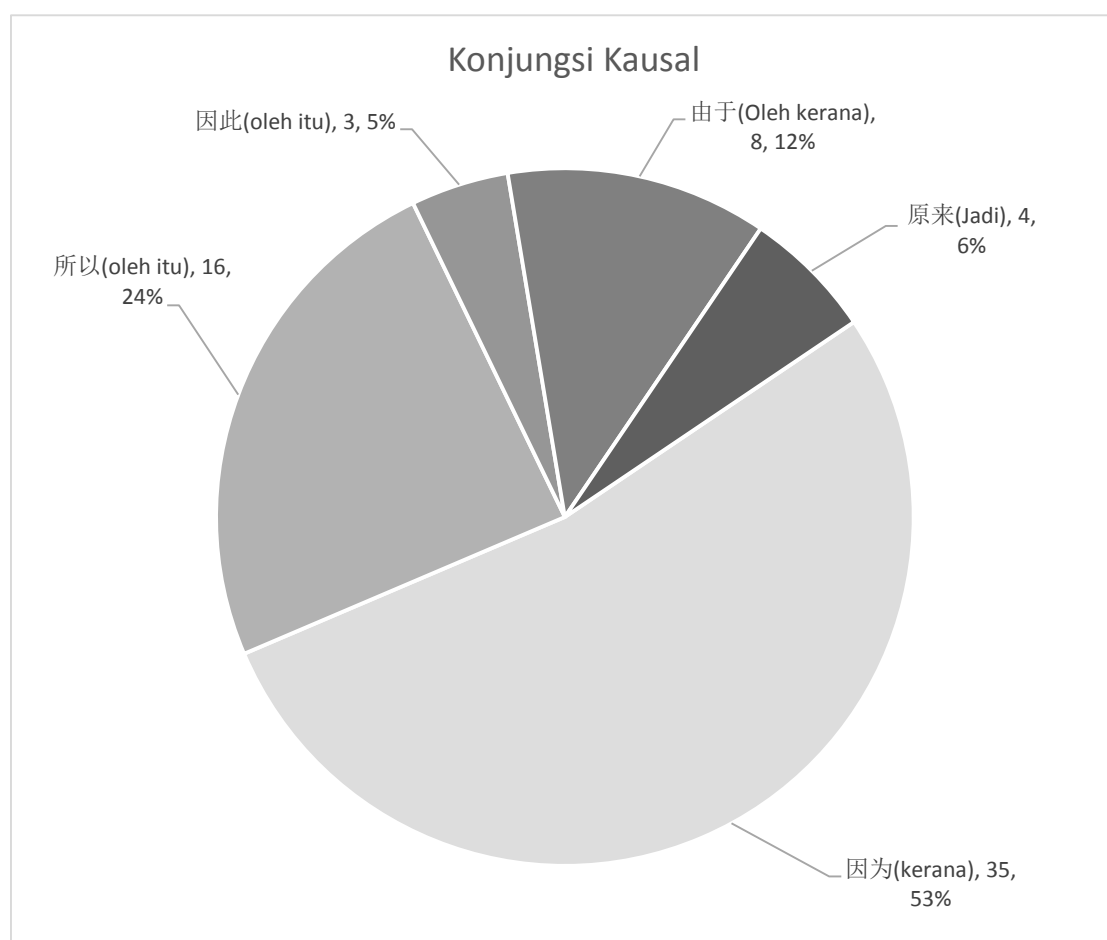
Terjemahan:

Walaupun ini bukan hari kebesaran saya, tetapi saya pula berasa begitu gembira dan menanti-nantikan ketibaan tarikh itu.

Penerangan:

Dalam ayat di atas, perkataan 虽然 “suīrán” (walaupun) dan 但 “dàn” (tetapi) merupakan kata penghubung yang menghubungkan dua ayat singkat menjadi ayat majmuk. Dalam contoh ayat ini, hubungan antara dua ayat adalah adversatif di mana dua bahagian ayat ini adalah bertentangan makna.

#### 4.2.4.3 Konjungsi Kausal



Carta 4.2.4.3.1: Kekerapan penggunaan konjungsi kausal

Terdapat lima jenis konjungsi kausal yang dikenali dalam 30 sampel karangan. Senarai contoh-contoh konjungsi kausal yang digunakan di dalam sampel karangan adalah seperti yang berikut: 因为 “yīnwèi” (kerana), 所以 “suǒyǐ” (oleh itu), 因此 “yīncǐ” (oleh itu), 由于 “yóuyú” (oleh kerana), 原来 “yuánlái” (jadi).

Peratusan penggunaan bagi 因为 “yīnwèi” (kerana) adalah 53%, 所以 “suǒyǐ” (oleh itu) 24%, 由于 “yóuyú” (oleh kerana) 12%, 因此 “yīncǐ” (oleh itu) 5%, 原来 “yuánlái” (jadi) 6%. Antara lima jenis kata konjungsi kausal, perkataan 因为 “yīnwèi” (kerana) paling tinggi kekerapan penggunaannya, manakala 原来 “yuánlái” (jadi) hanya digunakan sebanyak empat kali.

Contoh ayat konjungsi kausal: (dipetik dari KS20)

我 期待 新年 的 到来 是 有  
Wǒ qídài xīnnián de dào lái shì yǒu  
[Saya] [berharap] [tahun baru] [punya] [kedatangan] [ialah] [ada]

几个 原因 的。  
jǐ gè yuányīn de.  
[beberapa] [sebab] [patikel].

其中 一个 原因 是 因为 有 漂亮 的  
Qízhōng yīgè yuányīn shì yīnwèi yǒu piàoliang de  
[Salah] [satu] [sebab] [adalah] [kerana] [ada] [cantik] [punya]

新 衣裳, 新 鞋 袜 可以 穿。  
xīn yīshang, xīn xié wà kěyǐ chuān.  
[baru] [baju], [baru] [kasut] [stoking] [boleh] [pakai].

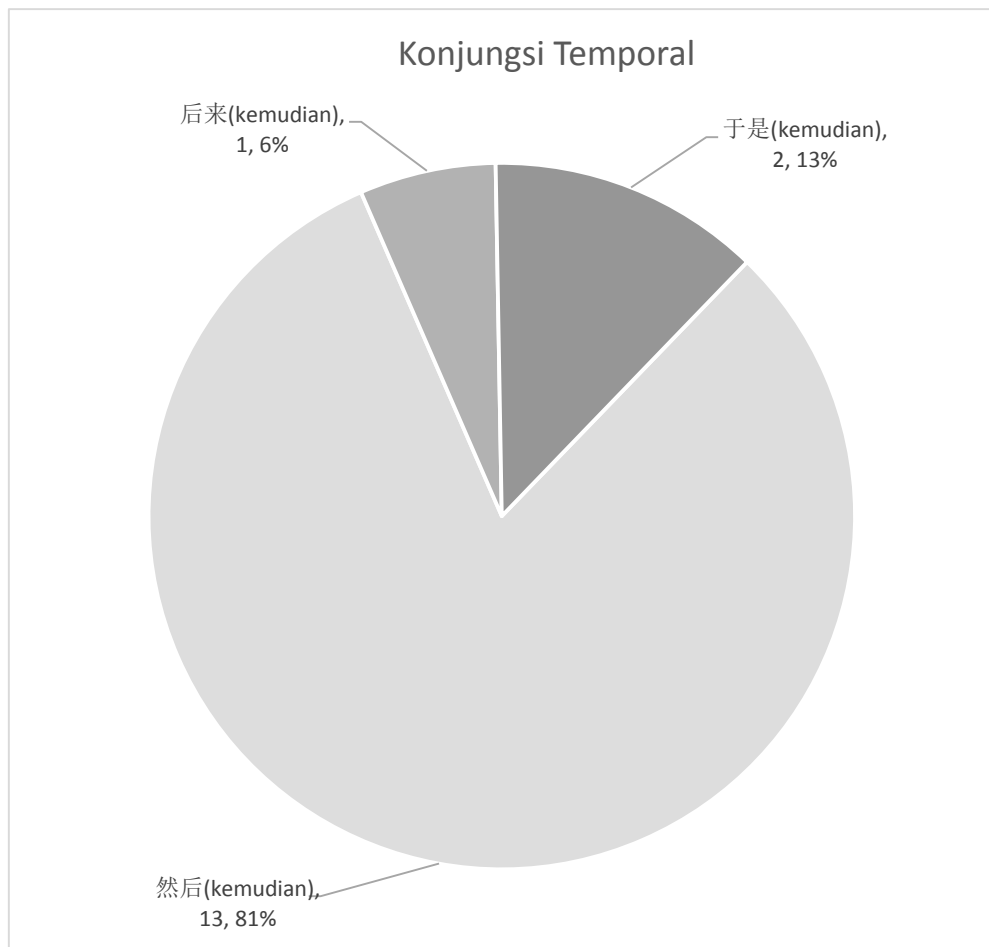
Terjemahan:

Saya menanti-nanti ketibaan Tahun Baru ada beberapa sebabnya. Salah satu sebabnya adalah kerana terdapat baju baru yang cantik serta kasut stoking yang cantik untuk dipakai.

Penerangan:

Dalam ayat di atas, perkataan kerana merupakan kata penghubung yang digunakan dalam kohezi konjungsi kausal.

#### 4.2.4.4 Konjungsi Temporal



Carta 4.2.4.4.1: Kekerapan penggunaan konjungsi temporal

Terdapat tiga jenis konjungsi temporal yang dikenali di dalam 30 sampel karangan. Contoh konjungsi kausal yang digunakan di dalam sampel karangan adalah seperti yang berikut: 然后 “*ránhòu*” (kemudian), 于是 “*yúshi*” (kemudian), 后来 “*hòulái*” (kemudian). Peratusan penggunaan bagi 然后 “*ránhòu*” (kemudian) ialah 81%, 后来 “*hòulái*” (kemudian) 6%, 于是 “*yúshi*” (kemudian) 13%. Dalam 30 sampel yang dikaji, perkataan 后来 “*hòulái*” (kemudian) diulang berkali-kali dengan kekerapan 13 kali, ini telah membosankan pembaca.

Contoh ayat konjungsi temporal: (dipetik dari KS24)

当天， 我 的 爸爸 先 去 油站 加  
Dàngtiān, wǒ de bàba xiān qù yóuzhàn jiā  
[Hari itu], [saya] [punya] [ayah] [dahulu] [pergi] [petrol stesen] [isi]

满 油， 然后 我们 就 出发 去 了。  
mǎn yóu, ránhòu wǒmen jiù chūfā qù le.  
[penuh] [petrol], [kemudian] [kami] [pun] [bertolak] [pergi] [komplemen].

Terjemahan:

Pada hari itu, ayah saya pergi petrol stesen untuk tambah penuh petrol dahulu, kemudian kami pun bertolak.

Penerangan:

Dalam ayat di atas, perkataan kerana merupakan kata penghubung yang digunakan dalam kohesi konjungsi kausal.

### **4.3 Kesalahan Penggunaan Kohesi Nahuan**

Kesalahan ketara yang dikesankan daripada karangan adalah penggunaan kohesi nahuan yang tidak tepat dan kurang sesuai digunakan dalam ayat-ayat, ia mengelirukan pembaca tentang siapa ataupun apa yang dirujuk oleh penulis.

#### **4.3.1 Kesalahan Penggunaan Penggantian**

Dengan penggunaan penggantian yang sesuai, ia boleh mengelakkan pengulangan sesuatu kata nama, kata verbal ataupun klausa dengan menggantikannya

dengan perkataan lain, penggunaan penggantian yang tidak sesuai ataupun salah akan mengelirukan pembaca. Contoh ayat (dipetik dari KS1) yang menggunakan penggantian yang tidak sesuai adalah seperti berikut:

今天， 我们 的 心愿 终于 要 达成了，  
Jīntiān, wǒmen de xīnyuàn zhōngyú yào dáchéngle,  
[Hari ini] [kita] [punya] [hasrat] [akhirnya] [mahu] [dicapai],

距离 演出 开始 还有 两 小时， 但 学校  
jùlí yǎnchū kāishǐ hái yǒu liǎng xiǎoshí, dàn xuéxiào  
[jarak] [persembahan] [bermula] [masih ada] [dua] [jam], [tetapi] [sekolah]

已经 挤满了 人群。 除此以外， 还 有些 学生  
yǐjīng jǐmǎnle rénqún. Chúcǐyǐwài, hái yǒuxiē xuéshēng  
[sudah] [padat] [orang ramai]. [selain ini], [masih] [ada sedikit] [pelajar]

因为 即将 要 亲眼目睹 自己 的  
yīnwèi jíjiāng yào qīnyǎnmùdǔ zìjǐ de  
[kerana] [akan] [mahu] [melihat dengan mata sendiri] [sendiri] [punya]

偶像 而 激动 得 当场 流泪。  
ǒuxiàng ér jīdòng dé dāngchǎng liúlèi.  
[idola] [dan] [gembira] [sehingga] [sana] [menangis].

#### Terjemahan:

Hari ini, hasrat kami akan tercapai akhirnya, persembahan akan dimulakan dalam masa dua jam lagi, tetapi sekolah telah dipenuhi oleh orang ramai. Selain ini,



sesetengah pelajar menangis kegembiraan kerana boleh menyaksikan artis kegemaran mereka sebentar lagi.

Penerangan :

Dalam contoh ayat di atas, pelajar menggunakan perkataan selain ini 此 “*cǐ*” (*ini*) sebagai penanda kohesi untuk menggantikan perkara yang telah disebutkan sebelumnya, tetapi, dalam konteks ini, adanya dua perkara yang telah disebutkan, iaitu:

- a) 我们的心愿终于要达成了。(hasrat kami akan tercapai akhirnya)
- b) 距离演出开始还有两小时，但学校已经挤满了人群。(walaupun persembahan akan dimulakan dalam masa dua jam lagi, tetapi sekolah telah dipenuhi oleh orang ramai)

dan ayat seterusnya:

“还有些学生因为即将要亲眼目睹自己的偶像而激动得当场流泪”  
(sesetengah pelajar menangis kegembiraan kerana boleh menyaksikan artis kegemaran mereka sebentar lagi)

Penggunaan perkataan 此 “*cǐ*” (*ini*) dalam konteks ini, tidak nampak kesinambungannya, maka penggunaan penanda kohesi ganti dalam ayat ini adalah tidak betul. Ini menunjukkan pelajar ini tidak mahir dalam menggunakan kata-kata hubung untuk menjalinkan ayat dalam perenggan.

Demi membetulkan ayat di atas, seharusnya keluarkan perkataan 除此以外 *Chúciǎiwài* (selain ini), maksud ayat ini sudah cukup jelas.

#### 4.3.2 Kesalahan Penggunaan Elipsis

Penggunaan elipsis yang sesuai akan menjadikan ayat lebih ringkas dan padat dalam penyampaian maklumat tanpa pengulangan sesuatu kata nama, kata verbal ataupun klausa. Terdapat dua jenis kesalahan yang dilakukan oleh pelajar, iaitu, menggunakan strategi kohesi elipsis sehingga mengelirukan pembaca tentang maklumat yang disampaikan. Satu lagi kesalahan ialah langsung tidak menggunakan strategi kohesi elipsis dan mengulangkan perkataan yang sama. Berikut adalah contoh ayat yang menggunakan elipsis yang tidak sesuai (dipetik dari KS15):

一路上	我	都	感觉	到	很多	人
Yīlùshàng	wǒ	dōu	gǎnjué	dào	hěnduō	rén
[Sepanjang jalan]	[saya]	[pun]	[berperasan]	[komplemen]	[ramai]	[orang]

在	看着,	搞得	我	有点	紧张。
zài	kànzhe,	gǎodé	wǒ	yǒudiǎn	jǐnzhāng.
[sedang]	[melihat],	[membuat]	[saya]	[ada sedikit]	[ketegangan].

Terjemahan:

Di sepanjang jalan, saya merasa ramai orang memandang dan ini membuat saya berasa sedikit ketegangan.

Penerangan:

Ayat ini adalah mengelirukan kerana ia tidak memberitahu kepada pembaca apakah yang orang ramai melihat. Ayat tersebut seharusnya ditulis seperti berikut :

一路上 我 都 感 觉 到 很 多 人  
Yīlùshàng wǒ dōu gǎnjué dào hěnduō rén  
[Sepanjang jalan] [saya] [pun] [berperasan] [komplemen] [ramai] [orang]

在 看 着 我, 搞 得 我 有 点 紧 张。  
zài kànzhe wǒ, gǎodé wǒ yǒudiǎn jǐnzhāng.  
[sedang] [melihat] [saya] [membuat] [saya] [ada sedikit] [ketegangan].

Di sepanjang jalan, saya merasa ada ramai orang memandang saya, dan ia membuat saya berasa sedikit ketegangan.

Contoh ayat yang dipetik dari K24:

当 还 没 到 达 桥 尾 的  
Dāng hái méi dàodá qiáo wěi de  
[Apabila] [belum lagi] [sampai] [jambatan] [hujung] [punya]

时 候, 我 就 看 了 设 置 在 我  
shíhòu, wǒ jiù kànle shèzhì zài wǒ  
[ketika] [saya] [pun] [membaca] [ada] [di] [saya]

车 内 的 卫 星 导 航。  
chē nèi de wèixīng dǎoháng.  
[dalam kereta] [punya] [satelit] [navigasi].

Terjemahan:

Sebelum sampai ke penghujung jambatan, saya pun melihat satelit navigasi (GPS)

yang ada dalam kereta saya.

Penerangan:

Perkataan “saya” yang kedua boleh digugurkan untuk mengelakkan pengulangan kata ganti nama kerana ia adalah jelas kepada pembaca bahawa kereta itu adalah merujuk kepada kereta penulis.

Ayat yang betul seharusnya sebegini:

当	还没	到达	桥	尾	的
Dāng	hái méi	dàodá	qiáo	wěi	de
[Apabila]	[belum lagi]	[sampai]	[jambatan]	[hujung]	[punya]

时候,	我	就	看了	设置	在
shíhòu,	wǒ	jiù	kànle	shèzhì	zài
[ketika]	[saya]	[pun]	[membaca]	[ada]	[di]

车内	的	卫星	导航。
chē nèi	de	wèixīng	dǎoháng.
[dalam kereta]	[punya]	[satelit]	[navigasi].

“Sebelum sampai ke penghujung jambatan, saya pun membaca satelit navigasi yang sedia ada di dalam kereta.”

### 4.3.3 Kesalahan Penggunaan Konjungsi Aditif

Konjungsi aditif digunakan untuk menambah sesuatu informasi kepada ayat. Tetapi dalam contoh ayat dipetik dari KS9, perkataan 虽然如此 “*suīránrúci*” (walaupun demikian) menunjukkan sesuatu yang bertentangan maksud yang

berikutnya, tetapi penggunaan konjungsi aditif 也是 “yěshì” (juga) menyampaikan sesuatu yang berlainan.

虽然如此,	我	也是	抱持	开朗	和
Suīránrúci,	wǒ	yěshì	bàochí	kāilǎng	hé
[Walaupun demikian,]	[saya]	[juga]	[memegang]	[ceria]	[dan]

期待	的	心情	去	完成
qídài	de	xīnqíng	qù	wánchéng
[menunggu-nunggu]	[punya]	[perasaan]	[pergi]	[menyelesaikan]

和	工作。
hé	gōngzuò.
[dan]	[kerja].

#### Terjemahan:

Walaupun demikian, saya juga menyelesaikan (masalah) dan bekerja dengan perasaan yang ceria.

#### Penerangan:

Walaupun demikian, saya tetap menyelesaikannya dan bekerja dengan mood yang ceria.

#### **4.3.4 Kesalahan Penggunaan Konjungsi Adversatif**

Konjungsi adversatif digunakan untuk menghubungkan dua ayat atau klausa yang bertentangan makna. Contoh ayat dipetik dari KS19 untuk perbincangan:

(Perenggan satu)

九月 二十 日 刚 天亮 的 时候，  
Jiǔyuè èrshí rì gāng tiānliàng de shíhòu,  
[September] [dua-puluh] [hari] [baru] [subuh] [punya] [masa],

我们 就 已经 出发 到 台湾。 我 跟  
wǒmen jiù yǐjīng chūfā dào táiwān. Wǒ gēn  
[kami] [pun] [sudah] [bertolak] [ke] [Taiwan]. [Saya] [dengan]

我 家人 都 满心 期待  
wǒ jiārén dōu mǎnxīn qídài  
[saya] [ahli keluarga] [pun] [penuh hati] [tidak bersabar-sabar]

这 一刻 的 到来。  
zhè yīkè de dàolái.  
[ini] [saat] [partikel] [kedatangan].

Terjemahan:

Pada 20hb september, kami pun bertolak ke Taiwan pada waktu subuh. Saya dengan ahli keluarga saya pun menunggu-nunggu kedatangan saat ini.

(Perenggan dua)

不过， 让 人 意想不到 的 是  
Bùguò, ràng rén yìxiǎngbùdào de shì  
[Tetapi], [kata sendi] [orang] [tidak dijangka] [partikle] [adalah]

台湾 在 下雨。  
táiwān zài xiàyǔ.  
[Taiwan] [sedang] [hujan].

Terjemahan:

Tetapi, yang tidak dapat kami jangkakan adalah Taiwan tengah hujan.

Penerangan:

Perkataan 不过 “*bùguò*” (tetapi) telah digunakan sebagai pembuka ayat pada perenggan yang baru, tetapi ia tidak menghubungkan perenggan sebelumnya, dan dua bahagian ayat ini tidak mempunyai maksud yang bertentangan. Maka, perkataan 不过 “*bùguò*” (tetapi) sepatutnya digugurkan menjadi :

让	人	意想不到	的	是	台湾
ràng	rén	yìxiǎngbùdào	de	shì	táiwān
[kata sendi]	[orang]	[tidak dijangka]	[partikle]	[adalah]	[Taiwan]

在	下雨。
zài	xià yǔ.
[sedang]	[hujan].

Terjemahan:

Yang tidak dapat kami jangkakan adalah Taiwan tengah hujan.

#### 4.3.5 Kesalahan Penggunaan Konjungsi Kausal

Pelajar sering keliru dengan penggunaan perkataan 因为 “*yīnwèi*” (kerana) dengan 由于 “*yóuyú*” (oleh kerana). Contoh ayat dalam KS14:

因为	我	那	心急	的	性格,	忘记了
Yīnwèi	wǒ	nà	xīnjí	de	xìnggé,	wàngjì le
[Kerana]	[saya]	[itu]	[tidak sabar]	[punya]	[personaliti],	[lupa akan]

与	父母	必须	遵守	的	诺言...
yǔ	fùmǔ	bìxū	zūnshǒu	de	nuòyán...
[dengan]	[ibu bapa]	[perlu]	[mematuhi]	[punya]	[janji]...

Terjemahan:

Kerana personaliti saya yang kurang kesabaran, lupa akan janji dengan ibu bapa yang perlu dipatuhi...

Penerangan:

Dalam ayat ini, “oleh kerana” adalah perkataan yang lebih sesuai kerana penulis terlupa akan mematuhi janjinya dengan ibu bapa berpunca daripada personalitinya yang kurang kesabaran.

#### **4.3.6 Kesalahan Penggunaan Konjungsi Temporal**

Pelajar menggunakan konjungsi temporal sebagai pembuka ayat, terutamanya perkataan 然后 “*ránhòu*” (kemudian) untuk menjalinkan ayat dengan ayat dan juga perenggan dengan perenggan.

Ayat di bawah ini merupakan salah satu contohnya kesalahan penggunaan konjungsi temporal. Pelajar menggunakan perkataan 然后 “*ránhòu*” (kemudian) untuk menjalinkan perenggan dengan perenggan tetapi, ayat ini tidak ada kesinambungan dengan ayat sebelumnya.



然后,	新年	也是	一个	可以	和
Ránhòu,	xīnnián	yěshì	yīgè	kěyǐ	hé
[Kemudian],	[Tahun Baru]	[juga adalah]	[satu]	[boleh]	[dengan]

所有	亲朋好友	团聚	的	一个	日子。
suǒyǒu	qīnpéngqīyǒu	tuánjù	de	yīgè	rìzi.
[semua]	[rakan-rakan dan saudara-mara],	[berkumpul]	[punya]	[satu]	[hari].

Terjemahan:

Kemudian, Tahun Baru juga adalah satu hari bagi saudara-mara dan rakan untuk berkumpul.

Penerangan:

Dalam ayat ini, kata konjungsi temporal “kemudian” yang digunakan sebagai pembuka kata tidak ada kaitan dengan ayat sebelumnya, dan sepatutnya digugurkan.

#### **4.4 Kesimpulan**

Dalam bab ini, pengkaji telah meneliti dapatan kajian mengikut empat jenis kohesi yang telah digunakan di dalam karangan pelajar. Rujukan terdiri daripada 41% daripada kesemua jenis kohesi nahuan yang digunakan, diikuti oleh penggunaan konjungsi 29%, elipsis 27% dan penggantian 3%. Di dalam kategori rujukan, 49% adalah rujukan personal, dan 51% adalah rujukan demonstratif, dengan rujukan komparatif tidak digunakan. Dapatan kajian ini adalah selaras dengan dapatan kajian Ayub, Seken dan Suarnajaya (2013) (walaupun bahasa karangan yang dikaji adalah

bahasa Inggeris), iaitu rujukan personal adalah paling kerap digunakan, dan diikuti oleh konjungsi, elipsis dan penggantian.

Di dalam kategori kohezi konjungsi pula, ia terdiri daripada 45% konjungsi adversatif, 39% konjungsi kausal, 9% konjungsi temporal, dan 7% konjungsi aditif. Dapatan kajian ini adalah berbeza dengan dapatan kajian oleh Lin (2008: 37), di mana kohezi yang paling kerap digunakan adalah konjungsi kausal (46.15%), diikuti oleh konjungsi adversatif (21.89%), konjungsi temporal (17.58%) dan konjungsi aditif (14.29%).

## **BAB 5**

### **KESIMPULAN**

#### **5.0 Pendahuluan**

Bab ini akan menghuraikan dapatan kajian berdasarkan objektif kajian yang disenaraikan dalam bab 1.3. Kajian ini telah meninjau persoalan kajian dalam bab 1.4, di mana strategi penggunaan kohesi nahuan, kekerapan penggunaan dalam karangan pelajar tingkatan empat telah dikenal pasti. Kesalahan dan ketidaksesuaian penggunaan kohesi dalam karangan telahpun disenaraikan dan dibincangkan di bab 4.3. Selain itu, cadangan untuk kajian selanjutnya juga akan dibincangkan, disamping itu akan sentuh serba sedikit mengenai ciri-ciri penggunaan kohesi yang sesuai untuk menghasilkan sebuah karangan yang bagus.

#### **5.1 Perbincangan Kajian**

Berdasarkan dapatan kajian dan analisis, didapati beberapa kelemahan dan kesalahan yang ketara dalam penggunaan kohesi nahuan dalam karangan pelajar.

Antaranya adalah seperti berikut:

- a) Menggunakan kohesi nahuan yang salah.
- b) Menggunakan kohesi nahuan di mana ia tidak diperlukan.
- c) Menggunakan kohesi nahuan di tempat ayat yang salah.
- d) Menggunakan kohesi nahuan yang tidak sesuai pada permulaan ayat.
- e) Mengulangi kohesi yang sama, dan menyampaikan idea yang sama.

f) Ketidaksinambungan antara ayat dengan ayat akibat penggunaan strategi kohesi yang tidak sesuai.

g) Bilangan jenis perkataan yang digunakan dalam kohesi yang kurang. Penggunaan jenis kohesi yang pelbagai merupakan salah satu cara untuk menghasilkan karangan yang boleh menarik perhatian pembaca.

Dalam proses menganalisis wacana, pengkaji dapat merumuskan beberapa kelemahan pelajar, antaranya adalah seperti berikut:

a) Tidak menggunakan tanda baca yang betul.

b) Kesalahan tatabahasa yang mengganggu kelancaran membaca.

c) Struktur ayat yang salah.

d) Penyusunan urutan ayat yang kurang teratur.

e) Penyampaian idea yang tidak jelas dan megelirukan. Kekurangan ini adalah berkaitan dengan kekurangan isi untuk ditulis.

f) Ayat diulang berkali-kali, pelajar tidak dapat mengembangkan isi dengan bagus, kemungkinan kekurangan membaca dan latihan menulis.

g) Ayat yang terlalu panjang dan maksudnya tidak jelas.

h) Penggunaan ganti nama diri ketiga yang salah, tidak tahu membezakan ganti nama bagi manusia, binatang, benda bukan hidup.

i) Kekeliruan dalam penggunaan rujukan demonstratif 'ini' (这) dan 'itu' (那).

Dalam kajian ini, karangan yang telah dipilih adalah hasil tulisan pelajar-pelajar dari sebuah sekolah menengah yang berkaum Cina, dan bahasa Cina merupakan bahasa ibunda mereka. Medium pertuturan harian mereka bukannya bahasa Cina tetapi menggunakan dialek masing-masing. Mereka telah mempelajari bahasa Cina sejak sekolah rendah dan mempunyai pendedahan kepada pengajaran dan pembelajaran bahasa Cina sekurang-kurangnya sembilan tahun.

Dapatan kajian ini menunjukkan bahawa penguasaan mereka dalam membina ayat, menyusun idea-idea dalam persembahan karangan, dan penggunaan kohesi dalam bentuk penulisan masih lemah.

Dari aspek penguasaan kohesi, ia tidak mencapai jangkauan yang sepatutnya, kerana terdapat kesalahan dalam penggunaan kohesi nahan untuk menghubungkan ayat-ayat dan dalam penyampaian maklumat. Dari segi kekerapan penggunaan, kohesi rujukan mempunyai kekerapan penggunaan yang paling tinggi berbanding dengan penggunaan kohesi yang lain seperti yang telah ditunjukkan dalam jadual 4.1.1. Dapatan kajian ini sama dengan dapatan kajian daripada beberapa orang penyelidik dari luar negara yang telah menganalisis kekerapan penggunaan kohesi dalam karangan bahasa Inggeris dan juga bahasa Cina. Walaupun dalam kajian mereka, tidak dihuraikan punca yang menyebabkan pelajar-pelajar cenderung menggunakan kohesi tersebut namun pada pendapat pengkaji, hal ini mungkin berkait rapat dengan jenis karangan dan tajuk karangan yang ditetapkan.

Limitasi-limitasi dari segi analisis dalam kajian ini adalah tidak dapat mengesahkan faktor yang menyebabkan pelajar cenderung menggunakan kohesi rujukan dan kohesi konjungsi seperti yang dinyatakan dalam bab 1.6. Menurut pengalaman pengkaji, kecenderungan ini mempunyai beberapa kemungkinan. Pertama, pengaruh daripada bahasa vernakular pelajar berkenaan. Kedua, faktor perbezaan tajuk dan isi kandungan karangan. Selain itu, tahap pencapaian bahasa Cina yang berlainan juga mungkin akan mempengaruhi strategi kohesi yang digunakan.

Daripada kajian ini, ia menunjukkan kelemahan pelajar dalam menghasilkan karangan yang baik dengan menggunakan kohesi nahuan yang tepat. Ia adalah berkaitan dengan penguasaan kohesi dalam penulisan. Pelajar seharusnya belajar menggunakan strategi kohesi untuk menghubungkan ayat dengan ayat supaya karangan yang ditulis oleh mereka lebih kohesif, dan elakkan mengulang-ulang ayat. Pelajar juga digalakkan mempelbagaikan strategi kohesi yang digunakan dalam penulisan karangan supaya tidak membosankan pembaca.

## **5.2 Cadangan**

Kerangka teori kohesi merupakan asas bagi suatu bahasa untuk membina suatu wacana yang utuh. Penggunaan kohesi adalah satu process yang penting dalam mempelajari dan menggunakan suatu bahasa sebagai satu medium berkomunikasi baik dalam bentuk pertuturan ataupun penulisan. Dengan penguasaan kemahiran dalam tatabahasa dan kohesi sesuatu bahasa, pelajar akan dapat menggunakan

pelbagai jenis kohesi untuk membina ayat-ayat dengan lancar dan bagus, dan menghasilkan karangan yang berkualiti.

Dapatan kajian ini mencerminkan kekangan pelajar dalam menulis karangan yang baik. Antara kelemahan yang ketara ialah pelajar tidak menggunakan kohesi nahuan dengan tepat.

Untuk membantu pelajar mengatasi kelemahan ini, guru-guru bahasa Cina boleh memberi tumpuan kepada penggunaan kohesi nahuan semasa merancang strategi pengajaran dan pembelajaran. Dalam konteks ini guru-guru perlu menitikberatkan pembelajaran kohesi nahuan dan penggunaannya dalam karangan untuk menghasilkan ayat-ayat yang berkohesi dan utuh seterusnya dapat menyampaikan idea yang berurutan.

Selain dapat memperkenalkan pelbagai jenis kohesi nahuan kepada pelajar, pengajaran harus menfokuskan kepada koherensi yang wujud anantara ayat-ayat dalam karangan.

Guru-guru boleh mengumpulkan contoh-contoh kesalahan penggunaan kohesi yang wujud dalam karangan pelajar dan minta pelajar membuat pembetulan bersama-sama ketika aktiviti perbincangan dalam kumpulan. Guru-guru juga boleh menayangkan filem adaptasi dari karya buku atau novel, kemudian membimbing pelajar membaca karya asli untuk memupuk minat membaca di kalangan pelajar. Penerbitan karya karangan pelajar dalam majalah sekolah atau persatuan juga

merupakan salah satu usaha untuk menggalakkan pelajar mengarang.

Sebuah karangan yang baik bukan ditentukan oleh bilangan kohesi yang telah digunakan, tetapi dari segi penyusunan ayat dengan menggunakan kohesi nahuan yang sesuai untuk mewujudkan kesinambungan ayat-ayat. Koherensi yang wujud memainkan peranan yang lebih penting dalam penyampaian idea yang jelas dan sebagai petunjuk kepada pembaca untuk memahami hubungan antara ayat-ayat yang akan menentukan kualiti penulisan.

Dengan bimbingan yang sewajarnya, diharapkan pelajar akan dapat meningkatkan kebolehan menulis karangan dengan menggunakan kohesi yang tepat.

### **5.2.1 Cadangan Untuk Penyelidikan Lanjutan**

Dalam kajian ini, 30 buah karangan keperihalalan yang ditulis oleh pelajar dari sebuah Sekolah Menengah Kebangsaan di Kuala Lumpur telah dipilih untuk dianalisis dengan cara kajian deskriptif. Dalam proses pengumpulan dan pemilihan sampel karangan, mutu karangan tidak diambil kira sebagai kriteria seperti yang diterangkan di bab 1.6. Tumpuan kajian ini adalah dalam analisis kohesi nahuan dalam sampel karangan.

Bagi kajian yang selanjutnya, penyelidik boleh mengumpulkan lebih banyak sampel kajian dengan mempelbagaikan jenis karangan. Contohnya, penyelidik boleh mengumpulkan sampel karangan jenis cerita, perbincangan, fakta, penerangan dan lain-lain lagi. Penyelidik juga boleh mengumpul sampel karangan dari sekolah yang



berlainan aliran, contohnya Sekolah Menengah Jenis Kebangsaan dan juga Sekolah Menengah Persendirian Cina.

Penyelidik boleh menyertakan borang soal selidik untuk memperoleh lebih maklumat berkenaan latar belakang penulis, antaranya termasuk bahasa vernakular penulis, amalan membaca, bahasa pengantaraan yang digunakan dalam kehidupan seharian. Penyelidik boleh juga buat perbandingan antara kohesi yang digunakan oleh pelajar dari sekolah berlainan aliran dengan tajuk karangan yang sama.

Selain daripada kajian penggunaan kohesi nahuan, kajian selanjutnya boleh menganalisis karangan dari segi penggunaan kohesi leksikal juga.

### **5.3 Kesimpulan**

Kajian terhadap penggunaan kohesi dalam wacana merupakan satu penekanan dalam akademi kajian bahasa Inggeris. Dalam tahun kebelakangan ini, ia merupakan suatu bidang kajian yang hangat dalam kajian wacana bahasa Cina, namun kebanyakannya di negara China. Kajian terhadap penggunaan kohesi dalam wacana bahasa Cina masih merupakan titik permulaan di tempatan, lebih banyak kajian dalam bidang ini amat diperlukan.

Bersama-sama dengan perkembangan ekonomi di negara China yang kian meningkat, semakin ramai orang yang mempelajari bahasa Cina. Mempelajari dan menguasai bahasa Cina merupakan satu trend untuk meningkatkan daya persaingan. Justeru itu, bahasa sebagai satu alat untuk berkomunikasi, pelajar perlu menguasai

alat tersebut untuk menyampaikan idea mereka dengan bagus dan berkomunikasi dengan berkesan. Analisis wacana dan pengajaran wacana adalah diperlukan, dan strategi menggunakan kohesi dalam wacana memainkan peranan yang amat penting dalam hal ini.

Kajian ini telah menunjukkan bahawa namun kebanyakan pelajar adalah terdedah kepada bahasa Cina setiap hari, dan bahasa Cina bukannya sesuatu yang asing kepada mereka, tetapi penguasaan bahasanya masih lemah dan kemahiran menulis pelajar tidak mencapai tahap yang sepatutnya. Dengan itu, diharapkan hasil kajian ini dapat memberi satu gambaran yang jelas kepada guru-guru yang mengajar bahasa Cina supaya memberikan lebih penumpuan kepada strategi kohesi wacana semasa mengajar penulisan karangan.

## BIBLIOGRAFI

- Alarcon, J. B., Morales K. N. S. (2011). Grammatical cohesion in students' argumentative essay. *Journal of English and Literature*, Vol. 2(5), pp. 114-127.
- Asmah Haji Omar. (1980). *Nahu Melayu Mutakhir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ayub., Seken, K, Suarnajaya, W. (2013). An analysis of the cohesion and coherence of students' english writings at the second grade of SMAN 1 Labuapi West Lombok. *e-Journal Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Ganesha*, Vol 1.
- Che Mohd. Arif Mohd Yusof. (1996). Penggunaan penanda wacana dalam kemahiran mengarang. *Jurnal Dewan Bahasa*, jil.41, bil.11: 1032-1044.
- Connor, U. (1987). A study of cohesion and coherence in English as a second language students' writing. *Papers in Linguistics: International Journal of Human Communication*, 17, 301-316.
- Cook, G. (1989). *Discourse*. Oxford: Oxford University Press.
- De Beaugrande, R.A. & Dressler, W.U. (1981). *Introduction to text linguistics*. London. New York: Longman.
- Goon, C. S. C. (1987). *A study of inter sentential cohesion in written texts of Form Five students in communicational English*. Dissertation of Master of Education. Universiti Malaya: Fakulti Pendidikan.
- Halliday, M.A.K. & Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. London. New York: Longman.
- Hu, Z. L. (1994). *Discourse cohesion and coherence*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Huang, G. W. (1988). *Essentials of Text Analysis*. Changsha: Hunan Education Press.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2004). *Kurikulum bersepadu sekolah menengah: Bahan rujukan Bahasa Cina tahun 2004*. Kuala Lumpur: Pusat Perkembangan

Kurikulum, Kementerian Peperiksaan Malaysia.

- Khatijah Abdul Hamid. (1996). Wacana dalam Teks Penulisan: Satu Tinjauan Tentang Pertautan Berdasarkan Analisis Kohesi dan koheren. *Jurnal Dewan Bahasa*. Oktober, hlmn. 868-880.
- Lee, H. Y. (2011). *Textual cohesive devices of Chinese texts and their application*. Dissertation of Master of Education. Huazhong University of Science and Technology.
- Liao, Q. Z. (1986). Connectivers Chinese discourse. *Studies of the Chinese Language* 6.
- Lin, X. F. (2008). *A study of cohesion in narration by Thailand students whose Chinese levels are primary*. Dissertation of Master of Education. Xiamen University.
- Lin, X. Y. (2013). *Analysis of error of Chinese text cohesive devices of Thai students*. Dissertation of Master of Education. Shanghai Normal University.
- Lindeberg, A. C. (1985). Cohesion, coherence patterns, and EFL essay evaluation in N. E. Enkvist (ed.), *Coherence and Composition: A Symposium*, Abo Akademis Kopieringscentral, pp. 67-92.
- Luo, H. Y. (1992). *Xiandai Hanyu Yufa*. Ipoh: Penerbitan Seni Hijau Sdn Bhd.
- McCarthy, M. (1991). *Discourse analysis for language teachers*. London: Cambridge, University Press.
- Nunan, D. (1993). *Introducing discourse analysis*. Longman: Penguin Books Ltd.
- Pritchard, R. J. (1980). *A study of cohesion devices in the good and poor compositions of evelenth graders*. PhD. University of Missouri.
- Reid, J. (1992). A computer text analysis of four cohesion devices in English discourse by native and non-native writers. *Journal of Second Language Writing* 1(2). 79–107.
- Salkie, R. (1995). *Text and discourse analysis*. London. New York: Routledge.

- Schneider, M. L. (1985). *Levels of cohesion: distinguishing between two groups of college writers*. EdD Thesis, Boston University.
- Wang, L. (1944). *Modern Chinese Grammar*. Beijing: Commercial Press.
- Witte, S., & Faigley, L. (1981). Coherence, cohesion and writing quality. *College Composition and Communication*, Vol.32, pp.189-204.
- Wu, R. Y. (2007). *Error Analysis of Cohesive Devices in Chinese Text by Minority Students*. Dissertation of Master of Education. Northeast Normal University.
- Xiao, Y. (2010). *An error analysis of the common Chinese textual cohesions in intermediate and advanced Vietnamese students*. Dissertation of Master of Education. Guangxi University for Nationalities.
- Zhang, A. P. (2010). Use of Cohesive Ties in Relation to the Quality of Compositions by Chinese College Students. *Journal of Cambridge Studies*. Vol, No.2-3. pp78.
- Zhang, Y. (2010). *Study of Application of Discourse Connection Ingredients of Advanced English-native Learners of Chinese*. Dissertation of Master of Education. Zhejiang University of Media and Communications
- Zhao, Y. R. (1968). *Grammar of Spoken Chinese*. University of California Press, Berkeley and Los Angeles, USA.
- Zhou, X. H. (2007). Application of english cohesion theory in the teaching of writing to chinese graduate students. *US-China Education Review*. Vol.4 No.7. pp31-37.

## **SUMBER INTERNET**

Asian Pacific Digital Marketing Yearbook. (2011). Dipetik dari  
<http://www.asiadigitalmarketingyearbook.com/resources/>

Kementerian Komunikasi Dan Multimedia Malaysia. (2012). *Usaha Bersepadu Tingkatkan Kadar Penembusan Jalur Lebar Malaysia*. Dipetik dari  
[http://www.kkmm.gov.my/index.php?option=com\\_content&view=article&id=4987:bernama-15-mei-2012-usaha-bersepadu-tingkatkan-kadar-penembusan-jalur-lebar-malaysia](http://www.kkmm.gov.my/index.php?option=com_content&view=article&id=4987:bernama-15-mei-2012-usaha-bersepadu-tingkatkan-kadar-penembusan-jalur-lebar-malaysia)

## LAMPIRAN

### Penggunaan Kohesi Nahuan Dalam Sampel Karangan

#### KS1, Perenggan 1

(a)今天一早来到学校，感觉到学校的气氛与平常非常不同。今天学校里比平时吵闹，热闹得多了。而且(A)许多平常缺课的同学也纷纷到学校了。因为(B)今天学校里将会迎来一件同学们都非常期待的事情，当然我也是(C)其中一员。那(1)就是今天当红的人气团体东方神起会来学校义演。

Rujukan demonstratif: 那(1)

Elipsis: (a)

Konjungsi aditif: 而且(A), 也是(C)

Konjungsi kausal: 因为(A)

#### KS1, Perenggan 2

自从两星期前校方宣布了这(2)个消息后，我就日夜盼望这(3)天的到来，其他的同学也抱着期待的心情，等待那(4)天的到来。所以(D)我们(5)每天都确保身体在健康的状态，避免生病，以免(b)在当天不能出席这百年难得一遇的机会。

Rujukan personal: 我们(5)

Rujukan demonstratif: 这(2) (3), 那(4)

Elipsis: (b)

Konjungsi kausal: 所以(D)

#### KS1, Perenggan 3

今天，我们(6)的心愿终于要达成了...除此以外，还有些学生因为(E)即将要亲眼目睹自己(7)的偶像(i)而激动得当场流泪。

Rujukan personal: 我们(6), 自己(7)

Penggantian: (i)

Konjungsi kausal: 因为(E)

#### KS1, Perenggan 4

大约半小时后，当红的人气偶像(ii)东方神起终于到达了。许多学生见到了(c)后都拼命尖叫，之后东方神起下了车，(d)向我们(8)微笑，然后(F)便走进了候客室。

Rujukan personal: 我们(8)

Elipsis: (c) (d)

Penggantian: (ii)

Konjungsi temporal: 然后(F)

#### KS1, Perenggan 5

许多学生都目睹了心目中的偶像(iii)后，都兴奋得流下眼泪，(e)真不敢想象待会东方神起在舞台上表演时，他们(9)会激动得怎样...东方神起从候客室走到舞台上，(f)便使用我们(10)当地的语言马来文向我们(11)打招呼。我们(12)全部都大声尖叫以表示支持。

Rujukan personal: 他们(9), 我们(10) (11) (12)

Elipsis: (e) (f)

Penggantian: (iii)

#### KS1, Perenggan 6

短短的二十分钟过去了，东方神起便离开了，许多学生都依依不舍地向偶像(iv)送别，也有学生说能亲眼目睹偶像(v)是毕生的光荣。

Penggantian: (iv) (v)

#### KS1, Perenggan 7

我们(13)都感到非常光荣能目睹偶像(vi)，并证明了我们(14)的等待没有白费。我想，这次的活动(vii)将会永远铭刻在我们(15)的心中。

Rujukan personal: 我们(13) (14) (15)

Penggantian: (vi) (vii)

#### KS2, Perenggan 1

一直以来，我很希望能去海边露营。因为(A)从出世到现在，我唯一在四年级的时候去过海边一次。...直到现在中四，(a)终于有机会与大海见面。当我知道这(1)天要来临的时候...对于这(2)一天我非常非常的期待。

Rujukan demonstratif: 这(1) (2)

Elipsis: (a)

Konjungsi kausal: 因为(A)

#### KS2, Perenggan 2

我喜欢去海边的原因是因为(B)(b)四年级的时候去过(c)一次，那(3)时候大海吸引了我，令我陶醉。(d)走在海滩上，海风向我吹来，海浪向着我的脚冲来，还加上海浪的声音。这些轻松又舒适的感觉深深的吸引住我。而且(C)小时候一直没有机会去海边，我对大海的喜爱只能在幻想和梦中实现。

Rujukan demonstratif: 那(3)

Elipsis: (b) (c) (d)

Konjungsi kausal: 因为 (B)

Konjungsi aditif: 而且(C)

### KS2, Perenggan 3

我都有认真收看(e)。或者朋友上传(f)在海边拍的照片上面子书，我看了都羡慕不已。令我对那(4)一天的到来更加期待。

Rujukan demonstratif: 那(4)

Elipsis: (e) (f)

### KS2, Perenggan 4

过了数日，我满心期待的一天终于到来了。那(5)天一早，我和家人准备就绪后就向着大海出发，当时的我眉开眼笑，开心极了。一小时后，我们(6)抵达酒店，然后(D)办入住手续。但是(E)，我已经迫不及待想跳去海上游戏。由于(F)某些原因，我们(7)必须在隔天才去海边。所以(G)我就去酒店的游泳池游泳。然后(H)再期待隔天的到来。

Rujukan personal: 我们(6) (7)

Rujukan demonstratif: 那(5)

Konjungsi adversatif: 但是(E)

Konjungsi kausal: 由于(F)，所以(G)

Konjungsi temporal: 然后(D) (H)

### KS2, Perenggan 5

(g)站在海边望着一望无际的大海。清爽的海风向我迎面吹来，(h)感觉舒服又轻松。

Elipsis: (g) (h)

### KS2, Perenggan 6

我在海边度过了开心的一天，离开的时候我依依不舍。而且(I)我还许了一个愿，就是(J)希望以后能做海边的邻居。

Konjungsi aditif: 而且(I)

Konjungsi adversatif: 就是(J)



### KS3, Perenggan 1

今天，爸爸放工回家，他(1)突然提议要带我们一家人去热浪岛，我当时听了感到非常惊讶和兴奋。因为(A)热浪岛是我从小到大最想去的地方。爸爸提议在下一个星期(a)三天两夜，正好那(2)天是我学校假期。

Rujukan personal: 他(1)

Rujukan demonstratif: 那(2)

Elipsis: (a)

Konjungsi kausal: 因为(A)

### KS3, Perenggan 2

我满心期待那一天的到来，(b)听说热浪岛的海浪很清澈也可以见底还可以看到鱼儿游来游去呢！...只是(B)单想象都让我睡不着了。

Elipsis: (b)

Konjungsi adversatif: 只是(B)

### KS3, Perenggan 3

要出发的前一晚(c)收拾好行李，期待着明天的道路，我已经迫不及待了。(d)早上七早八早起床，刷牙准备出发咯！...(e)已经到达(f)了，爸爸下车就说：开了六小时的车，听到海浪声，总算值得。到达(g)的时候已经傍晚了，所以(C)(h)只好吃晚餐就睡觉。

Elipsis: (c) (d) (e) (f) (g) (h)

Konjungsi kausal: 所以(C)

### KS3, Perenggan 4

第一天的行程，(i)先坐邮轮环游就去游泳。晚上我们睡的那间酒店已经为我们预备很丰富的晚餐，(j)果然超越我们的想象，热浪岛真的好美。

Elipsis: (i) (j)

### KS3, Perenggan 5

第二天，我们就跟鱼儿接触，下午就去潜水，(k)真的很享受海底里面的世界。最后一天了我不舍得这(3)里，晚上爸妈都回房去睡觉，我就一个人跑出来赏月，热浪岛的旅行就这样的过了，(l)是我这一辈子很值得回忆的旅行。

Rujukan demonstratif: 这(3)

Elipsis: (k) (l)

#### KS4, Perenggan 1

开学日对于许多学生来说是煎熬的一天。这(1)一天的到来是代表着那自由自在，无需上学的假期即将结束。对我而言那(2)是件令人兴奋的事情。(a)眼看朋友们利用这漫长的假期来做些有意义的事情...他们(3)的假期生活过得很充实。而(A)我却过着吃饱睡，睡饱就吃的日子。因此(B)我非常期待那重返校园的一天。

Rujukan personal: 他们(3)

Rujukan demonstratif: 这(1), 那(2)

Elipsis: (a)

Konjungsi adversatif: 而(A)

Konjungsi kausal: 因此(B)

#### KS4, Perenggan 2

在家里，我每天都在幻想那(4)一天会发生什么事。我期待那会是一个天气晴朗的一天。校园里充满着欢笑声和很开心的气氛。而(C)不是一个细雨蒙蒙，校园里毫无好气的一天。那(5)一天，我应该会急着与朋友分享(b)在假期里所发生的点点滴滴...我光是想象那(6)一天可能会发生的事...

Rujukan demonstratif: 那(4) (5) (6)

Elipsis: (b)

Konjungsi adversatif: 而(C)

#### KS4, Perenggan 3

...中四是我中学生涯的另一个新的开始。所以(D)我利用放假之前所领的奖学金来买一些开课所需的用品。

Konjungsi kausal: 所以(D)

#### KS4, Perenggan 4

除此以外，我听一些学长说中四所学的课业会与以往我们所学的有所不同。所以(E)我结束了那吃饱睡，睡饱吃的日子。(c)开始拿出中四的课本来预习老师将来所教的东西，以便我更容易的明白老师所教的东西。

Elipsis: (c)

Konjungsi kausal: 所以(E)

#### KS4, Perenggan 5

最后，我迫不及待地希望那(7)一天的到来。因此(F)，我每天都在祈祷那(8)一天赶快到来。愿那(9)一天的校园是一个生气勃勃来迎接我的到来。

Rujukan demonstratif: 那(7) (8) (9)

Konjungsi kausal: 因此(F)

#### KS5, Perenggan 1

期待是一种心灵深处的感受。期待可以化为人们内心的一种精神的折磨，煎熬的刑具和良知的谴责。但(A)它(1)也可以给予人们勇气，情感与无穷无尽的力量，并支撑人生的心灵支柱。而(B)我则满心期待着与她再会的那一天。

Rujukan personal: 它(1)

Konjungsi adversatif: 但(A), 而(B)

#### KS5, Perenggan 2

...卡布吉洛王的英明统治下，大地恢复了昔日的青盈翠绿，大海恢复了生气，而(C)我也恢复了昔日忙碌的日常生活。

Konjungsi adversatif: 而(C)

#### KS5, Perenggan 3

她美貌天仙，(a)为了一睹她的风采，我开始步入她的后尘，(b)决心参加武林大赛。

Elipsis: (a) (b)

#### KS5, Perenggan 4

在渡河途中，船上的两名强盗开始行动，图谋劫船。幸运的我看透了他们(2)的动机，但(D)寡不敌众，我被他们(3)打得七零八落。一名目睹事情经过的武林高手为了拯救我的性命，把他(4)一生的内力传到了我的身上，并打倒了强盗。

Rujukan personal: 他们(2) (3), 他(4)

Konjungsi adversatif: 但(D)

#### KS5, Perenggan 5

经过漫长的旅途，我到达了让我大展身手的舞台。但(E)这一切都已经太迟了，我的眼前一片惨况，出席的朝中大臣和国王都已经被绑着手脚，(c)动弹不得，而立于顶点的人则是著名的龟丞相。他(5)请了九名魁梧的男人，以助他(6)谋反。

Rujukan personal: 他(5) (6)

Elipsis: (c)

Konjungsi adversatif: 但(E)

KS5, Perenggan 6

但(F)眼见她也身处险境，我不顾一切，冲向前方。这(7)时，我感受到身体发热并把体内残留的一股内力凝聚于手，(d)握着拳头，开始厮杀。

Rujukan demonstratif: 这(7)

Elipsis: (d)

Konjungsi adversatif: 但(F)

KS5, Perenggan 7

经过一番打听，我才知道那男子是她的未婚夫，但(G)我的心中有种无法口述的兴奋感，仿佛在期待与她再会的那一天。

Konjungsi adversatif: 但(G)

KS6, Perenggan 1

每个人都有自己(1)的满心期待的一天...如果我要实现自己(2)满心期待的一天...

Rujukan personal: 自己(1) (2)

KS6, Perenggan 2

这(3)件事情是我在上一年过年的时候，期待的事情。可是(A)，无法实现自己的渴望俗话说望梅解渴的意思。

Rujukan demonstratif: 这(3)

Konjungsi adversatif: 可是(A)

KS6, Perenggan 3

所以(B)，我决定在学校大放假期间工作，希望能够出来赚钱来购买新手机。如果要实现这(4)个愿望的话(a)就得加倍努力来工作，这(5)才能实现自己的愿望还有得到无比的快乐。

Rujukan demonstratif: 这(4)(5)

Elipsis: (a)

Konjungsi kausal: 所以(B)

KS6, Perenggan 4

如果，(b)想要一部新款的智能手机摆自己面前的话...

Elipsis: (b)

### KS6, Perenggan 5

这件事情已经期待了好一段时间，现在(c)终于可以完成了。那种满足感是无法形容还有大快乐是无法比较。为了完成这(6)个愿望我付出了不少汗水在此那部新智能手机上。

Rujukan demonstratif: 这(6)

Elipsis: (c)

### KS6, Perenggan 6

我希望自己满心期待一天将会实现，因为(C)我已经渴望了很久的事情。但是(D)，现在我终于实现愿望，总算(d)努力没有白费。

Elipsis: (d)

Konjungsi adversatif: 但是(D)

Konjungsi kausal: 因为(C)

### KS7, Perenggan 1

空前盛后的宴会，我差点儿就忘了为什么我会在这(1)里。这(2)一天，是我们中学生满心期待着...毕业典礼，这是我们迎来结束中学生涯的一天。它(3)将见证着我们的成长，(a)见证着我们在中学留下的最后的回忆，以及我们的离别。

Rujukan personal: 它(3)

Rujukan demonstratif: 这(1)(2)

Elipsis: (a)

### KS7, Perenggan 2

...这(4)也是没办法的事，只要过了这(5)一天 我们这一班就要被分散了。虽然(A)天无不散之筵席，但(B)没有人会为离别而感到高兴。就犹如在心里为某人收拾了一间房间，而(C)他(6)却不在了...

Rujukan personal: 他(6)

Rujukan demonstratif: 这(4) (5)

Konjungsi adversatif: 虽然(A), 但(B), 而(C)

### KS7, Perenggan 3

大家一起耍，(b)一起疯的那段时光，我不可能会忘记。但是(D)这一场毕业典礼让我认为永远不会结束的中学生活确实确实地结束了。

Elipsis: (b)

Konjungsi adversatif: 但是(D)

KS7, Perenggan 4

如果这(7)一天没有到来的话那会怎么样呢？或许大家都不会被分散，或许我们还会在同一个班级里玩闹，但是(E)那样的话我们永远都无法前进。

Rujukan demonstratif: 这(7)

Konjungsi adversatif: 但是(E)

KS7, Perenggan 5

人类如果不带着痛苦就无法前进，所以(F)我们必须继续前进。在中学的这五年就犹如一场梦境，一切是那么地美好，甚至(G)美好到让人窒息。

Konjungsi aditif: 甚至(G)

Konjungsi kausal: 所以(F)

KS7, Perenggan 6

这(8)一天是我们通往另一个阶级的关卡，让我们进入社会的大门。这一场宴会上我们成长的象征，也是(c)通向未来的通路。所以(H)这(9)一天是我满心期待的一天。

Rujukan demonstratif: 这(8) (9)

Elipsis: (c)

Konjungsi kausal: 所以(H)

KS8, Perenggan 1

从我上高中的时候，我都会有一些期待的事情。在我心中有一件事是我最期待的，这(1)就是我学会驾车。这(2)件事是在心中最渴望那一天的到来。

Rujukan demonstratif: 这(1)(2)

KS8, Perenggan 2

我会期待当天的到来是因为(A)，如果我学会了驾车我就很方便，不管目的地再远我都能到达。也不管当天的天气是怎样我都能开着车出发，同时(a)也能与朋友们一同出外游玩。

Elipsis: (a)

Konjungsi kausal: 因为(A)

### KS8, Perenggan 3

如在等巴士和的士都要花上很多的时间等待，有时也因为(B)天气的问题而打撒了我要出门的念头。有时(b)要出远门也不太方便，(c)也不能帮妈妈解决她的交通上的问题。

Elipsis: (b) (c)

Konjungsi kausal: 因为(B)

### KS8, Perenggan 4

在期待当中我也遇到一些的问题，就是在考车时应该拥有的金钱，所以(C)在期待时我必定要储蓄到那笔的金钱。同时我也遇到时间上的问题，因为(D)如今我还是一名学生时常忙在课业上难以拿出得空的时间去考。

Konjungsi kausal: 所以(C), 因为(D)

### KS8, Perenggan 5

所以(E) (d)在期待的当中也做了许多的准备。

Elipsis: (d)

Konjungsi kausal: 所以(E)

### KS8, Perenggan 6

最后，我期待的那(3)一天还有一个星期。

Rujukan demonstratif: 那(3)

### KS9, Perenggan 1

华文学会主席宣布3月12日将举办大型的新春联欢会在学校礼堂。我一听到这(1)消息就自荐成为工作人员之一。

Rujukan demonstratif: 这(1)

### KS9, Perenggan 2

当开会关于活动(i)细节时，主席分派我去宣传组。这(2)项工作并非容易的事。因为(A)需要很多的勇气，精力和时间去完成这(3)项工作。这(4)也是一个活动(ii)的前锋，因为(B)要知道宣传的成果才能决定活动(iii)是否举办。虽然(C)如此，我也是抱持开朗和期待的心情去完成这(5)工作。

Rujukan demonstratif: 这(2) (3) (4) (5)

Penggantian: (i) (ii) (iii)

Konjungsi adversatif: 虽然(C)

Konjungsi kausal: 因为(A) (B)

### KS9, Perenggan 3

当我第一次站在人前宣告消息时，(a)心里都是尴尬和害怕。但是(D)，我也踏出我的第一步去完成这(6)项工作。虽然(E)，有些人爱理不理和有些人胡言乱语的问我问题。但是(F)成果都达成。

Rujukan demonstratif: 这(6)

Elipsis: (a)

Konjungsi adversatif: 但是(D) (F), 虽然(E)

### KS9, Perenggan 4

到了活动(iv)的前一天，我们都把握最后关头去和朋友们和下午班的学生询问(b)是否有兴趣，成果也不赖。

Elipsis: (b)

Penggantian: (iv)

### KS9, Perenggan 5

终于到了活动(v)当天，我们都忙得喘不过气来。许多观众不太友善和不听从我们的指令。但是(G)到了游戏环节，这(7)个感觉就消减了。

Rujukan demonstratif: 这(7)

Penggantian: (v)

Konjungsi adversatif: 但是(G)

### KS9, Perenggan 6

最后，工作人员必须留下收拾后才能走。那(8)时的我已经很疲惫了。但是(H)我不后悔期待这一天的到来。

Rujukan demonstratif: 那(8)

Konjungsi adversatif: 但是(H)

### KS10, Perenggan 1

我满怀着一颗去期待的星期天。因为(A)这(1)一天是让我充满快乐与充实的一天，也让我的生活更轻松。

Rujukan demonstratif: 这(1)

Konjungsi kausal: 因为(A)



### KS10, Perenggan 2

我选择了期待的一天是星期天是因为(B)这(2)一天有我喜欢看的电视节目。每逢星期天早上，我都会做好起床的准备和吃早餐然后(C)坐在客厅的沙发上观看(a)。这(3)些电视节目播放之前的那一刻...

Rujukan demonstratif: 这(2) (3)

Elipsis: (a)

Konjungsi kausal: 因为(B)

Konjungsi temporal: 然后(C)

### KS10, Perenggan 3

到了中午，我都会邀请同学们在操场上打球...每次我们(4)在打球的过程中(b)都会兴高采烈。这些运动可以让我们(5)展现活力也能强化身体。(c)运动完毕便休息一会儿，然后(D)在草场玩耍。这些游戏可让我们(6)增进之间的感情。接近傍晚时分，我便与同学们告别。那(7)时候的我感到压力已被舒解。

Rujukan personal: 我们(4) (5) (6)

Rujukan demonstratif: 那(7)

Elipsis: (b) (c)

Konjungsi temporal: 然后(D)

### KS10, Perenggan 4

每逢星期天的晚上妈妈都会准备美味的菜肴。这(8)些菜肴都让我们吃得津津有味...我们讨论一些关于自己在这星期所发生的事和接下来的打算。(d)完毕后(e)便去睡觉。

Rujukan demonstratif: 这(8)

Elipsis: (d) (e)

### KS10, Perenggan 5

当天的我睡觉的时候我都感到星期天是我满心期待的一天，(f)希望这样的一天能持续下去。

Elipsis: (f)

### KS11, Perenggan 1

距离3小时以后，就是我和至亲见面的时间。在懂事以后的我对于这一天更是倍加的紧张和兴奋。由于(A)我自五岁便跟随大伯到英国去生活，(a)对于父母的事情更是一问三不知，本身满心期待的我在这(1)刻显得情绪错乱。

Rujukan demonstratif: 这(1)

Elipsis: (a)

Konjungsi kausal: 由于(A)

#### KS11, Perenggan 2

在飞机上，我还不断地问有关于我家人的问题，希望我们(2)再次相聚的时候会有一些话题以免去尴尬。

Rujukan personal: 我们(2)

#### KS11, Perenggan 3

当我们(3)俩办好一切的出境手续以后，(b)正走出那道门就看见一对夫妇手拿着一张写着我名的纸卡，就在那一刻我的呼吸像似就快停顿一样，(c)心里在不断排练如何向他们打招呼。…一向感性易哭的我，也落下了一颗就像胜仗归来的功将般的泪水，(d)非常感恩。

Rujukan personal: 我们(3)

Elipsis: (b) (c) (d)

#### KS11, Perenggan 4

在车途中，我和妈妈就失散多年的姐妹，无所不谈，想必(e)之前的忧虑全是徒然。我的爸爸一边驾车更是一边问我在英国的生活。虽然(B)我双亲读书不多，而(C)我却习惯用英文交谈。但这(4)却不能成为我们沟通的障碍，相信不久的将来，我们(5)的关系会是更加亲密。

Rujukan personal: 我们(5)

Rujukan demonstratif: 这(4)

Elipsis: (e)

Konjungsi adversatif: 虽然(B), 而(C)

#### KS11, Perenggan 5

回到家中，当我一打开家门，(f)鼻头一酸，眼泪好像又要流出来了，因为(D)现在的家中摆设和11年前的竟是一模一样，家人的思念更是明显。多年来....

Elipsis: (f)

Konjungsi kausal: 因为(D)

#### KS11, Perenggan 6

现在的我不仅(E)期待这(6)天，是期待和家人在一起的每一天，期待在大马生活的每一天，以及珍惜和他们(7)相处的每一刻。

Rujukan personal: 他们(7)

Rujukan demonstratif: 这(6)

Konjungsi aditif: 不仅(E)

#### KS12, Perenggan 1

12月28日是一天我满心期待的一天，我每一天每一夜都在期待着那(1)天的到来。那(2)一天，就是我阿姨一生人最重要的一天，意思就是我每天都在期待着我阿姨结婚那(3)天。

Rujukan demonstratif: 那(1) (2) (3)

#### KS12, Perenggan 2

虽然(A)，有很多东西我都不懂不会不明白，可是(B)我的心一定会很想去跟她们一起讨论因为(C)我真的很期待那(4)天的到来。

Rujukan demonstratif: 那(4)

Konjungsi adversatif: 虽然(A), 可是(B)

Konjungsi kausal: 因为(C)

#### KS12, Perenggan 3

还有当我知道了我将会做伴娘时，我的心情是兴奋到不得了。这(1)时我更加的期待那(1)天的到来，在我听大人们讨论的时候才知道原来(D)结婚是那么的麻烦，那么的多东西要准备的。

Rujukan demonstratif: 这(5), 那(6)

Konjungsi kausal: 原来(D)

#### KS12, Perenggan 4

可是(E)，当我看见我阿姨和未来姨丈的笑容时那灿烂的笑容真的是从骨子里笑出来，让人甜入心里。我突然觉得无论结婚有多辛苦多麻烦都是值得的。当我阿姨们在讨论要穿些什么晚装的时候，她们(7)那爱美的表现真的很可爱很美丽。

Rujukan personal: 她们(7)

Konjungsi adversatif: 可是(E)

#### KS12, Perenggan 5

我真心的满心的期待那(8)天的到来，(a)希望那(9)天是一天非常美好的一天...我满心期待那(10)天可以让我们全家人都过得最难忘的一天。

Rujukan demonstratif: 那(8) (9) (10)

Elipsis: (a)

#### KS13, Perenggan 1

我自从上中学我每一年都会去参加生活营，当然今年也不例外。我已经为自己报名了阳光小雨青少年营。我非常期待这(1)天的到来。这(2)生活营我已经参加过，所以(A)更期待这次生活营的到来。

Rujukan demonstratif: 这(1) (2)

Konjungsi kausal: 所以(A)

#### KS13, Perenggan 2

还有一个月我就要去参加这(3)个生活营了...(a)为了要参加这个生活营，我每天都会做运动...

Rujukan demonstratif: 这(3)

Elipsis: (a)

#### KS13, Perenggan 4

一个月真的过去了，我满心期待的一天终于到来。这(4)一天的一大早(b)就起床刷牙洗脸，换衣服，吃过早餐我就出发到指定的地方集合。我看到其它营员也到了那(5)里集合报到，我的心情紧张又兴奋。我报到后就周围看看，看其它营员的样貌，他们(6)将是我这三天两夜的朋友。

Rujukan personal: 他们(6)

Rujukan demonstratif: 这(4), 那(5)

Elipsis: (b)

#### KS13, Perenggan 5

等所有的营员到齐，我们(7)就出发到营地，一路上我们(8)互相自我介绍。营长跟我们(9)讲营规然后(B)播放营歌让我们(10)听。不久后我们(11)便到营地。我非常高兴，我相信这(12)三天两夜我将度过一个有意义的生活营。

Rujukan personal: 我们(7) (8) (9) (10) (11)

Rujukan demonstratif: 这(12)

Konjungsi temporal: 然后(B)

#### KS14, Perenggan 2

儿童节是我满心期待的一天，(a)回到班后，班主任便分发我们当天必须准备的食物。在老师与同学的商量之下，我决定了带三文治。因为(A)我那心急的性格，

忘记了与父母必须遵守的诺言，(b)去了网咖被父母得知。

Elipsis: (a) (b)

Konjungsi kausal: 因为(A)

#### KS14, Perenggan 3

因为(B)这(1)件事情使得父母拒绝了我之前的请求,我感到十分后悔。...(c)反而得到朋友的安慰，(d)回到班正要开始庆祝的时候，我的父母就踏进课室把食物交给我。当时我眼睛里的水正在打滚，心里感到十分的安慰也很感动，(e)再次与父母约定我们的承诺，朋友和老师都为我感到开心。

Rujukan demonstratif: 这(1)

Elipsis: (c) (d) (e)

Konjungsi kausal: 因为(B)

#### KS14, Perenggan 4

这一天就是我满心期待的一天，也是(f)非常感触的一天，我也不会因为(C)再重犯那(2)一天的错误使自己的父母伤心...

Rujukan demonstratif: 那(2)

Elipsis: (f)

Konjungsi kausal: 因为(C)

#### KS14, Perenggan 5

也因着这个机会(g)会去好好珍惜身边的朋友，不会因为(D)一些小事而破坏我们(3)彼此的感情。

Rujukan personal: 我们(3)

Elipsis: (g)

Konjungsi kausal: 因为(D)

#### KS15, Perenggan 1

每一年我都会和我的大姐去(a)，以及大姐的同事。我将会利用“角色扮演者”的身份去(b)，这次我要扮演一部著名电影...我现在小心翼翼地缝织衣服以及制作道具，(c)过程可不容易。在活动(i)的前一天，我完成了所有的(d)制作，当然我有仔细检查所有的东西...

Elipsis: (a) (b) (c) (d)

Penggantian: (i)

### KS15, Perenggan 2

由于(A)活动(ii)地点有点远，我爸让我搭轻快铁去(e)，由于(B)我这身打扮太过引人注目，我只好硬着头皮搭上了轻快铁。一路上我都感觉到很多人在看着(f)，搞得我有点紧张。

Elipsis: (e) (f)

Penggantian: (ii)

Konjungsi kausal: 由于(A) (B)

### KS15, Perenggan 3

过了二十分钟后，我到达了目的地-国油双峰塔，由于(C)到了跟朋友见面的时间，我急急忙忙地戴上票在我的手上赶往活动大厅。说时迟，那时快，忽然有一只手搭在我的肩上，害得我差点喊了出来。原来(D)是我的前辈以及朋友们刚到达，这让我松了一口气，我还以为我迟到了。我先进入了活动(iii)会场，来到了贩卖同人产品的地方，我的大姐已在那里开始贩卖着她书店里的书。在那里，我遇见了同校同学，如果我不说出我是谁，他们(1)也许认不出我。大约到了下午三时，我的肚子已开始咕咕叫，于是(E)我们(2)一同到餐厅，享用午餐。享用过午餐后，我们(3)便继续自己的角色扮演。

Rujukan personal: 他们(1), 我们(2) (3)

Penggantian: (iii)

Konjungsi kausal: 由于(C), 原来(D)

Konjungsi temporal: 于是(E)

### KS15, Perenggan 4

到了晚上八时，活动(iv)就结束了，我告别朋友们就回家了。回到家我就卸妆，(g)便去洗了一个舒服的澡。...我带着疲惫的心情躺在床上，(h)放松自己慢慢地进入梦乡。虽然(F)这一天我感到非常累，但(G)我却很开心，因为(H)这活动(v)太有趣了，我非常期待下一年的活动(vi)。

Elipsis: (g) (h)

Penggantian: (iv) (v) (vi)

Konjungsi adversatif: 虽然(F), 但(G)

Konjungsi kausal: 因为(H)

### KS16, Perenggan 1

在我的小时候，我的心里就一直很期待着能在小岛上游玩...让我很想到那(1)里的世界去。

Rujukan demonstratif: 那(1)

### KS16, Perenggan 2

很可惜我的家人每天工作都很忙碌，(a)回家睡觉的时间也不到七小时。...家人想了想，就对我说了个条件。如果我能在下一次的PMR考试得到7个A,他们(2)就会带我去小島游玩。

Rujukan personal: 他们(2)

Elipsis: (a)

### KS16, Perenggan 3

这(3)对我来说是个难得的机会，也是很困难，因为(A)我的成绩一向都很不好，要在下一期成绩得到7个A对我来说是不可能的。可是(B)为了要去小島，我会去努力的去得到7个A。

Rujukan demonstratif: 这(3)

Konjungsi adversatif: 可是(B)

Konjungsi kausal: 因为(A)

### KS16, Perenggan 4

...还有三天就要考试了，那(4)时，我十分的担心...

Rujukan demonstratif: 那(4)

### KS16, Perenggan 5

(b)听了音乐后再去温习功课。

Elipsis: (b)

### KS16, Perenggan 7

到来那(5)天，我的成绩分发了...

Rujukan demonstratif: 那(5)

### KS16, Perenggan 8

妈妈爸爸说这三个月发现我不停的在房间温习书，(c)已经是很努力了。爸爸妈妈不但(C)称赞我还说是个好孩子，没想到我的努力感动了父母。

Elipsis: (c)

Konjungsi aditif: 不但(C)

### KS17, Perenggan 1

在我认识的人当中，爸爸是我最熟悉的(a)。他(1)个子高高，帅帅的脸。爸爸平时对我最好了，(b)就是(A)有一个毛病爱抽烟。

Rujukan personal: 他(1)

Elipsis: (a) (b)

Konjungsi adversatif: 就是(A)

### KS17, Perenggan 2

为了这(2)件事，我不知劝过他(3)多少次了，可是(B)爸爸都一定对我说：你这小孩子，不用管那么多，你还是管好自己的学习吧！每当爸爸说这(4)句我都会无话可说的回房做功课。

Rujukan personal: 他(3)

Rujukan demonstratif: 这(2) (4)

Konjungsi adversatif: 可是(B)

### KS17, Perenggan 3

过分的是(c)有时还会在床上吸烟。有一次竟然把床给烧了一个小洞。然后(C)妈妈生气地说：以后你(5)再吸烟，你(6)就不要回家。不过(D)爸爸明天也会再吸烟。

Rujukan personal: 你(5) (6)

Elipsis: (c)

Konjungsi adversatif: 不过(D)

Konjungsi temporal: 然后(C)

### KS17, Perenggan 4

第二天爸爸依然还在吸烟。不过(E)这(7)次妈妈想了一个办法，爸爸再抽烟谁也不能跟他(8)说话。这(9)时爸爸很高兴地说，终于没有人管他(10)了。

Rujukan personal: 他(8) (10)

Rujukan demonstratif: 这(7) (9)

Konjungsi adversatif: 不过(E)

### KS17, Perenggan 5

后来(F)爸爸开始觉得很孤单。这(11)时候爸爸就来求回我们(12)跟他(13)说话不然他(14)会闷死的，然后(G)也没人理会他(15)。

Rujukan personal: 我们(12)，他(13) (14) (15)



Rujukan demonstratif: 这(11)

Konjungsi temporal: 后来(F), 然后(G)

#### KS17, Perenggan 6

不久后爸爸大喊：“我要开始戒烟。不过(H)要让我慢慢来(d)。”我和妈妈接受了他(16)的建议。现在我的爸爸真的变了，(e)抽烟的次数也少了很多，(f)想抽烟的时候也会去没有人的地方抽。虽然(I)到现在他(17)还没完全戒掉烟，但是(J)我和妈妈相信他说话算数，我们(18)也满心期待他(19)完全戒掉烟的那一天。

Rujukan personal: 我们(18), 他(16) (17) (19)

Elipsis: (d) (e) (f)

Konjungsi adversatif: 不过(H), 虽然(I), 但是(J)

#### KS18, Perenggan 1

每当我在面子书里看见我表哥在小岛上游玩的相片...让我很想到那(1)里的世界去。

Rujukan demonstratif: 那(1)

#### KS18, Perenggan 2

我放出我的胆量尝试向家人提出我想去小岛旅游事情。家人想了想，(a)就了我一个条件，如果我能在下一期成绩排在第五名之内，他们(2)就会带我去小岛。

Rujukan personal: 他们(2)

Elipsis: (a)

#### KS18, Perenggan 3

这(3)对我来说是个难逢的机会...可是(A)为了去小岛，拼了命也要达成目标，我燃烧的心这(4)样说着。...每次上课，我的耳朵张着如大象一样，专心听课，用心记下重点，(b)不会的问题多问老师。(c)回到家里，重温回所学的东西，也减少和朋友出去玩的时间。

Rujukan demonstratif: 这(3) (4)

Elipsis: (b) (c)

Konjungsi adversatif: 可是(A)

#### KS18, Perenggan 4

过了几天，考试成绩揭晓了，我排名刚好在第五名。我很高兴赶紧向家人报告这(5)件事，家人听了也很高兴我能达成他们(6)的条件。...我真的很开心，因为(B)我满心期待的一天终于来临了。

Rujukan personal: 他们(5)  
Rujukan demonstratif: 这(6)  
Konjungsi kausal: 因为(B)

#### KS19, Perenggan 1

九月二十日刚天亮的时候，我们(1)就已经出发到台湾。我跟我家人都满心期待这(2)一刻的到来。

Rujukan personal: 我们(1)  
Rujukan demonstratif: 这(2)

#### KS19, Perenggan 2

不过(A)，让人意想不到的是台湾在下雨，我和家人都有点感到失望。于是(B)我们(3)就先把行李放在酒店，然后就去动物园看熊猫-团团和圆圆，(a)果然好可爱。第二天，我们(4)就往中正纪念堂看恐龙展，(b)相同人潮拥挤...

Rujukan personal: 我们(3) (4)  
Elipsis: (a) (b)  
Konjungsi adversatif: 不过(A)  
Konjungsi temporal: 于是(B)

#### KS19, Perenggan 3

到了第三天，我们(5)去很出名的日月潭，当我们(6)达到(c)时，人山人海，许多人都在(d)拍照。当然，我们(7)也在日月潭前拍照...我一定在那(8)边拍很多的照片，不舍得走。

Rujukan personal: 我们(5) (6) (7)  
Rujukan demonstratif: 那(8)  
Elipsis: (c) (d)

#### KS19, Perenggan 4

到来最后一天，我和全家人去看101大楼，(e)果然很高，只可惜那(9)边的保安不让我们(10)进去(f)参观，只能在外面看看和拍照。原本我们(11)还想看了烟火才走，只可惜时间不足够。不过(C)，总算让这次的台湾之旅画下了完美的句号，让我的脑海里多了一段美丽的回忆，真是不枉此(12)行。

Rujukan personal: 我们(10) (11)，此(12)  
Rujukan demonstratif: 那(9)  
Elipsis: (e) (f)  
Konjungsi adversatif: 不过(C)

### KS19, Perenggan 5

时间过得真快，一眨眼，我们(13)的台湾之旅就结束了。快乐时光过得特别快，我们(14)大家都依依不舍的离开，台湾真是个好地方，希望下次还有这个机会再来一个台湾之旅。

Rujukan personal: 我们(13) (14)

### KS20, Perenggan 2

我期待新年的到来是有几个原因的。其中一个原因是因为(A)有漂亮的新衣裳，新鞋袜可以穿。虽然(B)爸妈只是买一套衣服给我而已，可是(C)我还是感到很开心，因为(D)我比一些穷人家的孩子幸福多了。爸妈从小就教导我做人要知足，那(1)人才会快乐。俗语说：知足常乐，这(2)是一个很好的道理。

Rujukan demonstratif: 那(1), 这(2)

Konjungsi adversatif: 虽然(B), 可是(C)

Konjungsi kausal: 因为(A) (D)

### KS20, Perenggan 3

接下来，就是(a)可以得到爸爸妈妈及亲朋好友给的红包。我想这(3)应该是所有小孩都喜欢得到的，当然也包括我。每个小孩接到红包的那瞬间，他们(4)的脸上都一定挂着一个大大的笑容。

Rujukan personal: 他们(4)

Rujukan demonstratif: 这(3)

Elipsis: (a)

### KS20, Perenggan 4

然后(E)，新年也是一个可以和所有亲朋好友团聚的一个日子。我以往的每个新年都和所有的亲戚在一起，我相信今年的也会像以往一样(b)。

Elipsis: (b)

Konjungsi temporal: 然后(E)

### KS20, Perenggan 5

所以(F)，每逢新年，(c)体重也会加重不少。所以(G)，新年期间(d)也必须照顾自己的健康。

Elipsis: (c) (d)

Konjungsi kausal: 所以(F) (G)

### KS20, Perenggan 6

我满心期待这一天能赶快来临。我也希望今年的新年比去年(e)更开心更幸福。

Elipsis: (e)

### KS21, Perenggan 2

当我专心在做功课时听见了电视节目的声音，这让我回想起三年前的我坐在那里观看电视节目。那(1)时，我时常观看电视节目，去游戏中心打发校后的时间。

Rujukan demonstratif: 那(1)

### KS21, Perenggan 3

虽然(A) (a)开始认真，努力不放弃的念书。但，(b)总是跟不上学校的课程。(c)心里时常有放弃遵守约定的想法。(d)尝试了不同的方法跟上课程，做笔记，上补习班，用课外时间去请教师生，甚至(B)三更半夜就起床开始进行温习与做有关的习题。

Elipsis: (a) (b) (c) (d)

Konjungsi adversatif: 虽然(A)

Konjungsi kausal: 甚至(B)

### KS21, Perenggan 4

虽然(C)如此，在学校里我更是打从心里呼叫求教。因为(D)不太懂得如何沟通，我每天都几乎饱受寂寞，诉苦无门的心情。

Konjungsi adversatif: 虽然(C)

Konjungsi kausal: 因为(D)

### KS21, Perenggan 5

可是(E)，有一天和朋友们从图书馆内结束了温习。(e)打算回家去，这时，我被一辆汽车撞倒了，昏了路中央。当我睁开眼睛，看四周时，我突然感到我的双脚巨痛。之后，医生告诉我的双脚由于(F)受到重创，骨折了，需要一段时间才能恢复。

Elipsis: (e)

Konjungsi adversatif: 可是(E)

Konjungsi kausal: 由于(F)

### KS21, Perenggan 6

天公真不作美，(f)刚刚才能获得好成绩，慢慢的与朋友们有说有笑。一切到皆大欢喜。突然，飞来了一个横祸，令我双脚受创。可是(G)，我不会在此放弃，(g)应该更加努力乐观的面观人生...终于，我获得了全新第一名，(h)双脚也恢原。

Elipsis: (f) (g) (h)

Konjungsi adversatif: 可是(G)

### KS21, Perenggan 7

只不过(H)，突然有一对富有的夫妻领养她。但是(I)，我和她约定了六年后的八个月将会在这里见面...

Konjungsi adversatif: 不过(H), 但是(I)

### KS22, Perenggan 1

今年的十二月二十五日是我满心期待的一天。那(1)一天，是我去教会庆祝圣诞节。...我每日发梦都梦到那(2)一天的情景。当我醒时，我才发现这(3)是我的想象。我每天都在看日历，为了等待那(4)一天的到来。

Rujukan demonstratif: 那(1) (2) (4), 这(3)

### KS22, Perenggan 2

因为(A)前年是我生平第一次和朋友坐补习老师的车来这教会。当我进教会时，大家会以热情来欢迎我的到来，在这(5)里我能认识许多新朋友，而且(B)这(6)里拥有许多活动，例如唱歌，说故事等等。这(7)里可以促进朋友的感情或友情。

Rujukan demonstratif: 这(5) (6) (7)

Konjungsi aditif: 而且(B)

Konjungsi kausal: 因为(A)

### KS22, Perenggan 4

(a)到了教会，我非常惊讶，这(8)场景比我想象的场景更美丽。这(9)里拥有许多非常有趣的活动和听滑稽的笑话，讲故事等等。在这(10)里我认识更多朋友，我非常开心。

Rujukan demonstratif: 这(8) (9) (10)

Elipsis: (a)

### KS22, Perenggan 5

最后，虽然(C)这一天已要过去了，但我会再等待下一次的圣诞节。我希望明年的圣诞节会更好。

Konjungsi adversatif: 虽然(C)

### KS23, Perenggan 1

期待，是个多么令人遐想的词汇。每当看见期待这(1)两个字，(a)心中就会想起那美好的一天的到来。虽然(A)这(2)不是我自己的大日子，但却令我感到很兴奋，期待。心情也很澎湃。我表姐要结婚了！而(B)我可以当她(3)的伴娘！

Rujukan personal: 她(3)

Rujukan demonstratif: 这(1) (2)

Elipsis: (a)

Konjungsi adversatif: 虽然(A),而(B)

### KS23, Perenggan 2

由于(C)(b)渐渐进化成熊猫，表姐凝视着我的黑眼圈，(c)摇头不语。随即，(d)就带来了几片面膜让我连续几天都敷上。

Elipsis: (b) (c) (d)

Konjungsi kausal: 由于(C)

### KS23, Perenggan 3

此外，婚宴当晚，我也受表姐邀请为她(4)上台驻唱。所以(D)，这几天我也在家闭关练歌，以便能事半功倍地完成的当晚的重任。而(E)被选中要献给我表姐的歌曲就是范玮琪的歌曲-最重要的决定。这(5)是一首幸福洋溢，甜蜜美好的歌曲。

Rujukan personal: 她(4)

Rujukan demonstratif: 这(5)

Konjungsi adversatif: 而(E)

Konjungsi kausal: 所以(D)

### KS23, Perenggan 4

从前，(e)看见表姐化妆时，都很羡慕，希望有朝一日可以像她(6)一样(f)，可以为自己扮漂亮。

Rujukan personal: 她(6)

Elipsis: (e) (f)

### KS23, Perenggan 5

当天，我穿上白纱蓬蓬裙，对着镜子，看着被化妆化得很惊艳的自己，(g)几乎认不出来(h)。(i)化妆后，真的好不像自己哦。况且我的脸颊好像紧紧的，原来(F)化妆很不舒服的。

Elipsis: (g) (h) (i)

Konjungsi kausal: 原来(F)

### KS23, Perenggan 6

(j)看见表姐和表姐夫喝交杯酒，手握手切蛋糕的时候，我心中羡慕不已。在微弱的灯光下，他们(7)身上所散发出来那幸福的气息是强烈无比的。

Rujukan personal: 他们(7)

Elipsis: (j)

### KS23, Perenggan 7

我站在台上，看着那一桌桌的人，(k)心中不禁慌了起来。

Elipsis: (k)

### KS23, Perenggan 8

我慌乱地搜索我父母的身影，却发现他们(8)在用眼神鼓励着我。

Rujukan personal: 他们(8)

### KS24, Perenggan 1

我的爸爸竟然提出建议说假期时要去槟州或邦格岛游玩。当我听到这(1)建议的时候，我就立刻说了去槟州。…我就上网去搜寻了一大堆关于槟城的资料，好让(a)去到那(2)边的时候，可以直接去那(3)个目的地。

Rujukan demonstratif: 这(1), 那(2) (3)

Elipsis: (a)

### KS24, Perenggan 2

当天，我的爸爸先去油站加满油，然后(A)我们就出发去了。在路上，我都有看见一大片的油棕园，矿山等等的。当我的爸爸感到疲累的时候，他(4)就会把车驶进休息站去，买杯咖啡喝和吃个小食。当(b)抵达槟威大桥的桥头时，时间已是早上十一点了。(c)在要进槟城的时候，我只看见了一片蓝蓝的天空和干净的海洋。

Rujukan personal: 他(4)

Elipsis: (b) (c)

Konjungsi temporal: 然后(A)

#### KS24, Perenggan 3

当(d)还没到达桥尾的时候, 我就看了设置在我车内的卫星导航, 然后(B)(e)就去了槟城最著名的两间饼家, 一间名叫义香而(C)另一家叫馨香。我们买了两打的豆沙饼准备要送人的。之后, 我们就去了战迹博物馆。我在那(5)里看到了某些遗迹如大砲和古堡。之后, 我们就去槟城最高的山, 它高七百零二米, 我们买票后就乘火车上去了(e)。我们在上面拍照留恋, 在那(6)上面我可以看到整个海, 整个槟州和槟威大桥。

Rujukan demonstratif: 那(5) (6)

Elipsis: (d) (e)

Konjungsi adversatif: 而(C)

Konjungsi temporal: 然后(B)

#### KS24, Perenggan 4

之后, 我们就去在那附近的极乐寺。之后, 我们就去了看壁画。我们在那(7)里拍了许多照片。幸亏那时有一位大叔带我们去(f), 不然我们都找不到这些壁画里。但是(D), 我很伤心因为(E)有几幅壁画已经被破坏了。之后, 我们就去了唯食街吃东西。那(8)一边, 近有二百多档的档口。

Rujukan demonstratif: 那(7) (8)

Elipsis: (f)

Konjungsi adversatif: 但是(D)

Konjungsi kausal: 因为(E)

#### KS24, Perenggan 5

过后, 我们就去了槟州最大的夜市。他们那(9)边的夜市跟我们吉隆坡区的夜市大大不同。那(10)边的夜市只有少许的垃圾但是(F)吉隆坡的就是满地垃圾。他们(11)的夜市是摆在一个大草场而(G)吉隆坡的是在路旁。

Rujukan personal: 他们(11)

Rujukan demonstratif: 那(9) (10)

Konjungsi adversatif: 但是(F), 而(G)

#### KS24, Perenggan 6

我感到非常高兴因为(H)十年后(g)再来多一次槟城还有一个高兴的旅途。



Elipsis: (g)

Konjungsi kausal: 因为(H)

#### KS25, Perenggan 1

如今，我向妈妈要求让我参加毕业旅行。到了晚上，妈妈和爸爸在房间里商议。是要让我参加还是不让我参加(a)。

Elipsis: (a)

#### KS25, Perenggan 2

爸爸告诉我，让我参加(b)的原因是可以让我有一个美好的回忆和跟朋友于老师一起去旅行的经验。

Elipsis: (b)

#### KS25, Perenggan 3

我感到非常高兴已经兴奋，因为(A)可以到我梦寐以求的地方。济州岛的风景非常美丽以及那(1)里的水族馆有很多种类的水族生物。放学回家后，我立刻上网查寻关于济州岛的资料。我察寻到济州岛有一个很特别的地方。那就是(B)在洞里的咖啡厅。那(2)间咖啡厅非常的独特。

Rujukan demonstratif: 那(1) (2)

Konjungsi adversatif: 就是(B)

Konjungsi kausal: 因为(A)

#### KS25, Perenggan 4

我很期待可以去那(3)里。我努力的存钱和照顾自己的身体，不让自己生病。在这(4)段时间里，我吃很多补品和不吃油腻的食物。

Rujukan demonstratif: 那(3), 这(4)

#### KS25, Perenggan 5

为了可以去济州岛，我花了不少功夫去准备以及照顾自己的身心甚怕因为(C)身体的不适而不能去这趟梦寐以求的旅行泡汤。

Konjungsi kausal: 因为(C)

#### KS26, Perenggan 1

为此我感到很兴奋，因为(A)这次是我首次参与筹备婚礼的工作。

Konjungsi kausal: 因为(A)

KS26, Perenggan 2

爸妈在忙着准备祭神所需的物品，我则忙着帮姐姐准备礼服及梳妆等工作。随后，姐姐的姐妹团也来了，并帮忙我们(1)做准备的工作。

Rujukan personal: 我们(1)

KS26, Perenggan 3

不久，新郎来了。因为(B)吉时快到了，我们(2)便草草结束了玩游戏的环节。姐姐和姐夫一向长辈们敬茶，而(C)我们这些晚辈则向这对新人敬茶并向他们(3)讨红包。(a)敬茶完毕后，妈妈便开始了祭神礼式。

Rujukan personal: 我们(2), 他们(3)

Elipsis: (a)

Konjungsi adversatif: 而(C)

Konjungsi kausal: 因为(B)

KS26, Perenggan 4

男女方的家人在柜台前招待亲友，(b)偶尔遇见许久不见的亲友便与之(4)寒暄几句。

Rujukan personal: 之(4)

Elipsis: (b)

KS26, Perenggan 5

我也为姐姐感到开心，希望他们(5)日后能过上幸福美满的生活。

Rujukan personal: 他们(5)

KS27, Perenggan 1

...对音乐一无所知的我竟崇拜一个韩国男子组合。从他们(1)身上，我学到了许多人生道理，明白了努力不懈终会迈向成功。有一天(a)上网时偶然得知他们(2)将于2012年12月11日在默迪卡体育场举办世界巡回演唱会...

Rujukan personal: 他们(1) (2)

Elipsis: (a)

KS27, Perenggan 2

由于(A)售票日订在上课日，因此(B)我托一位相熟的朋友帮忙买票。虽然(C)(b)

不了解演唱会的详情但是(D)基本的常识还是有的。我与朋友到有售卖周边的商店购买代表他们(3)的宝蓝色荧光棒。

Rujukan personal: 他们(3)

Elipsis: (b)

Konjungsi adversatif: 虽然(C), 但是(D)

Konjungsi kausal: 由于(A), 因此(B)

#### KS27, Perenggan 3

我与朋友吃了早餐便到体育场去排队(c)。过了一会儿我们(4)便陆续进场, (d)场地比我想象的要大许多, (e)找到购买的位子后便坐下来等待。...荧幕上播放着他们(5)的歌...

Rujukan personal: 我们(4), 他们(5)

Elipsis: (c) (d) (e)

#### KS27, Perenggan 4

...全体成员在舞台上一字排开然后(E)随着音乐舞出帅气的舞蹈。他们(6)也演唱许多摇滚和抒情的歌曲, 我的心情也跟着音乐的类型高低起伏着。最后安可时他们(7)穿着便装用言语和肢体来逗乐我们(8)。(f)最后以90度的鞠躬完美的落幕。

Rujukan personal: 他们(6) (7), 我们(8)

Elipsis: (f)

Konjungsi temporal: 然后(E)

#### KS27, Perenggan 5

至今我仍无法相信他们(9)出现在我跟前的事实。若他们(10)还有来马来西亚举办演唱会, 我一定不会错失(g)。

Rujukan personal: 他们(9) (10)

Elipsis: (g)

#### KS28, Perenggan 1

每当(a)听起同学们分享起他们(1)出国旅行时的趣事时, 我就会特别的羡慕他们(2)。...说起旅行, 在十年前, 我倒是有, 当年七岁的我被父母带去檳城旅行而(A)这(3)次是我第一次和家人一起去旅行。

Rujukan personal: 他们(1) (2)

Rujukan demonstratif: 这(3)

Elipsis: (a)

Konjungsi adversatif: 而(A)

#### KS28, Perenggan 2

自从那(4)一次旅行后, 我一直期待第二次的旅行可是(B)因为(C)父母各自都有自己的工作要忙所以(D)更本就抽不出那么多的时间带我们去旅行。期待了那么久, 我终于有这个机会去旅行了而且(E)还是出国旅行。

Rujukan demonstratif: 那(4)

Konjungsi aditif: 而且(E)

Konjungsi adversatif: 可是(B)

Konjungsi kausal: 因为(C), 所以(D)

#### KS28, Perenggan 3

父亲担心在大放假里让我们待在家会太闷所以(F)才带我们去(b)的。

Elipsis: (b)

Konjungsi kausal: 所以(F)

#### KS28, Perenggan 4

自从我得知这(5)个消息后, 我希望时间能加快一百倍, 过得更加的快因为(G)时隔了这么久(c)终于能去国外旅行而且(H)是和家人一起睡。...虽然(I)还有三个月过后我才能去旅行可是(J)我以开始准备会用到的东西了。

Rujukan demonstratif: 这(5)

Elipsis: (c)

Konjungsi aditif: 而且(H)

Konjungsi adversatif: 虽然(I), 可是(J)

Konjungsi kausal: 因为(G)

#### KS29, Perenggan 2

“文轩要不要一起去打篮球”这(1)句话是从一位学校模范生说出。他(2)的名字是张伟丰, 瘦瘦高高的身材, (a)是我们学校的万人迷。(b)聪明的大脑是我们班上的智多星。可是(A)让我最欣赏的是他(3)那为了遵守诺言的性格。

Rujukan personal: 这(1), 他(2) (3)

Elipsis: (a) (b)

Konjungsi adversatif: 可是(A)

### KS29, Perenggan 3

他(4)是我从小到大的朋友...。当他(5)说完后，我下意识的发出好并点点头。可我万万没想到他(6)带我到学校的篮球学会并游说我入部。我加入了(c)，并开始练习了(d)，我们没有教练只是(B)由学生教导。我的教练是张伟丰。

Rujukan personal: 他(4) (5) (6)

Elipsis: (c) (d)

Konjungsi adversatif: 只是(B)

### KS29, Perenggan 4

我们(7)的球会是我们(8)学校的长胜军。...当他们(9)拿着冠军杯却告诉我一个消息。张伟丰要搬家了，还是明天要走了。他(10)的双亲因为(C)工作关系要到新山去。我即可惜又失落。...我最后悔的事是我忘了跟他(11)拿电话号码。当他(12)走之前，我们(13)用尾指约定在明天的全校长青杯的决赛见。

Rujukan personal: 他(10) (11) (12), 我们(7) (8) (13)

Konjungsi kausal: 因为(C)

### KS29, Perenggan 5

可是(D)我有想过还怀疑过他(14)不会赴约。当我在报纸上看到一则新闻后打消了这(15)个怀疑，这(16)个新闻是话关于张伟丰的球队在知青杯得到冠军并被选为最佳球员，不留下一句话。

Rujukan personal: 他(14)

Rujukan demonstratif: 这(15), 这(16)

Konjungsi adversatif: 可是(D)

### KS29, Perenggan 6

我们以球会友，虽然(E)我对最后还是输了，我完成了我一年前的遗憾，(e)拿到了电话号码。我很庆幸他(17)可以遵守这个一年前我们手指约定...

Rujukan personal: 他(17)

Elipsis: (e)

Konjungsi adversatif: 虽然(E)

### KS30, Perenggan 1

起床后，我做的第一件事情不是先到浴室去梳洗，而(A)是走到书桌旁，把桌上的日历拿起，然后(B)划上一条线。...他是我的青梅竹马，(a)从小一起长大的好朋友；

Elipsis: (a)  
Konjungsi adversatif: 而(A)  
Konjungsi temporal: 然后(B)

### KS30, Perenggan 2

(b)看着日历上的日期，终于从三位数变成一位数了。...两年前，他决定到国外去游学。当时的我一得知这(1)个消息，就当场愣住了。我无法相信，他即将离开我两年(c)。两年的时间对别人来说可能是一个不长也不短的时间，可是(C)对我而言，没有他的一天却犹如一年的时间。

Rujukan demonstratif: 这(1)  
Elipsis: (b) (c)  
Konjungsi adversatif: 可是(C)

### KS30, Perenggan 3

...回到来我的身边，(d)像从前一样，爱护我，保护我。为了要迎接他的归来，我从一个月前就开始准备了。(e)准备要送给他的礼物，挑送当天接机要穿的服装。

Elipsis: (d) (e)

### KS30, Perenggan 4

(f)准备好一切后，我就乘上了圭贤父母的车...不知不觉中，我们(2)已经到了机场。

Rujukan personal: 我们(2)  
Elipsis: (f)

### KS30, Perenggan 5

我们(3)走到乙门去找圭贤。(g)走着走着，我看到了站在不远处的圭贤，他(4)旁边还站着一位女生。他们(5)正在愉快地聊天。等我们(6)走近是，我发现那位女生长得还蛮漂亮的。圭贤看见我们，(h)向那位女生打个招呼便走向我们(7)。原来(D)那位女生是向他问路的。

Rujukan personal: 我们(3) (6) (7)，他(4) = 圭贤，他们(5)  
Elipsis: (g) (h)  
Konjungsi kausal: 原来(D)

### KS30, Perenggan 6

看着圭贤的侧脸，我突然心跳加速，(i)痴痴地凝视着那张两年没见的脸。圭贤

瘦了，可是(E) (j)变得更帅气，更成熟了。(k)向父母问好后，圭贤看向我。

Elipsis: (i) (j) (k)

Konjungsi adversatif: 可是(E)

KS30, Perenggan 7

突然，他把我拥进怀里，对我说：小雯，其实我喜欢你很久了，只是(F)一直没有勇气向你表白。(l)去英国的那两年，我想你很多，我发现了生命的可贵，我们(8)不能浪费我们(9)的青春...

Rujukan personal: 我们(8) (9)

Elipsis: (l)

Konjungsi adversatif: 只是(F)

KS30, Perenggan 8

...周围的人都为我们(10)鼓掌...

Rujukan personal: 我们(10)